

D

*Trabit sua quae in scriptis*

*hic lib: Pa: bopsus suam mihi dedit  
Nomencl: ad perpetuum sui*

8V 831

*Es. n. t. xv s. 243  
unvat.*

*SUM meo Joh: Schaeffer  
Vr: Pommeris Ho. g.*

*misc. 4. pr. 6. 7.*  
NOMENCLATOR,

SELECTISSIMAS  
RERVM APPELLATIONES  
tribus linguis, Latina, Germanica, Po-  
lonica, explicatas in-  
dicans.

IN USVM SCHOLARVM  
Borussicarum & Polonicarum.  
NOMENCLATOR  
ad Lectorem

*Lector eme, inuenies isto Germana Latinis  
Nemina, Germanis iuncta Polona, libro.  
Sapè Borussorum sum vestigatum in ora,  
Nondam natum eram, nunc ero, Lector eme.*



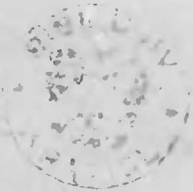
Cum Serenissimi Regis Poloniae Gratia  
& Privilegio ad decennium.

Anno M. D. XCI.

381816

**M. HVLDERICVS SCHOBERVS  
AD IVENTVTEM.**

**H**INC age, Musarum sacris operata Iuuentus,  
Sollicitis manibus volue, reuolue, librum.  
Disce tenendarum natina vocabula rerum,  
Disce, sed, ut scopulos, barbara, prisca, fuge.  
Qui sapit, antiquis vix usurpata Ceibegis  
Verba, Sibyllarum tempore nata, cauet.  
Deridebat eos Casar, quos norat ab ipso  
Saturni seculo non imitanda loqui.  
Nec nona, siderea quod fecit scilicet urbis  
Auctor Alexarchus, fingere verba stude.  
Para sed è medio pete verba, frequentia unigo,  
Sani ingenys Dicitur sana placet.  
Sermones animum pingunt: Sapientia, vocum  
Quas recipit genitor publicus vsus, amat.  
Vi refras igitur, que sunt dicenda, discere  
Et propriè, rerum nomina discere puer.  
Disce puer, dum tempus ad, st: Nunc aurea messis  
Doctrina studium prouocat ecce tuum,  
Barbariem sensim fastidia nostra refundunt,  
Aurea dum regnant, ferrea secula caue.



**Priuilegium.**

**I**GISMVNDVS III. DEI GRATIA  
Rex Polonia, Magnus Dux Lithuania,  
Rusia, Prussia, Masouia, Samogitia, Litu-  
ania, nec non Regni Suecia proximus haeres  
& futurus Rex &c. Significamus presentibus literis  
nostris, quorum interest, vniuersis & singulis, expositum  
nobis esse nomine honesti IOHANNIS HVEBNERI  
Ciuis Thorunensis, fidei nobis dilecti, cum libellos quos-  
dam partim enclitac alibi excusos, partim omnino no-  
uos, omnes nihil profusus habituros, quod bonis moribus  
aut Reipublica aduersetur, in lucem emittere cupiat, &  
hoc ipso tempore in manibus habeat NOMENCLA-  
TOREM trium linguarum, Latina, Germanica, Po-  
lonica, mediocrem illum selectissimarum rerum appella-  
tionum numerum continentem, ac plarisq; omnibus ha-  
ctenus editis Nomenclaturis sine Onomasticis multò locu-  
pletiores atq; emendatiores: vereri eum, ne alij qua-  
stus lucriq; cupidi hunc ipsum NOMENCLATOREM reli-  
quosq; libellos à sese edendos recudere attentent, atq; ita  
labores impensasq; quas primus in eam rem fecisset,  
ipsi interciperent.

Quas ob causas, cum, ut indemnitati eius & commu-  
nibus comedis literarijs benignè consuleremus, suppliciter  
petitum à Nobis fuisset: dandum hoc Clementia nostra  
erga literas cultoresq; literarum existimauimus, ut pecu-  
liare etiam in eam rem Priuilegium cum ipso IOHAN-  
NI HVEBNERO, cum Consortibus eius tribueremus.  
EDICTUM proinde cauemusq; presentibus literis  
hisce

hifce nostris, ne quisquam omnino Typographorum,  
 Bibliopolarum, aut quicumque tandem Regni nostri Sub-  
 ditorum, libellos opera studioque ac sumptibus Ioannis  
 Huebneri & Consortium primum in hoc Regno quavis  
 lingua editos seu edendos, per Decennium ab editionis  
 absoluta die numerandum, illo atque Consortibus illius  
 inuitis, recudere, aut alibi quacumque forma recusos in-  
 tra Regni nostri fines importare, & clam palamue ven-  
 dendo distrabere audeat, sub pena amissionis omnium  
 librorum, & multa Quingentorum Florenorum, mone-  
 ta & numeri in Regno hoc nostro recepti, ab unoquoque  
 toties, quoties contra factum fuerit, irremissibiliter exi-  
 gendorum, quorum pars dimidia Fisco nostro Regio, alie-  
 ra Iohanni Huebnero & Consortibus cedat.

Quod nos ad omnium & singulorum Regni nostri Pa-  
 latinorum, Castellanos, Capitaneorum, Burggrabiou,  
 Proconsulum, Consulum, ceterorumque omnium tam in  
 Magistratu constitutorum, quam priuatorum noticiam de-  
 ducentes, ut commemoratum Huebnerum Consortesque ipsi-  
 os in Privilegio huius nostri usu non modo non impediunt,  
 verum pro suo quisque loco ipsi etiam, quoties requisiti fu-  
 erint, executioni mandandum id curent, auctoritatemque  
 suam illis accommodent, diligenter precipimus, manda-  
 musque, harum testimonio literarum, manu nostra subscri-  
 ptarum, & Sigilli nostri impressione munitarum. Datum  
 Varsaviae in Comitibus Regni generalibus Die VII. Men-  
 sis Ianuarij Anno DOMINI M. D. XCI. Regni nostri  
 Quarto.

Sigismundus Rex.

Rein: Heidenstein S. R. M.  
 Secretarius.

INDEX LOCORVM HVIVS  
 NOMENCLATVRAE.

- I De Deo & Spiritibus.  
 Von Gott vnd den Geistern.  
 O Bogu y Duchach.
- 2 De Mundo, Coelo & Elementis.  
 Von der Welt/dem Himmel vnd Elementen.  
 O Swiecie/Tiebie y o zywiotach.
- 3 De Temporibus & festis diebus.  
 Von Zeiten vnd Feyertagen.  
 O Czastech y Dniach swiatych.
- 4 De Aquis. Von Wassern. O Wodach.
- 5 De Locis & Terris.  
 Von Stellen vnd Landen.  
 O Miejsca y Ziemiach.
- 6 De Homine & eius partibus.  
 Vom Menschen vnd seinen theilen.  
 O Czlowiek y jego czesciach.
- 7 De Morbis. Von Kranckheiten. O Chorobach.
- 8 De Cibis. Von Speisen. O Potarmiech.
- 9 De Potu. Vom Trancf. O Picciu.
- 10 De Animalibus quadrupedibus.  
 Von Vierfüssigen Thieren.  
 O Zwierzetach czwornogich
- 11 De Aibus. Von Vogeln. O Ptakach.
- 12 De Vermibus & Insectis.  
 Von Würmen vnd Thierlein/denen dz Köpff-  
 lein vom Leibe abgetheilet ist.  
 O Robakach y Gadzinach.
- 13 De Piscibus. Von Fischen. O Rybach

A 3

14 De

- 14 De Arboribus & Fruticibus.  
Von Bäumen vnd Stauden.  
O Drzewáč y Krzakáč.
- 15 De Fructibus & mensis secundis.  
Von Früchten vnd Nachrichten.  
O Owocáč y co si ná ostácku bieślády dáwa.
- 16 De Frumentis & Leguminibus.  
Von Getreidefrüchten vnd Hülsenfrüchten.  
O Zbozu y Járzynáč ábo Wárzymie.
- 17 De partibus Plantarum & Fructuum.  
Von theilen allerley Gewächß vnd Früchten.  
O czeskiáč wśelákich Drzewek y Owocow.
- 18 De Herbis & Floribus.  
Von Kreutern vnd Blumen.  
O Zioláč y Kwietcu.
- 19 De Aromatibus. Von Specereyen.  
O Drogich zioláč ábo Korzeniu.
- 20 De Rure & Agro. Vom Feld vnd Acker.  
O Wsi / Polu y Koli.
- 21 De supellectile rusticorum.  
Von Pawren Haußrath.  
O Narzedáč ábo przetrze chtopstím.
- 22 De Vrbe. Von der Stadt. O Miesćie.
- 23 Nomina Regionum & Gentium.  
Die Namen der Länder vnd Völcker.  
Imioná Kráioy y Narodow.
- 24 Nomina ciuitatum. Namen der Städte.  
Imioná Miesć.
- 25 De Domo. Vom Haufe. O Domy.

- 26 De Hypocausto, & rebus ad mensam pertinentibus.  
Von der Stuben vnd Tischgerethe. (tibus)  
O Izbie y rzeczáč do stolu nálezacych.
- 27 De Culina. Von der Kúchen. O Kuchni.
- 28 De Cubiculo. Von der Schlafkammer.  
O Komorze ábo Lojnicy.
- 29 De Stabulo. Vom Stalle. O Stáyni.
- 30 De Balneo. Vom Bado. O Lazni.
- 31 De Schola & re Libraria.  
Von der Schuel / Büchern vnd seinen zugehörigen  
O Szkole y rzeczáč Szkolnych. (ren)
- 32 De templo & rebus personis Ecclesiasticis.  
Von der Kirchen / Geistlichen dingen vnd  
Personen.  
O Kosciół / rzeczáč y ossobách Koscielnych
- 33 De re forensi. Von Gerichtshändeln.  
O Sadow sch rzeczáč.
- 34 De Officijs Politicis.  
Von Weltlichen Euptern.  
O Urzędziach pospolitych.
- 35 De Artificibus. Von Künstlern.  
O subtelnych rzemieśnikáč.
- 36 De Opificibus. Von Handwerckslenten.  
O Rzemieśnikáč.
- 37 De Matrimonio & Affinitate.  
Von der Ehe vnd Schwegerschafft.  
O Mázienstwie y Szwágierstwie.
- 38 De Cognatione. Von der Verwandtschafft.  
O Krewności ábo Powinowácstwie.
- 39 De Lanificio. Von Wollwerck. O Przędztwie.

- 40 De Vestitu. Von Kleidung. O Obzienu.  
 41 De Coloribus. Von Farben. O Farbach.  
 42 De Bello. Vom Krieg. O Wojnu.  
 43 De Naui. Vom Schiff. O Otracie abo todzy.  
 44 De Ludo. Vom Spiel. O Gramu.  
 45 De Metallis, Gemmis & Lapidibus.  
 Von Metall/Edlen vnd gemeinen Steinen.  
 O Krusčach/Pertach y Kamienach.  
 46 De Pecunia. Vom Gelde. O Pieniedzach.  
 47 De Mensuris & Ponderibus.  
 Von Maß vnd Gewichten.  
 O Miarach y Wagach.  
 48 De Numeris. Von Zahlen. O Liczbie.  
 49 Quzdam Adiectiua Nomina.  
 50 Quzdam exempla Coniugationum.



I. DE

I.  
 DE DEO ET SPIRITIBVS.

Von Gott vnd den Geistern.

O Bogu y Duchach.

Deus	Gott	Bog
Deus Pater	Gott der Vater	Bog Ociec
Deus Filius	Gott der Sohn	Bog Syn
Deus Spiritus Sanctus	Gott der heilige Geist	Bog Duch swiety
Sancta Trinitas	Die heilige Drey- faltigkeit	Troyca swieta
Diuinitas	Die Gottheit	Bostwo
Numen diuinum	die göttliche Kraft gewalt vnd wille	Moc Bostka
Iesus, Saluator	Seligmacher / der Heiland	o: Zbawiciel
Christus	Gealbeter	Pomazaniec
Redemptor	Erlöser	Odpuciciel
Conseruator	Erhalter	Zachowyciel
Spiritus	Geist	Duch
Angelus	Engel	Aniol
Archangelus	Erzengel	Archaniol
Angeli Genj	boni Gutte Engel	Dobrzy Anioł wie
Angeli Genj	mali Böse Engel	Zli Aniotowie
Penates, Lares	Die Hausgötter	Domowi Bost skowie
Coelites, Coelia cola, Superi	Die heiligen im Himmel	W niebie abo niebiescy swieci

A S

Diui

Diui, Indigetes	Jrirdische heiligen	Ziemsy swięci
Diabolus, Dx	Teuffel	Djabel
Infernus (mon)	Hell	Piekło
Gehenna	D; hellisch Feuer	Piekielny ogien
Manes	Die Geister oder Seelen der abgestorbenen	Dusze zmarłych ludzi
Lemures nocturni, Laruae	Poltergeister oder Nachtgeister; Geistespenst	Poluszy albo strachy w nocny na ludzie przyschodząca
Spectrum	Ein Gespenst so für den Augen schwebt	Obluda / Mł; ra / albo Podusia
Terriculamentum	Ein Gesicht oder Gespenst / das einen erschreckt	Strachydło albo Strachowisko
Anima	Die Seel	Dusza
Fatum	Gottes Ordnung / schickung vnd verhengnis Gottes	Przezyrzents! Boze

II.

DE MVNDO, COELO ET ELEMENTIS.

Von der Welt / dem Himmel vnd Elementen.  
O swiecie / niebie y o żywiołach.

Mundus	Die Welt	Swiät
Coelum	Der Himmel	Niebo
Novem orbis caelestes	Die Neun Himel	Dziwiec okregow niebieskich Planeta

Planeta, Stella errans	Planet	Pláneta / Blad dzaca gwiazda
Sol	Die Sonne	Slonca
Eclipsis solis	Finsternis der Sonnen	Zaćmienie slonca
Solis defectio	Der Sonnen Stral	Stonetzny promien
Radius	Der Mond	Kiezyc / miesiac
Luna	Finsternis des Monden	Zaćmienie miesiaca
Eclipsis Lunae		
Lunae defectus		
Coniunctio		
Luna noua	Der Newmond	Now
Nonilunium		
Interlanium		
Luna corniculata	spitziger Mond / wenn er nicht halb voll ist	Czwarta czesć miesiaca / Etora hier piasta bywa
Luna } diuidua	Halber Mond	Putmiesiaca
Luna } dimidiata		
Oppositio	Der Vollmond	pełnia
Luna plena		
Plenilunium		
Luna gibbosa	Wenn der Mond mehr denn halb voll ist	Coss nad pełn miesiaca
Crescens Luna	Wenn der Mond zunimpt	Miesiac albo kiezyc ktorego przybywa
Decrescens Luna	Wenn der Mond abnimpt	Miesiac ktorego vbywa

Luna

Luna pernox	Wenn der Mond	Kiezye cała noc
	die ganze Nacht	szwiecacy
	scheinet	
Halo	Kreyß umb den	Pole Polozie
	Mond	zyca
Stella	Ein Stern	Gwiazda
Sidus	Gestirn / viel Stern	Gromada
Astrum	nen bey einander	gwiazd
Cometa	Stern mit einem	Cometa albo
	Schwartz	miotła naniebie
Duodecim si-	Die zwölff Zeichen	Dwanaście
gna zodiaci	des Himmlis an der	znakow niebie
	Sonnen Circel	stich
1. Aries	Wider	Báran
2. Taurus	Stier	Byk
3. Gemini	Zwilling	Bliźnieta
4. Cancer	Krebs	Kab
5. Leo	Lew	Lew
6. Virgo	Jungfraw	Panna
7. Libra	Waz	Waga
8. Scorpio	Scorpion	Wiedziwiadek
Scorpius		
9. Sagittarius	Schütz	Szrzec
10. Capricorn	Staubock	Koziorozec
11. Aquarius	Wasser Man	Wodnik
12. Pisces	Fisch	Ryby
Lucifer	Der Morgenstern	Jutrzenka
Hesperus	Der Abendstern	Wieczorna
		gwiazda
Canicula	Der Hundstern	Pisic gwiazda
Caligo	Dunkelheit	Pechmur

Lux, Lumen	Lichte	Swiatlosc
Tenebrae	Sinthernis	Ciemnosc
Vmbra	Schatten	Cien
Elementum	Element	Dziwiol
Ignis	Feuer	Ogien
Aer	Luffe	Powietrze
Aqua	Wasser	Woda
Terra	Erde	ziemia
Flamma	Flamm	Plomien
Iubar	Der glantz oder	Jasnosc ognia
Splendor	signis	schein des Feuers
Fulgor		sta
Calor	Warme	Cieplo
Astus	Kitze	Goracosc
Frigus, Gelu	Kelte / Frost	zimno / mros
Congelascit	es Gefewert	Marsnie
Iris, Arcus coe-	Regenbogen	Teczka
lestis		
Nubes	Die Wolcken	Oblok
Nubecula	Kleiner Wolck	Obloczek
Nubilus	Gewulckel	Obtoczysty
Nebula	Nebel	Mgla
Tempesta	Ein Gewitter	Wiepogoda
Coelum dubiu	Unbestendig	Wieustawiczone
	Weeter	niebo
Procella	Sturmwind mit	Wiatr nagty
	Regen	z deszczu
Tranquillitas	Windstille	Cichosc
Turbo	Wirbelwind / or	Wicher
	der Windsdrauß	

Nim-

Nimbus } Imber } Pluvia Pluit Stilla	Platz Regen Regen Es Regnet Ein fallender tropff Ein stehender tropff	Gwattowny dehes Dehes Dehes páda Kropła Káptá
Gutta	Ein Troffe	Vtápnienie
Stillicidium Bulla Aura Ventus	ein Wasserbiase Lufft Windt	Bombolná was Powietrze [dzis Wiátr
Ventus secundus vel ferens	Guter Wind o: der Nachwind	Dobry Wiátr
Ventus aduersus	Gegen Windt	Zly albo Przes tywny Wiátr
Ventus vehemens vel grauis	ein heftiger oder grosser Wind	Wielki wiátr
Eurus } Subsolanus } Aquila } Boreas } Auster } Notus } Zephyrus } Fauonius } Glacies Stiria Grando Imber lapideus }	Der Ostwindt/ von Morgen der Nordwindt vó Mitternacht Der Sudwind/ von Mittag Der Westwind von Abend Eys Eysapff	Ob wschodu stoncá wiátr Wiátr od púls noey Wiátr od potus dnia Wiátr od zá chodu stoncá Lod Lodowy sepel
	hoyl / Schloß	Grad

Grana

Grandinat Ningit Nix Flocci niuei Ros Rorat Vredo Carbunculus	Es Hagel Es Schneey Schnee Schneeflocken Thaw Es Thawet Der Brenner Der Brenner an den Neben Der Brenner an allerley Fruchte	Grad páda Snieg páda Snieg Sniezma štuki Kossá Kossá páda
Vstrigo		Serzyjegá
Rubigo	Meelthaw / die röhe an der Fruchte	
Prugna Tonitru Tonat Lapis fulminaris Fulmen Fulminat Fulgetrum } Fulgor } Coruscatio } Fulgurat	Keyff Donner Es Donnert Donnerkeyl Donnerschlag Es schlegt Der plitz / das Wetterleuchten Es Blizet / es Wetterleuchtet Das Erdbiben Irrwisch	Sarkon Grzmienie Grzmi Pioronowy ká Piorun (mien Piorun bje Lyskánie albo Lyskánicá Lyskásia Trzesienie z Ogieno siar puszczách zuz.
Terræ motus Ignis fatuus		



III.

DE TEMPORIBVS & festis diebus.

Von Zeiten vnd Feyertagen.

О часахъ днааъ свитыхъ.

Tempus	Zeit	čas
Tempus succissuum	Tiebenzeit/ Gestolen zeit	Wolny czas
Seculum	Hundertjährike zeit	Stoletny wiek
Aeum } Aeternitas }	Ewigkeit/ immerwährende zeit	Wieczność
Trieteris	Zeit von drey Jahren	Trzyletny czas
Lustrum } Olympias }	Fünffjährike zeit	Piećletny czas abo pięć lat
Annus	Jahr	Rok
Annus bisextilis	Schall Jahr	Przestepny rok
Annus Iubilaeus	Jubel Jahr	Milosewne lato
Trimestre	Viertel Jar / der Quartal	Czwierć roku/ Cwartal
Semiannus	Halb Jahr	Półrok
Sesquiannus	Anderthalb Jahr	Półtora lata
Biennium	Zwey Jahr	Dwie lécie
Triennium	Drey Jahr	Trzy lata
Quadriennium	Vier Jahr	Cztery lata
Quinquennium	Fünff Jahr	Pieć lat
Sexennium	Sechs Jahr	Sześć lat
Decennium	Zehen Jahr	Dziesięć lat

Annus

Annus	Jährig	Rociny.
Bimus	zweyjährig	Dwuletny.
Trimus	dreyjährig	Trzyletny.
Quadrismus	vierjährig	Czwartoletny.
Hornus	hewrig	Latosi.
Anni partes	die vier zeiten des Jahres	Czascy roku.
Ver	Lenz/ Fröling	Wiosna.
Aestas	Sommer	Lato.
Autumnus	Herbst	Jesień.
Hyems	Winter	Zima.
Bruma	der kürzte tag / Mitwinter	Putzimy.
Solstitium	der langste tag im Jar / Sonnenwende	Przesilenie dnia.
Aequinoctium	Wenn tag vnd nacht gleich sind	Porównanie dnia z nocą.
Mensis	Monat	Miesiac.
Sesquimensis	andthalb Monat	Półtora miesiac
Bimestris	Zween monat alt	Dwa miesieczny.
Trimestris	Drey Monat alt	Czwierć rociny.
Semestris	Sechs monat alt/ ein halb Jar	W półroczu.
Ianuarus	Jenner	Styczeń.
Februarius	Hornung	Luty.
Martius	Mertz	Márzec.
Aprilis	Aprill	Kwiecień.
Maius	Mey	Maj.
Iunius	Brachmon	Czerwiec.
Iulius	hewmon	Lipiec.
Augustus	Augstmon	Sierpień.

B September

September	Herbstmon	Wrzesień.	
October	Weinmon	Październik.	
November	Wintermon	Listopad.	
December	Christmon	Grudzień.	
Calendæ	der erste tag eines jeden Monats	Pierwszy dzień miesiąca.	
Calendæ Ianu	der New Jarstag	Tłowe 1. 9.	
Hebdomas	} Wochs	} Tydzień.	
Hebdomada			
Septimana			
Hebdomas ge. minata	Zwo wochen oder vierschen Tag	Dwie niedziely.	
Dies	Tag	Dzień	
Dies naturalis	Tag von 24 Stunden / Tag vnd Nacht	Dzień y noc / to jest / czas 24 godzin.	
Dies artificialis	Tag zwischen der Sonnen auffgang vnd nidergang	Dzień własny od wstępu Stonca do zachodu.	
Dies Comitialis	Reichstag oder Landtag	Seym.	
Dies fastus	Gerichtstag	Sadowy dzień.	
Dies nefastus	Verschlossener	Dzień abo dni kros	
Iustitium	Rechtstag	rych nie sadowa.	
Dies	ater natalis	unglückhafftiger Geburtstag (tag)	Nieszczęsny dzień Dzień narodzenia
	lustricus	Taufstag	Dzień krztu.
	emortualis	Sterbetag	Dzień korego kto
	caniculares	die Hundstage	Psie dni. [omart.
	festus	Feiertag	Dzień święty.
Intercifus	ein halber feiertag	Do południa święte (to. Dies	

Dies	profestus operarius	Wercktag	Robotny dzień
	Solis	} Sonntag	} Niedziela.
	Dominic		
	Lunæ	Montag	Poniedziałek.
	Martis	Dinstag	Wtorek.
	Mercurij	Mitwoch	Środa.
	Iouis	Donnerstag	Czwartek.
	Veneris	Freitag	Piatek.
	Saturni	} Sonnabende	} Sobota.
	Sabbathi		
Ecclesia	Kirmes	Kiermes / Praso	
Paganalia	Dorff oder Parnern Kirmes.	Idem. nit.	
Mercatus	Markt	Targ.	
Nondinæ	JahrMarkt	Jarmark.	
Natalis Christi	Christtag	Boże narodzenie / Gody.	
Infanticidium	der unschuldigen Kindlin tag	Młodzionkow dzień.	
Epiphania	der heiligen drey König tag	Trzech Królów / abo szodry dzień.	
Purificatio	} Liechtmes	} Gromnica	
Lustratio			
Cineralia	Ascher Mitwoch	Popielec.	
Dominica Palmarum	} Palmen Sonntag	} Zwieta niedziela.	
Oschophoria			
Ramalia			
Verbenalia	} Karfreitag	} Wielki piątek.	
Soteria			

Dies resurre-	Etionis Domi.	Pascha. (nicz)	Ascensio Do-	mini.	Pentecoste	Festum omnis	um sanctorum	Martinalia	Rubigalia	Ambarualia	Dionysia	Bacchanalia	Liberalla	Quadragesima	Androdiony-	Biduum (sia	Sesquidies	Triduum	Trinoctium	Quatriduum	Octiduum	Diluculum	Crepusculum	Aurora	Meridies	Vesper	Prima fax			
	Ostertag		Himelfart Chri-	sti	Pfingstag	Aller heiligen tag		S. Martens tag	Kreuz tage		S. fastnacht		die faste	Mamefastnacht	Zween tage lang	Anderthalb tag	Drey tage lang	Drey nacht lang	Vier tage lang	Acht tage lang	der Morgen	Temmerung/ wen	tag vnd nacht sich	scheidet/ frue oder	Morgens frue	Mittag	Abend	Wenn man liecke	eintrege	
	Wellekandoc.		Boze wstapienie.		Swiatki.	Whystich srotis	tych.	S. Marcin.	Arzyrowe dni		Mieffopusty.		Post.	Zapust.	Dwa dni.	Pultora dnia.	Trzy dni.	Trzy nocy.	Cztery dni.	Tydzien.	Poranne.	Zmierst abo mrozk	tak rano isko y	wieczor.	Zorza poranna.	Poludnie.	Wieczor.	Pierwsze posiedzes	wie przy swiecy.	Conticinium

Conticinium	Nox	Nox intēpesta	Gallicinium	Nox sublustris	Nox illunis	Pernox Luna	Hora	Sesquihora	Semihora	Momentum	Heri	Nudiustertius	Nudiusquar-	tus	Nudiusquin-	tus	Manē	Veperi	Pridie	Postridie	Hodie	Cras	Perendie	der erste schlaff	Nacht	Mitternacht	die zeit/ wenn die	hannen kuchen	Zellenacht	Nacht/ darin der	Mond nicht	scheinet	wenn der Mond	die ganze nacht	scheinet	Sunde	anderhalb stunde	halbe stunde	Augenblick / minut	Gestern	vorgestern/ heut	der dritte tag.	Vor dreyen tage/	heut der 4 tag	Vor vier tagen/	heut der 5 tag	Morgens frue	Abends	der tag zuvor	der tag hernach	heut.	Morgen	Ubermorgen	Pierwospny.	Noc.	Pultocoy.	Okurach.	Jasna noc.	Cemna noc.	Poswiatá cása	noc.	Godzina.	Pultory godziny.	Pul godziny.	Mgnienis oka.	Wczora.	Przed wczorem /	dzis trzeci dzien.	Dzis czwarty	dzien.	Dzis piaty dzien.	Rano.	Wieczor.	Dzien przed tym	Dzien poeym.	Dzis.	Intro.	Po intrzeyszym	dnia.	Quotidiē
-------------	-----	---------------	-------------	----------------	-------------	-------------	------	------------	----------	----------	------	---------------	-------------	-----	-------------	-----	------	--------	--------	-----------	-------	------	----------	-------------------	-------	-------------	--------------------	---------------	------------	------------------	------------	----------	---------------	-----------------	----------	-------	------------------	--------------	--------------------	---------	------------------	-----------------	------------------	----------------	-----------------	----------------	--------------	--------	---------------	-----------------	-------	--------	------------	-------------	------	-----------	----------	------------	------------	---------------	------	----------	------------------	--------------	---------------	---------	-----------------	--------------------	--------------	--------	-------------------	-------	----------	-----------------	--------------	-------	--------	----------------	-------	----------

Quotidiē  
Ad calendā  
grzcas

Täglich  
Timmormehr

Każdy dzień.  
Tigdy.

IIII.

DE A Q V I S. Von Wassern. Wodach.

Aqua	Wasser	Woda.
Aqua pluvialis	Regenwasser	Dezczowa
Aqua puteana	Brannwasser	Studzińska woda
Aqua nivialis	Schneewasser	Snieżna
Mare, Pelagus, Æquor	Meer	Morze.
Mare mediterraneum	Mitteländisch Meer	Morze precz w świąt abo wziecie misz chodzace.
Fretum	ein enge Meer	Ciasne morze.
Oceanus	das grosse Meer	Wielkie morze.
Littus	Ufer des Meers	Brzeg morsty.
Ripa	Ufer eines fließenden wassers	Brzeg rzeczny.
Portus	Port/der ort da die schiff anlendē	port.
Æstus	Ungestüm des Meers	Szum morsty.
Vadum	Wasserfurt / da man durchwaten oder reiten kan.	Brod.
Stagnū, Lacus	See	Jeźlora.
Vnda, Fluctus	Wasserwellen / Wasserwoge	Nawatnośc.
Spuma	Ješt	Pijana.

Bulla

Bulla  
Vorago, Gurgulio  
Vortex

Wasserblase  
Tunfische  
(ges. he im wasser

Babel na wodzie  
Stebokosc.  
Wiry.

Breuia, Syrtes

Gefährliche örter im Meer

Niebezpieczne miysca na morzu

Flumen, Fluuius, Amnis

Flus / fließend Wasser

Rzeka.

Eluuius

Ueberlauff des wassers / wasserfluth

Przebieg woda / potok.

Riuus

Bach

Kow / potok.

Riuulus

Bächlein

Kowek / potoczek

Torrentis

Regenbach

Stramien.

Palus

Pflanze / Pfudel

Katuz.

Pons

Brücke

Most.

Pons sublicius

Hölzerne Brücke

Drzewiany most.

Vrinator

der unter dem wasser gehet

Co pod woda chodzi.

Puteus

Schöpfbrunn / Ziehbrunn

Studnia.

Puteal

der deckel des brunnen

Przykrywado na studnia.

Fons

fließend brunn

Zdroy.

Fonticulus

Bränlein

Zdroiek.

Scatebra

ein Quell

Zrodlo.

Ciconia

Brunnschwengel

Zoraw v studnie.

Canalis

Brunnenrohr / Wasserkanal

Kura / kora woda da idzie.

Sulci aquarū

Wasserfurchen

Wodne rowy.

Aqueductus

wassergang / wasserleitung

Prowadzenie wody.

Thermae	Warmbad	Cieplice.
Sipho	Wassersprünge	Sikawka.
Tubus	eine Prompe	Pumpa.
Cataracta	Wasserfall/ Item	Obtok Kory z des
	Wolckenbruch	szem spada.
Diluvium	Sündflut	Porop.
Nissus	die Neisse.	Kissa.
Sprea	die Sprew	Spra.
Albis	die Elbe	Labia.
Rhenus	der Rhein	Rhen.
Danubius	die Thonaw	Dunay.
Odera, Viadr'	die Oder	Odra.
Istula	die Weichsel	Wista.

V.

DE LOCIS ET TERRIS,

Von Stellen vnd Landen.

o Mieyscach y Ziemiach.

Locus	Orth	Mieysce.
Locus maritimus	Orth am Meer	Przy morzu mieysce.
Locus mediterraneus	Orth 8 weit vom Meer im erdreich liege	Mieysce przy dal szym od morza.
Locus apricus	ein orth den die Sonne bescheinet	Mieysce gdzie słońce grzeie.
Mundus	Wels	Swiat.
Terra, Tellus	Erđ	Ziemiá.
Regio	Land	Kraina.
Patria	Vaterland	Oyczyzna.
Regnum	Königreich	Krolestwo.
		Principatus

Principatus	Fürstenthumb	Kieftwo.
Ducatus	Herzogthumb	Idem.
Comitatus	Gravischafft	Grabstwo.
Diocesis	Herrschafft	Panstwo.
Territorium	ein gebiet/ so weit ein Stad zugebieten hat	Powiat.
Diocesis	eines Bistumbs kreiß oder gebiet	Biskupstwo.
Insula	Insel / ein stück Landes im wasser	Wysep abo Wyspa.
Peninsula	halbe Insel/ da dz wasser nicht gar herum flusst	Maty wysep.
Limes, Finis, Ora	die grenze des landes	Granicá.
Finitimi	die mit einander grenzen.	Pograniczní.
Terra ferax	Fruchtbar land	Płodna ziemiá.
Cuniculus	Gang vnter der Erden	Przechody abo dzury pod ziemiá.
Specus	eine hñle/ ein stol.	Jaskinia.
Fouea, Scrobs	Grube.	(len Dot.
Montes	Berge/ dz gebirge	Gory.
Monticulus	Berglein	Gorká.
Montosus	Bergicht / vneben	Gorzisty/ Niesrowny.
Vertex	Imõ, die spize am berge	Wierzch gory.
Cacumen	stis	
Radices montis	die wurgel des berges od das vnterst am berge	Brzegi gory ná dole.
		B 5 Mons

Montes Sudetes	das Böhmisches Gebirge	Ceské gory.
Mons Cæcius	der Kaleberg	Lyssa gorá.
Collis	Hügel	Pagorek.
Clius	Nidriger Berg	Pochodzistagorá.
Grumus	Malenworffhauf.	Kretowe stopa-
Vallis	Thal	(fen. Padot. [nie.
Rupes	} Fels/Steinlippe	Opotá.
Petra		
Scopulus	} ein Wares ebenfelde	Stražnica. Kownina.
Specula		
Planicies		

VI.

DE HOMINE & eius partibus.  
 Vom Menschen vnd seinen theilen.  
 O cztowieku y jego czesciach.

Homo	Mensch	Cztowiek.
Homuncio	Klein Mensch	Cztowieczek.
Pumilio, Pygæus	Zwerg	Karzet.
Gigas.	Riese	Obrzym.
Longurio	sehr langer mensch	Dlugosi.
Vir	Mann	Mas.
Mulier	Weib	Niewiasta.
Mas	Mansbild	Męczyzna.
Fœmina	Weibsbild	Biatta pteč.
Maritus	Ehemann	Zonary.
Vxor	Eheweib	Zona.
Ætas	ein jedes Alter	Lata cztowiecze.
Infans	Unmündig Kind/ das noch vnter 7 Jaren ist	Niemowiatko.

Infantia

Infantia	Unmündige Jar	Lata niemowiatka.
Puer	Kind/ Knab vnter 14 Jaren	Dziecie koto 14 lat.
Pueritia	Kindheit/ das al. ter zwischen 7 ond miedzy 7 y 14 Jaren	Dziecinstie lata
Puer vagiens	ein Kind/dz schreit	Plac: acedziecie.
Puer lactens	ein Sæugling	Sface dziecie.
Puer anniculus	Kind eines jara ale	Wrotu dziecie.
Puer posthumus	Kind das nach des Vaters tode jung wird	Dziecie po smierci oycowsky narodziłone.
Puer expositus	ein Sündling	Nalezonok.
Puer suppositus	Wochelkind	Podrazconok dziecie.
Puella	Mäzdelein/Töchterlein	Dziemczatko.
Puber, Ephæbus	ein Knab/der vber 14 Jahr ist	Pachole nad 14 lat.
Pubertas	das alter zwischen 14 vnd 21 jaren	Lata miedzy 14 y 21 rokiem.
Adolescens	Jüngling	Młodzieniec.
Iuuenis	Junger Mann	Młody mész.
Adolescentia	} die Jugend.	Młodzienstwo.
Iuuentus		
Senex	alter Mann	Stary.
Senectus	das Alter	Starosc.
Silicernium	ein gar altes man/	Żgrzybiaty star.
Decrepitus	der auff der grabē	rzec/ Strych.
Anus, Vctula	Als weib	Gebet Dabá.

Virgo

Virgo	Jungfraw	Pánna.
Virgo nubilis	mañbar jungfraw	Đamezna Pánna.
Virgo despósa	verlobte jügfraw	Slubna pánna.
Virgo exoleta	alte betagte jung- fraw	Stara zwiethata Pánna.
Puerpera	Kindbetterin	Szesñiedziolka.
Obstetrix	Hebamme	Baba ktora by- wa przy porodze
Nutrix	Seugamme	Mamka. (m)
Corpus	Leib	Ciáto.
Corpulentus	Leibig	Cielisty.
Cadaver	todter Körper	Trup.
Truncus	e. n. leib one haupt	Ciáto bes glowy.
Membrum	Glied	Czlonok.
Artus	Gliedmaß	Staw.
Caput	Haupt/ Kopff	Glowa.
Capito	Großkopff	Glowacz.
Synciput	das fördertheil am Haupt	Przednia czesc glowy.
Occiput	das hindertheil	Tyl glowy.
Vertex	der W. rbel	Wyrzch glowy/ Wicherek.
Vertex in sum- ma fronte	eine Kulecke	
Discrimen vel		
Æquamentum	der scheytel	Przedziat ábo Przeborek.
capillorum		
Cranium	} Hirnschal / Hirn- schedel	} Czaska w glowie
Calvaria		
Calua		
Caluitium	die glaze/ kale	Lysina.
Capill', Crinis	haar	Wies.

Coma

Coma	lang haar / Gra- wen haar	Długie włosy.
Cæsaries	Mannshaar / so man abschneidet	Mestie włosy co ie strzyga.
Crispus	Kraushärig	Kedzierzawy.
Cincinnati	Krauspen haar	Kedziorki ábo ke- dzierzawy włosy.
Canis	Grawe haar	Siwe włosy.
Tricæ	Verworren haar	Rotuny.
Cerebrum	das Gehirne	Mozg.
Meninx	das hirnheutlein	Blonka nad mo- zgiem.
Tempora	der Schlass	Skronie / ábo pie- czoto [gy.
Frons. (sta	Stirn	
Frens exporre-	glatte Stirn	gladkie czoto.
Frons caperata	gerunzelte Stirn	Đmarzczone czoto
vel rugosa		
Fronto	der eine grosse stir-	Wielkoczot.
Ruga	Rungel. (ne hat	Đmarzka.
Facies	Angesicht/ andlig	Oblicze.
Vultus	das Geberde / die	Twarz.
	wandelbare gestalt des Angesichts	
Oculus	Auge	Oko.
Oculi momen-	Augenblick	Mgnienie oka.
Albugo [tum	dz weisse in augen	Biáta k woku.
Pupilla	die sehe/ augapffel	Đ nic i oka. oder augenstern
Falpebræ	Augenlieder	Pawicki.
Cilia	die haar an aug-	W powiekow
	liedern/ augbrawē	wlossy.
		Supercilia

Supercilia	die obersten Aug.	Brwl. brawen/windran
Hirqui	d. e. Augenwinkel	Kacziki w oczu
Auris	Ohr	Ucho.
Auritus	der grosse ohren	Uchasty.
Auricula	Ohrleplin	[hat Matkešć vchá ná dole.
Aurium mar- moratum	Ohrenschmalz	Gnoy w ušách.
Auriscalpium	Ohrenloffel	Uška.
Nasus	Nase	Nos.
Nasus aquilin	habicht Nase	Orli nos.
Nasus simus	eingebogne nase / flache nase / Teller	Pláskinos.
Naso, Nasutus	großnäsicht. [nase	Nosťaty.
Nares	d. e. Nasenlöcher	Nozdrzá abo dziurki w nosie
Nares stillant sanguine	die Nase blutet	Krew z nosa čie- cže.
Vibrissæ, Vi-	Nasenhaar	Wlosky w nosie
Barbula. (brissi	Bertichen	Brodka.
Barba	Barth	Brodá.
Prima lanugo	der erste Barth	Pierwszy mech gdy kto zarásta.
Ænobarbus	Rothbarde	L. ssováty.
Promissa bar-	Langer bard	Długa broda.
Myrtax. (ba	Knobelbrde	Was.
Imberbis	Keinen bard hat	Bes brody.
Aruncus (ta	Ziegenbarde	Koziobrodka.
Barba bifurca-	Zwieselichter bard	Broda rozdwojóná
Gena, Mala	das Wange	Jagodá. (ná Bucca

Bucca	Bačs	Polický/Gaba.
Bucco	der grosse Bačen	Gebašty.
Gelastinus	das grublin im wange	Dolek od smiechu.
Labiū, Labrū	Lippe	Wargi.
Labeo	der grosse lippen	Co wielkie wargi
Lagochilus	sein hasenscharte	ma. Co zaiszeznaki
Mentum	das kinne	Podbrodek. (ma.
Mandibula	} Kinnbachen	Cielušč.
Maxilla		
Os	Mund	Usta.
Osculum	Mündlein / Ruff	Pocátowanie
Dens	Zan	Zab.
Edentulus	Zanloß	Bes zebow.
Dento	Langzan	Zebasty.
Gingiva	Zanfleisch	Dziasta.
Dē. primores	die fördernzán /	Przednie zęby.
tes incisores	oder schauffelzán	
Dentes canini	die spize zán / os	ty.
Dē. [molares]	der scheidezán	
tes [maxil-	die Bačzán	Trzonowe zęby.
tes [lares]		
Dentes genuini	die letzten vñ hin-	Zadnie zęby.
Dentiscalpium	dersten Stečzán	(how
Odontagra	Zánstacher	dremienko do zę-
Lingua	Zang damit man	klepcze od wyrzo-
Balbus	die zán ausbricht wania zebow.	
	Zung	Język.
	Stamler	Ja akcz.
		Blasus



Blasus	Lißbeler	Siepiet.
Mutus	Scum	Tumeny.
Palatum	der gumen	Podniebienie.
Faux	Schlung/Rachen	Papczka.
Columella	dz záplin im hals	Jazyk. t.
Collum	Halß	Szija.
Larynx, seu nodus gutturis	Knöpfflin am hals	Gus v garzdzieli.
Iugulum	Sörderhals	Przodek szije/ abo podgardlek.
Cervix	Hinderhals/ das Genicke	Szija/ Kregi/ Tyt.
Trachea arteria	Gurgel / die luffte	Krtan.
Guttur	rör/ vnrechte keele	
Gula	keele/ dz speiseröhre	Garzdziel.
Thorax	der Rumpff	Pierssi od szije aż do pascia.
Pectus	Brust	Pierssi.
Mammae, Mammae	Brüste	idem. sprosta cycki
Vber (millae)	Luter	Wymie.
Papillae	die warzen	brodawki v pierssi.
Lac	Milch	Mleko.
Lactare	Saugen	pierssi am karmie
Lactere	Saugen	Szac.
Iuguli, Claviculi, Furculae	die Schloßbein am halße	Kostky nád pierssiány z obu stron
Humerus	Schulter	Kamie. (szije.
Scapula	Schulterblat	Szudra/ Lopatka/ Szab.
Axilla, Ala	Achsel	Pachy.
Tergum, dorsum	Rüçe	Grzbiet.

Spina

Spina dorsi	Rückgrad	Spoienie pacien
Vertebra	Rückgelenck	rzow. (cie.
Lumbi	die Lenden	Pacierz w grzbie
Coxa, Coxenae	Hüfft	Biodra/ Lędzwie
Latus (dix)	Sitze	Ściegno.
Costa	Ripp.	Bot.
Sinus	Busen	Zebro.
Gremium	Schos	Śanadrze.
Venter, Aluus	Bauch	Lono.
Umbilicus	Nabel	Bruch.
Viscera	die innerlichen glieder im leib	Papek.
Intestina, Ilia	die Därmer	Wnetrzności.
Intestinum rectum	Mastdarm	Jelitá.
Nates, Clunes	Arßbacken	Prosta kiska/ kas
Anus, Podex	der Arß	tnica. (dupel
Pulmo	Lunge	Pulrzydki/ Putz
Anhelitus	der Athem	Dupa/ Slednica.
Cor	Herz	Pluca.
Præcordium	Herzgräblin	Dech/ Oddech.
Præcordia	der unterscheid	Seres.
Diaphragma	der das blat/ die leyste des Leibs/ oder das Urtz vmbß herz	Dotek przeciwo
		seren.
		Blonka Wra
		trznosci dzialaca/
		abo/ Blonka koto
		serca.
Ventriculus	Magen	Zoladek.
Iecur, Epar	Leber	Watroba.
Fel	Galle	Zolc.

C Vesicula

Vesicula felleis	Gallebläslein	Miešeczek w koto- rym sie zolc zamy- Stodrona. (ka. Lien, Splen	Milg	Uteru	Nieren
Ren	Vesica	Blase	Hand	Oberarm	Brachium
Manus	Brachium	Obderarm/Item	groß Armrohr	Radius	das klein Arm- rhor
Cubitus	Flexus	Elanbogen	das gelencke an d	Carpus	hand/da man den puls greiffe
Dextra	Lxua, Sinistra	Rechte hand	Lincke hand	Ambidexter	der lincks vnd rechts ist.
Sczuola	der lincks ist	Singer	der 6 finger an ei- ner hand hat	Pollex	Daum
Digitus	Index	Zeigerfinger	Medius	Mittelfinger	Medicus
Sedigitus	Annularis	Goldfinger	Minimus	Kleinfinger / Ob- rensfinger.	Auricularis
	Articulus	Glied			

Miešeczek w koto- rym sie zolc zamy- Stodrona. (ka. Uteru. Mecharzyna. Keta. Xamie. Lokiec/ Grubha kośc w raku. Mnieyha kośc w raku. (kain. Przegięcyna wioz V dloni przegię- cyna/gdzie pulsu pärza. Präwa rekä. Lewa rekä. Ta obie rece go- tor. Wärbamy. Pälec. Ten co sieśc pälec ma. Wielki pälec. Pieru sy od wiel- Szredni. (kiego. Blizhy od matego Namnielhy pälec Cztonet.
--

Condylia

Condylia	die Kniebel	Klykie / abo ciska ty v palcow.
Vnguis	Uagel	Päznogiec.
Prælegmina	was von negeln	zbytek päznogicy obrzeczanych.
vnguium	abgeschnitten wird	
Nubecula	das blüen der ne- gel	Kwitnienie pä- znogci.
Talitrum	Sehrnickel	Sczudlet / rch / od pieści ras.
Vola	das hole in han- den vnd füßen	Plastowina v räk y nog.
Incisuræ	Linien in der hand.	Brozdy po rekü/ abo na dloni linie Pieśc.
Pugnus	gebalgte Faust	Dton / rosciogno- naraka.
Palma	flache hand / aus- gestreckte hand	
Pes	der ganze schen- ckel Item der Fuß	Ulogä.
Femur	Oberschenckel	Leb; wie.
Crus	Unterschenckel	Golen.
Genu	Knye	Kolano.
Patella	Kniescheibe	Czaska.
Poples	Knyetile	Podkolancz.
Tibia	Schinbein	Golen.
Radius	das grosse schin- bein	Wielka kośc w golen.
Fibula	Klein schinbein	Mnieyha kośc Lyst. (camfo.
Sura	Wade	
Malkeoli	Knochen	Kostky nad pier- ca.
Tali	Kortelbein	
Calx, Calcaneü	Serß	Pieta.

C 2 Planta

Planta	Sußbret	Przyświá albo Podęświá.
Solum	Sußsole	Podęświá.
Digitus pedis	Zehn	Pálec v negl.
Allux	grosse Zehn	Wielki pálec v negl.
Allucinari	mit der grossen Zeh anstossen	Tracié sie w pálec wielki v negl.
Vestigium	Sußstepff	Stępa.
Cutis	Haut	Skóra.
Pellis	Fell	
Callus	die harte haut an händen vñ füßen/ so von harter ar- beit kómp	Martwa skóra ná ręku albo ná no- gách. Item Mo- dyle.
Callum		
Os	Bein	Kość.
Medulla	Marck in beinen	Mozg.
Medulla spii- nalis	Marck im Rück- grad	Mozg w grzbie- nych páciężach.
Caro	Fleisch	Mięso.
Neruus	Spannader	Sucha żyła.
Vena	Blutader	Żyłá.
Arteria	Pulsader / lufftad	Qdęśna żyła.
Ligamenta	Siachsadern	Żyły krotre sie po- ploety / cztonky spáiaiace.
Chorda	Schnader	Ciagnac sie żyły.
Hæmorrhoides	Güldenader	Żyły w postłóku krew z sieb e wys- puffejaiace.
Cartilago	Knorpel	Chrząstka.

Pinguedo

Pinguedo	Fettigkeit	Tłustość.
Araina	Schmer	Sadło / Smálec
Lachrima	Zehr / Thränen	Lza.
Mucus	Koz-	Smátkl.
Saliua, Sputū	Speichel	Sliny.
Pori	die schweißlöchlin	Sierocky.
Sudor	Schweis	Pot.
Sanguis, Cruor	Blut	Krew.
Sanies, Tabum	Bluteyer	Ziárzenie.
Pus	Weiß Eyer	Kopa.
Lotium, Vrina	Harn	Mocz.
Sterc, Merda	Dreck	Gówno / Láyno.

VII.

DE MORbis. Von Kranckheiten. O Chorobách.

Morbus	Kranckheit	Chorobá.
Morbus con- tagiosus	ein anfallige Kranckheit	Zarazliwa choro- bá.
Morbus letha- lis	Tödlische Kranck- heit	Smiertelna cho- (robá.
Morbus epide- mius	gemeine Kranck- heit / damit viel leute behaffe sind	Pospolita choro- bá.
Morbus acu- tus	geschwinde krack- heit / die bald töd- ter oder auffhöret	Gwałtowna / nie- bezpieczna choro- bá.
Morbus lon- gus	Langwerrnde Kranckheit	Długa chorobá.
Morbus hære- ditarius	Erbkranckheit	Dziedziczna cho- robá. (morowe.
Pestis	Seuche / pestilenz	Mor / Powietrze

Doler	Schmerz	Boleś.
Cephalalgia	Hauptwehe	Bol glowy.
Dolor capitis		
Hemicrania	Hauptwehe auff einer seiten	Bol pulgtowy. (wy.
Vertigo	Schwindel	Zawracanie glo-
Crapula	Hauptwehe von trunkenheit	Bol glowy i pi- janstwa.
Torpor	das schlaffen der Glieder	Cierpienia czlon- kow.
Lechargus	Schlaffende sucht	Szubert/Spiaca choroba
Veternus		
Apoplexia	der ganze schlag/ Tropff	Apoplexia/gdy kogo powietrze ruhy.
Sideratio		
Apoplecticus	den der Schlag geschlagen hat	Powietrzem ru- siony.
Hemiplexia	der halbe schlag/ Tropff	Do potowicz zara- zony powietrzem.
Paralysis	die Lähme/Sicht- bruch	Paralif.
Paralyticus	Lam/Sichtbrü- chig	Paralizem zara- zony.
Morb' comi- tialis	die fallende sucht/ S. Valens träck, ho wielka niemec- heit	S. Valentego da ho wielka niemec- heit
Epilepsia		
Morb' ca- ducus.		
Spasmus	Krampff	Kurz.
Incubus	Salb od schrödele/ das nachemänlin	gdy kogo (iako mowia) wieżczy (ca dlawi.
Ephialtes		

Tremor	das zittern der glieder	Drżenie człon- kow.
Defluvia ca- pillorum	Ausfallen des haars	Padanie włosów.
Alopecia		
Porriginis	die Schuppen auffm haupt	Otreby w glowie.
Furfures		
Suffusio	der Staar im au- ge/ Sternfäl	Cataracty abo blonki na oju.
Cercus	Blind	Slepy.
Cocles, Luscus	Einzigig	Jednooki.
Myops	der ein bled und kurz gesicht hat	Tępy wzrok ma- iacy.
Lusciosus		
Strabo.	der schielet	Kozoki.
Pectus	der Liebengelt	Ktory iedno oko mnieyże ma niż drugie. [cy.
Ocella	der kleine augen	Małe oczy maia-
Lippus	Trieffugig	Ciekac abo oparo- ziste oczy maia- cy.
Hordeolum	das gersten korn- lein am Auge	Jaczmioneł na oczu.
Lippitudo	Triessen der Au- gen	Oparyzostoc oczu.
Ophthalmia		
Morphea	Küppfern wterm angeficht	Czerwonośc twarzy/Tredowis- k.
Pediculi capil- lares	Haarwürm	Wsy. (zna.
Impetigo, Li- chen	Flechte	Piegi/Plamy po twarzy.
Lentiginis	die Sprengel unters augen	
		C 4 Ephelides

Epheides	Sommerspreßfen	Plegt od Slońca.	
Surdus	Taub	Gluchy.	
Surditas	Taubheit/ Taub-	Gluchosć.	
	(tas suchs		
Auditus graui	Schwer gehör	Nie pewny sluch.	
Tinnitus aurium	das ohrenklingen	Grzymienie w uszu	
Phthiriasis	} Lense Kranck-	} Wsawa niemoc.	
Morbus pedicularis			heit
Cancer			Krebs oder fressend Wolff
Catharrus	} Heupflusz	} Kyma.	
Destillatio			
Grauedo	der Schnuppe	Sapka.	
Grauedinosus	der den Schnuppen hat	Sapiasty.	
Raucitas	} Heysen	} Ochrapnienie/	
Raucedo			Chraptka.
Inflammatiolumellæ	} wenn das Zepfflin im halse geschossen oder geschwollen ist	} Zapalenie tarczycy ka w gardle.	
Vua			
Obstipus	der ein krummen hals hat	Krzywo szyiacy.	
Cernuus	der gebückt gehet	Zgarbiony.	
Dentium stupor	wenn die zeen eilig werden	Zdratwiatość zebow.	
Vacillatio dentium	wenn die zeen wackeln	Kusanie abo chwianie zebow.	
Odontalgia	} das zeenwehe	} Bol zebow	
Dentium dolor			

Dentitio

Dentitio	das zeenbringen	Darcie zebow.
Dentientes pueri	Kindr/ die zeen bringen	Dzieci ktory n sie zeby dra.
Angina	die Braune	Slinogors.
Tussis	der Husten	Käfel.
Difficultas spirandi	schwere des Athems	Trudny oddech.
Asthma. (gia	das Reichen	Dychawica.
Hæmortha,	} das bluten der Nasen	} Cieczenie krwi z nosa.
Proflauium narium		
Gibber	} ein Höcker oder Buckel	} Garb/ Guz.
Gibbas		
Gibbosus		
Struma	der Kropff	Wole.
Strumofus	Kropfflicht	Wolathy/ abo ten co Wole ma.
Varix	aufgelauffene Krampffader	Wilcza abo Marowa kostka/ Ocieska nadeta zyta.
Tumor	Geschwulst	Puchlina.
Appetitus cæninus	Vnnatürlicher grosser Hunger	Niezmierny glod/ abo appetit.
Bulimus	vnersetziger hunger	Nienasycony glod.
Oscitatio	das Gehnen	Ziewanie.
Sternutatio	das Niesen	Kichanie.
Suppuratio	Brustgeschwere	Zaiatrzenie.
Pleuritis	das seitenwehe/ dz stechen in der seite	Klocie w boku.

C 5

Periz

Peripneumonia	Lungensucht/entzündung d lungen	Sápalenie ptue.
Cardiognmus Cardia	Hertzgespan/ weiss einen in der (dis Hertzgrub drücke	Serca bolenie.
Palpitation cor	das Hertzittern	Trzassenie serca.
Tabes, Phthisis	Schwindsucht o: der die Darre	Suchoty.
Tabidus	der die Schwindsucht hat	Ktery ná Suchos ty státa. (há.
Hircus, Virus Hircuofus	Abseln gestanck der Böck inzt	Smrod z podpas Co potem tápis smierda.
Reduvia	Naidnagel/ wenn sich die haut von den nägeln abscheyt (let	Zadarcie páznoga tia.
Defect animi Deliquium animi Lipothymia Syncope Nausea	Onmacht	Omdlewanie Mlósč.
Fastidium cibi Vomitus Singultus Ructus (chi Ardor stomas Screatus Lyenteria	Eraven/ Eckel für der Speiß Unlust zu essen das Speyen das Schlucken das Rócken der Sod das Reusperrn weñ die speise ungedewet weggehet	Brzydliwosč potraw. Tlichec do iedta. Wracanie/womit Sčitawka. Kzyganie. Bzaga. Chrachanie. Trzucanie niestrax wionym iedtem. Dysenteria

Dysenteria	die Kothe Rhur/ over Kothe wehe	Czerwona nies mcc.
Dysenteriacus	der die Kothe Rhur hat	Co czerwona nies moc cy pi.
Diarrhoea	d: gemeine durchlauffen/ bauchflus	Biegunka pretka.
Tormina venenis	das reissen im Leibe	Targanie/ Bol w zywacie.
Tenasmus	Arzwang/ Stulsucht	Zitrymanie stolecow. (drach.
Lumbago	Lendenwehe	Darcie w bios
Calculus	der Stein	Kamien.
Lithiasis	Kranckheit am Stein	Nemoc ná kamien. (mies.
Calculus vesicae	Blasenstein	Mecher;owy kas
Calculus renu	Lendenstein	Merke wy kamien
Nephritis	Kranckheit am Lendenstein	Wleziwach kamien.
Nephriticus	der den Lendenstein hat	Co wleziwach kamien esuye.
Regius morbus Icterus	Geelsucht	Zolta niemoc.
Ictericus	Geelsüchtig	Co ná zolta nies moc chornie.
Stranguria	die kalte Pinckel	Trudnosč puszczania wedy.
Lumbrici	Wurm im Bauch	Glisty.
Ani procidentia	Wenn der Mastdarm ausgehet	Gdy trzewo stogo wychodzi.
Ramex, hernia	der Bruch	Kospukiosč.
Herniosus	Gebrechen	Kospukly. Hamorrhoids

Hæmorrhoids	Fluß der gülden Aderis	Biezente Erwie zádkiem.
Aqua interco	} Wassersucht	Puchliná.
Hydrops		
Arthritis	} die Gicht	Lamánie w cšlonkách.
Morbus articularis		
Podagra	Zipperlein/ Gicht an fúß n	Podagra / abo lamánie w nogách.
Chiragra	Gicht an henden	Lamánie w rékú.
Colica, Iliaca	Darmgicht	Kolka/ Kłocie.
Ischias (bus)	} Huffwehe	Scyátýka.
Coxari <sup>o</sup> morz		
Morbus Gallie	Frangosen	Fránca.
Scabies (cus)	Kräge	Swierbiaciká/ Swierb.
Prurigo	das Jücken	Swierbienie.
Elephantiasis	} Aufsatz	Srogi erad.
Lepra		
Pica	Schwanger weis ber lust	Brzemienny ch nterwiasz chorobá.
Abortus	Mißgeburt	Pomiot.
Erysipelas	} S. Antonij feuer/ oder Rothlauff	Piekielny ogień.
Sacerignis		
Sudamina	die h zbletterlin	Krestki od potu.
Variolæ	die Masern	Pozarznice/ Kur.
Morbilli	} Kinder blattern	Ospice/ Ospá.
Papulæ		
Ficus, Marisc <sup>a</sup>	Feigwartz	Kresty w poelád- funá kstalt fig.
Vlcus	Schwer	Wrzod.

Vulnus

Vulnus	Wunde	Rána.
Cicatrix	Wundzeichen/ wundmahl/narbe	Blizná.
Luxatio	Verruckung eines Gliedes	Wywinienie.
Vibex	Strim	Degá.
Stigma	Brandmahl	Cech abo raz wy- palony.
Nævus	ang. boren Mahl	Znak skotorym sie Anmahl
Tuber	ein Beule	Knóv. (rowanie.
Intertrigo	der Wolff	Starcie/ Zatre-
Verrucæ	die Warzen	Brodawki.
Clavus	Hüneraug/ Kagen sporn	Kokosa dupá / á- bo drzeń w Wrzodzie tkwiaca
Febris	das kalte	Febrá.
Tertiana febris	Dreytägig feber	Trzeciaczka.
Quartana feb.	Viertägig feber	Czwarcaczka.
Diaria febris	feber das nur ein Tag wehret	Jednego dnia febrá.
Febris quotidianana	ein feber / das einē täglich anstößt	Ná každý dzieñ febrá.
Paroxysmus	ankommen des febers oder ander Kranckheit	Zicie abo poczatek febry / takze insey choroby.
Febris continua	ein sters vnaußhörendes feber	Ustawiczna febrá.
Febris anniverfaria	feber / das einen Järllich anstößt	Koczna febrá.
Medicus	Arzt	Lekarz.

Chirurgus

Chirurgus	Wundarzte	Cyrułik / barwierz
Medicamentū	} Arzney	} Lekárswo.
Medicina		
Pharmacum		
Remedium		
Alexipharmacum	} Arzney wider Gifte	} Lekárswo ná iad.
Antidotum		
Amoletum	Arzney / so man an dē hals hieck	Lekárswo / co ná hie zamiešáa.
Medicamentū prælens	Bewerte arzney	Pewne lekárswo.
Medicamentū soporiferum	Arzney die schlaf send macht	Lekárswo spie ezinšaca.
Cataplasma	} Pflaster	} Plaster.
Emplastrum		
Unguentum	Salbe	Masē.
Thiriaca	Tyriacko	Dryakow.
Glans, vulgò Suppositoriū	ein Stulbapfflin	Czopek.
Clyster, Enema	Clystier	Crystará.
Suffitus	das Reuchern	Rádzenie.
Gargarismus	Gurgelwasser	Gargartowánie.
Collyrium	Augen Arzney	Na oczu lekárswo
Dentifricium	Arzney die Zähne weiß zu machen	Lekárswo co zas by białe czyny.
Philtrum	Bultranc	Samracki truač
Catapocia	} Pillulen	} Pigulki.
Pilulæ		
Venenū, Virus	Gieffe	Jad.
Venenum lethale	Tödlich Gieffe	Smierełny iad.

DE CI

VIII.

DE CIBIS.	Von Speisen.	O Polármiech.
Penus, Penu	Allerley essende vnd trinckende wahr / Vorrath	Wšelaka spiža abo žywnošć ná gotowána.
Cibus	Speise	Pokarm.
Cibus anceps	Speise die einem gesund / dem andern schädlich ist	Pokarm ná dwo te / to jest / iednym zdrowy / drugim žywnošć. (nic.)
Alimentum	Nahrung	Žywnošć. (nic.)
Commeatus	Kriegesprofiande	Spizá abo žywnošć dla żołnierzow.
Annona	Jahrwache	Žywnošć ná rok interdum žbože.
(tas		
Annona caris	Teure zeit	Drogošč žboža.
Annona vilis	Wolfeile zeit	Taniošč žboža.
Viaticum (tas	Rehrung auff die Reysē	Žywnošć ná droge.
Prouentus	Einkommen	Dechody.
Pabulum	Viehefutter	Podkarmek abo Bydleca picá.
Sagina	Mastspeise	Tucz nie.
Miss, Ferculū	ein Gericht	Potráwá.
Obsonium	allerley speise one Wein / vnd Brod	Stráwá wšelaká / oprocz chlibá y wina.
Obsonari	Küchenspeise ein kuffen	Stráwa kupo wac.
Bellaria	Allerley speise / so man	Wšelaki owoc / trocy



	man zu letzte auffsetzt / als Obst vnd dergleichen	Story 3 serem ná ostáku dawáig. Weth.
Conuiuium	Gasterey	Biesiádá.
Conuiuia	geladener Gast	Gošć. (Gošć.
Hospes. [tus	Wirt oder Gast	Gospodarz abo
Hospes inuoca,	Ungeladener gast	Tie profiony gošć
Conuiuator	der Gastung heile	Ten co czestue.
Commensalis	Tischgesell	stolowy towáryz
Symbola	die Vren / Zechpfennig. (brod	Stiad towáryz
Ientaculum	Frústück / Morgē	Sti.
Prandium	Mittagmahl	Sniadanie.
Merenda	Vesperbrod	Obiad.
Cœna	Abendmahl	Podwiczorek.
Pocœnium	Schlafftrunck	Wiczorza.
Repotia	Nachhochzeit	Ná noc trunck.
		Poprawá wesela / abo Pzenosiny.
Puls	Brey	Káša.
Pappa	Kindmus / peppe	Dziecinna káša.
Embamma	Lintuncke	Przysmáki.
Ius, iusculum	Brúe	Polewka.
Offa	Supps	idem
Ius aquarium	Wassersuppe	Wodna
Ius carnarium	Fleischsuppe	Miešna
Sorbitio cereuifaria (ria	Biersuppe	Pirna
Sorbitio uinae	Weinsuppe	Wirna
Sorbitio epaure	Mohnsuppe	Makowa
Sorbitio epaure	Zenffsuppe	Konopna

Intriturum

Intriturum	Eingebroctes	Jármušká / Drobianka.	
Bolus	} Mundvoll / Bisfen	Stuká co gebo obeymie.	
Bucea		Speck schnittel / damit man das fleisch spickt	Stonina do spikowania.
Turundæ			
Frustrum	Stück	Szuka.	
Micz, Fragmē	die Brocken	Odrobiny.	
Mica salis. (ta	Salzkörnlein	Drobinka soli.	
Panis	Brod	Chleb.	
Panarium	Brodkorb	Kos chlebowy.	
Forū panariū	Brodbenck	Chlebowe iátki.	
Panis	Siligineus	Kockenbrod	Kziány
	Triticeus	Weizenbrod	Pšenny
	Similagineus	Weißbrod / Semmeln / Wecke	Bially
	Domesticus	Hausbrod	Domowy
	Cibarius	Gemein brod / das mit man dz hauff gesind speiset	Czolány
	Furfuraceus	Kleyenbrod	Orebny
	Hordeaceus	Gerstenbrod	Jeczmienny
	Nauticus	} Schiffbrod	Szypersti
	Bis coctus		
	Recens	Neubackebrode	Swiezy
Vetus	Altebackebrode	Twardy	
Fermentatus	Gesewert brod	Zwásony	
Azymus	Ungesewert brod	Niskásony	
Mucidus	Schmilig brod	Spláwály	

Chleb.

D Panis

Panis dulcea- rius	Süßkuchen	Piernik / Miodo- wnik
Panis Martius	Marzipan	Márcepan.
Medulla	das weiche im brod / Brosamen	O śrzodka.
Cruſta	Rinde am Brod	Storká.
Panicia menſa	Brodzeller	3 chlebá tálerz.
Placenta	Kuchen	Plácek / Kolacz.
Spira	Prezel	Pracel / Obwa- rzank.
Placentæ tor- riles	Sprüßkuchen	Wyćſti ſciaſta ſmazone.
Crepides	Kreplein	Kreple.
Obeliz	Stangkuchen	Ná kiju kólacz.
Bulytini, Liba	Fladen	Plácek.
Taganitz	Pfannkuchen	Pacski.
Enchyti	Streubel	
Analecta	Ausſchütze / was vom tiſche fellt / od mit dem tiſch- tuch ausgeſchüt- tet wird	To co ſie z ſtolu ſtrzaſa.
Salfamentum	Gefalzen fleiſch oder Fiſch	Stone mieſſo ábo ryby.
Lardum	Speck	Stoniny.
Lardum ran- cidum	Garſtiger Speck	Zolte ſtoniny.
Succidia	Speckſeite	Potec mieſa.
Perna, Petaso	Schincke	Syntka hotbra.
Faliſc' venter	die groſſe Wuſt /	Nádziewány zo-
Ventriculus	der Sewſack	ladet / Brzucho.
fartus		Farcimen

Farcimen	Wuſt	Kiſka / Jazynick
Botulus	Bratwuſt	Kielbaſa.
Tomaculum	Leberwuſt	Warcobna kiſka
Apexabo	Schweiwuſt	Detrwia kiſka.
Armus ouillus	Schepſkeale	Stopowy wdziec.
Intestina	Getróſe	Kreſki.
Caro	Fleiſch	Mieſſo.
Ferina	Wilpret	Zwierzyná.
Aprugna	Schweinen Wils- pret	Dz.kiego wieprzá mieſſo.
Suilla	} Schweine fleiſch	Swinie ábo
Porcina		Wieprzowe
Bubula	} Rindfleiſch	Wolowe
Agnina	} Lambfleiſch	Jagnieco
Ouilla	} Schaffleiſch	Owce
Veruecina	} Schepſenfleiſch	Stopowe
Vitulina	} Kalbfleiſch	Cielece
Caprina	} Ziegenfleiſch	Kozie
Sallita	} Gefalzenfleiſch	Stone
Infumata	} Geruchert fleiſch	Wedzone
Iurulenta	} Suppenfleiſch	Zpolewki
Aſſa	} Gebraten fleiſch	Pieczyste
Elixa	} Gefoten / gekocht fleiſch	Warzone
Frixa	} Geróſt fleiſch / od im ſchmalz geba- cken	Smazone
Toſta	} Fleiſch auff dem Roſt geróſt / oder auff kolen gebratē	Pzrypiekane
Morticina	} Faul fleiſch vom (ehier / dz ſelbſt geſtorben iſt	Zdechliná / ſc'rw. D 2 Pulpa

mieſſo.

Pulpa	} Fleisch one bein	Miesso bes kosci.	
Pulpamentū			
Cupediz		Lecherbislein	Lakoci.
Ouum		Ey	Jäie.
Ouum recens	Neugelegt Ey/ oder frisch Ey	Swieze Jäie.	
Ouum tres mulum	} Weichgesotten ey	Miakkie Jäie.	
Ouū forbile			
Ouum edurū	Totterweich	W rozmaczki iäie.	
Oua frixa	Eyer im schmaltz	Smaione iayca.	
Oua elixa	Gesotten eyer	Warzone iayca.	
Oua liquidius frixā	Berührete eyer	Mießane iayca.	
Vitellus	der Totter	Dottek.	
Albumen	das weis im Ey/ Eyerklar	Biattek.	
Putamē, Testa	Eyerschals	Skorupa iayowa	
Butyrum	Butter	Mästo.	
Caseus	Kese	(Kese Ser.	
Caseus bubul'	Kindenkese/land	Ser iatowiczy.	
Caseus ouillus	Schaffkese	Ser omczy.	
Caseus caprin'	Diegenkese	Ser kózi.	
Casearea for	Keseneppel	Forma do gomo	
Sal	(ma) Salz	Sol. (tek.	
Lac	Milch	Mleko.	
Lacticinia	Milchspeise	Mleczno.	
Flos	} lactis Milchrons	Smiotana.	
Cremor			
Pingue			
Serum lactis	Melken	Kápslica.	

Mulstrale

Mulstrale	Melckgelts	S:kopiec w ktory
Lacterosum	Buttermilch	Maslanka. (dois.
Coagulum	Labe damit man die Kise läbet/Käse rinnen	Serzysto.
Lac gelatum	Klozmilch/ Ges ronnen milch	Siadte mleko.
Muria	Salzwasser	Kosot

IX.

DE POTV. Vom Trand. O picin.

Cella	Keller	Pivnica.
Oenopolium	} Weinkeller	Winna pivnica.
Cella vinaria		
Oenopola	Weinschenke	Co wino fynkuie.
Pincerna	ein Schenck oder Zápffin	Szynkarz/ abo Szynkarka.
Dolium	Saß	Klodá/ Sássa/ Beczka.
Cadus	Weinsaß	Winny státek.
Circulus	der Keyff	Obrecz.
Os vasis	der Spuns	Wroná v beczki.
Epistomium	Zan im Saß	Kurek v beczki abo Czop.
Lagena	Glasche/ Lágel	Glásha/ Lagiewka
Vter	Weinschlauch	Bebenek.
Potus	Trand	Trunek.
Potio	Arzney Trand	Letarsti trunek.
Cereuisla	Bier	Piwo.
Cereuisla Gor, licensis	Sörligsch bier	Gierlicie piwo. }

P 3

Martialis

Cereuisa

Martialis	Mergbier	Márcowe
hordeacea	Gerstenbier.	Jeczmienne
Triticea	Weizenbier	Pšenne
Vratisla-	Breslischer	Wrocławskie
uiensis	Scheps	
Torgensis	Torgiesch bier	Torstie
Freibergē-	Freibergisch bier	Freyburstie
ns		
Laubensis	Laubnisch	Lubinskie
Ortrádica	Ortrandisch	Ortrandzkie
Sittauiensis	Sittisch bier	Sytawskie
Dátiscana		
Gedanēsis	Danzker bier	Gdanstie
Torunien-	Thornisch bier	Torunskie
ns		
Secúdarla	Kofens	Cienkie

piva.

Acetum	Esig	Ocet.
Fex	Besen	Drozdje.
Spuma	Jest	Pjána.
Sicera	Apffeltranc	Jabtecznik.
Mulsum	Mehe	Miod.
Hydromeli	Honigmeth	Wodnisty miod.
Oenomeli	Weinmeth	Winomiedzic.
Villum	ein Weinlein	Winisko.
Vinum	Wein	Wino.
Temetum	Wein der bald truncken macht	Pjáne Wino.
Temulentia	Trunckenheit	Pjánstwo.
Abstemius	der Keinen wein trincke	Co winá nie pija.
Mucor vini	Kon	Plesná winie.
		Merum

Vinum

Merum	Lauter ungemeg	Triemiesáne Wi-
Meracú	ter Wein	no.
Dikatum	Gewessarter / ver-	Miesáne wino.
	mischte wein	3 woda.
Cibarium	Tisch oder Tassell	Stolowe wino.
	Wein	
Pendulú	Seger Wein / der	Náwystania
Fugiens	abstehet	wino.
Fugiens a-	Verlegner Wein	Zlezáte wino /
tatem		ábo wystate.
Anniculú	Wein von einē jar	Roczne wino
Hornum	zewriger wein	Látosie
Bimum	Zweyjariger wein	Dwis letnie
Genero-		
sum	Köstlicher wein	Kostowne
Nobile		
Plenum	Starcker wein	Mocne
Vetulum		
Annosum	Alter wein	Stára
Fragrans		
Odoratú	Wolrichand wein	Pachnacs
Aromaticú	Gewürzter wein	Przyprawne
Abfynthia	Wermut wein	Piotynkowe
cum		
Saluiacum	Salben wein	Szałwijowe
Pigmentas-	Geschmiert wein	
tum		
Vitiatum	Geschwefelt wein	Siarczyste
sulphure		
A dustum		Gozałka /
Ignielis	Gebrand wein	ábo Palone.
quatum		D 4 Patria.

Wino.

Vinum

Patrium } Landwein	Tieprzywoźne
indigenū }	Turcine wino.
Honorari- } Schenckwein /	Darowne wino.
um }	verehrungwein
Aruisum } Malvasier	Malmazyja.
Creticum }	
Chium }	
Apianum } Muscateller	Muskatella.
Falernū }	
Punicum } Reinfall	Rymula / to
	jest / z Affryky
Molle } Milder wein	Wosieczne
Asperum } Harter Wein	Przytre
Mucidum } Ranicht wein	Zwierzale a
	bo splesniate
Rhenense } Rheinisch wein	Rynskie
Francicum } Francken wein	Francuskie
Rheticum } Rethliner	hwaycarskie
Enulaticū } Oland wein	Omanowe
Album } Blancker wein	Bialte
Rubrum } Rother wein	Czerwone
Dulce } Süßer wein	Stodkie
Austerum } Sauer wein	Kwasne
Defrutum } Gesottener wein	Przewarzane
Feruens } Wein d da iehret	Kobiace
Vinale } Wein / den man	Szinkowne
	schencket
Mostum } Most	Mojdz.

Wino.

X.

DE ANIMALIBVS QVADRVPEDIBVS.  
Von

Von Vierfüßigen Thieren.  
O Zwierzetach czwornogich.

Animal	ein jegliches Thier	Zwierze.
Quadrupes	vierfüßig Thier	Czwornogie zwie- rze.
Fera	Wild Thier	Dzkie zwierze.
Bestia	ein schädlich thier	Bestia.
Brutum	Unvernünftig Thier	Thiame zwierze.
Belua	Grausams / erschreckliches thier	Srogie zwierze.
Pecus	Viehe	Bydlo.
Iumentum	Arbeitsam Thier	Kobozne bydlo.
Iumentum mo- larium	Müßros oder Mälesel.	Bydla co w mty- nierobi.
Iumentum cli- tellarium	Kes / oder Sammel / esel / ein Thier das auffm rücke treget	Bydla co tlomoki nosi.
Iumentum plau- strarium	Viehe das an wagen zeuchet	Bydla co w wozie ciagnie.
Attilia	Mastviehe	Karmne bydlo.
Vngula	Klaw	Kopyto.
Cauda	Schwanz	Ogon.
Iuba	der Meen / Kampff	Grzywá.
Suffragines	Hinderbüß / die Enye an hindern schenckeln	Przegiacina zád- nich nog.
Pellis ceruina	Hirschhaut	Jelenia skorá.
Pellis suilla	Schweinleder	Swinia skorá.
Pellis ouina	Schaff fell	Oweza skorá.

D S Pelle

Pellis caprina	Bod'fell	Kozłowa skórá.
Pellis agnina	Lambfell	Jagnieca skórá.
Cornua	Hörner	Kogi.
Rami cornuū	die Äst oder Zim- pen an Hörnern	Galastina ro- gach.
Promuscis	Rüssel	Traba stoniowa.
Rumen	der Kropff in wid- erwenden thierē	Zwawidlo.
Ingluuius	Kropff an den Vogeln	Gardziel ptasza.
Palearia	die Wammen	Odwieſenie skóry pod gardlem v wołow.
Seta equina	Pferdhaar	Koński włos.
Seta suilla	Sewborst	Swinia bezczina.
Aruncus	Ziegenbart	Kozłabrodá.
Castorium	Bibergeyl	Bobrowe stroje.
Adeps } Arulina }	Schmeer	Szmalec.
Stuum	Unschlie	Loy.
Fimus	Mist	Gnoy.
Fimus bouis	Ruhfladen	Wotowy gnoy.
Fimus equi	Pferdmist	Koński gnoy.
Fimus ouillus	Schafflorbern	Owczy gnoy.
Fimus capræ	Ziegen Mist	Kozi gnoy.
Succerda	Sewmist	Swinia plugas
Muscerda	Mushdreck	Mysze } swo.
Collare	Halband	Halbandt.
Numella	strick damit man die Jaghunde koppelt	Smycz.

Solea

Solea ferrea	Zuffeyſen	Pod'owá.
Aqualiculus	Sewtrog	Swinie koryto.
Rete, Casis,	ein Netz	Siec.
Plaga		
Venabulum	Schweinspies	Oszczep na zwierz.
Ouis	Schaf	Owca.
Agnus	Lamb	Jagnia.
Aries	Wider	Baran.
Veruex	ein Hammel	Stop.
Alce	Elend	Łoś.
Sus	Sawa	Swinia.
Sus grandinos	Sinnichte Saw	Wegrowata swi- nia.
Grando	eine Finne	Wegrá.
Sus domesticus	Hauschwein	Domowa swinia.
Sus syluestris	Wildschwein	Leśna swinia.
Aper	Wilder Eber	Dziki wieprz.
Porcus	Borg/geschnitten Schwein	Wieprz.
Porca	Saw	Swinia.
Porcellus	Ferkel	Prosia.
Porcus lactens	Saugferkel	Prosiak's sface.
Verres	Eber	Kiernos.
Maialis	ein Burg/ver- schnittener Eber	Czysezony wieprz
Scrophia	Sawmutter	Swinia co sie osi- et. profita.
Asinus	Esel	
Onager, Asin <sup>o</sup>	Wald oder wilder Esel	Leśny osiet.
syluestris		
Mulus	Maulesel	Mut.
Bos	Ochse/Kind	Wot.

Bos lactaria

Bos lactaria	Melckthn	Dotna krowa.	
Buccula, Iu- uena	Junge Rhu	Jalowica.	
Iuuenus	Junger Ochs	Junieć / Mtodzik.	
Vacca	Rhu	Krowa.	
Forda	Tragende Rhu	Cielna krowa.	
Vitulus	Stier / Kalb	Ciele.	
Vitula	Rhukalb	Jalewiczka.	
Bubalus	Püffelochs	Bawot.	
Vrus	Amerochs	Idem, abo Dzik	
Bonafus	Wilder Püffel	Idem, (wot.	
Taurus	Sarochs / Stier	Był / Buiat.	
Camelus	Camelthier	Wielblad.	
Canis	Hund	Pies.	
Canis	Vestigator	Wyżel / Cgar.	
	Sagax		
	Aquaticus	Wasserhund	Pies ped rusnica / Plywacz.
	Venaticus	Jaghund	Chart.
	Pecuarus	Schaffrude	Obydla pies.
	Molossus	Grosser hund	Wielki pies.
	Melitzus	Jungfraw hünd- lein / lusthündlein	Maty piesaczek.
	Domestic	Haushund	Domowy pies.
	Sodalis	Zoffhund (bleibt der nicht daheim)	Towarzyski pies.
	Erroneus	der ein halsbandt hat	Bledny pies.
Armillaris	der ein halsbandt hat	Pies z halsbans- tem.	
Catelli	Kleine hündlein	Mate psiera.	
Catuli	Junge hündlein	Sczenietá.	

Hircus

Hircus	Bock	Koziel.
Caper	verschnittener Bock	Czysczony koziel.
Capricornus	Steinbock	Kozorożec.
Capra	Stiege	Kozá.
Hoedus	Stiegenböcklein	Kozle.
Caprea	Rehe	Lesna kozá / Sáro- ná.
Capreolus	Reheböcklein	Sárnie mtode.
Ceruus	Hirsch	Jelien.
Cerua	Hinde	Lania.
Hinnulus	Jung Rehlein	Młody ielonek.
Crocodilus	Krocodill	Krokodil.
Cercopithecus	Meerkatz	Morski kot.
Cuniculus	Königlein / Kän- lein	Krolík.
Dama	Gemß	Lania.
Elephas, Ele-	Elephant	Stoń.
Ebur (phantus)	Elfenbein	Stoniowa kość.
Erinaceus	Igel	Jes.
Equus	Pferd / Ross	Koń.
Caballus	Hengst	Szapá.
Equa	Mehre / Stue	Klaczá / Kobetá.
Equulus	Füllchen	Drzebis.
Pullus equi		
Equus	Calcitro	Schlagende pferd
	Sternax	Pferd d s gerne abwirffe
	Refracta- rius	hartmeulig pferd
	Pavidus	Schew pferd
		Kopciacy / bijacy koń.
		Drzuciacy koń.
		Twardo vsty koń.
		Letliwy koń.

Equus

Equus

Succussor		Cieřtko nořacy koř.
Succussorius	hart trabed pferd	
Itinerarius	Klepper	Oddrořny abo Podrořny koř.
Gradarius	Zelter	Jenochodnik.
Helcyarius	das am schiff zeucht	Koř co w thomas cie Itē kolo okretu
Strigosus	Mager pferd	Chudy koř. (robi.
Ephippiarius	ein Sattelpferd	Siodtowy koř.
Instratus	Gesattelt pferd	Ořiodlany koř
Meritorius	Mitroř/leyheroř	Tlaiemny koř.
Antecessor	Förder pferd/ Rimen pferd	Lecowy koř.
Aratorius	Ackerpferd	Od reli koř.
Iugalis	Wagenpferd	Wejnik.
Mordax	pferd d; gern beiřt	Kořaiacy
Scabiosus	Reudicht pferd	Pařhywy
Iners	Saul pferd	Lentwy
Discolor	ein Schecř	Přtry } koř.
Thracius	Türckisch pferd	Turecki
Calceatus	beschlagen pferd	Kewany
Veredus	Postpferd	Gonezy
Veredarius	Postreiter	Gonec.
Mango	Kořteuřcher	Kořtrucharz.
Equiso	der die Koř zemet vnd abricht	Cauallicator / Mařtälcz.
Glis	Schönberg	Sczurek / interdā Popielicā.
Hystrix	Stachelschwein/ Iřerschwein	Jazwiec. Fiber

Fiber	Biber	Bobr.
Leo	Lew	Lew.
Leona	Lewin	Lwicā.
Lupus	Wolff	Wilk.
Lupa	Wolffin	Wilczycā.
Lepus	Hase	Zaiac.
Lepusculus	Häřlein	Zaiaczek.
Lutra	Otter	Wydra.
Zobela	Zobel	Sobol.
Nocēza, Latax	Nürz	Turkā.
Lynx	Luchs	Kyř abo Ořtro.
Martes	Marder	Kuny. (w. d;.
Felis	Katz	Kotkā.
Catus	Kater	Kot.
Mus	Maus	Myř.
Mus syluestris	Haselmauř	Leřna myř.
Mus agrestis	Feldmauř	Polna myř.
Mus aquaticus	Wassermäuř	Wodna myř.
Mus maior	Katte	Sczurek / Wielka
Muscipula	Mäuřfalle	Lapicā. (myř.
Sorex. [stica	Spizmauř	Mata myřkā.
Mustela dome-	Wiesel	Lařicā domowa.
Mustela sylue-	Iřtik	Lařicā d;řka.
Vnicornis	Einhorn	Jednorozec.
Sciurus	Eichhorn	Wiewiorkā.
Simia	Aff	Mālpā.
Vrsus	Bear	Niedzwiadź.
Talpa	Moltworff	Kret.
Grumus	Moltwerffhauř	Kretowiznā.
Tigris	Tiegerthier	Tigris zwiekz.
Vulpes	Suchs	Lis.

Vulpecula



Vulpecula	Füchlein	Liska.
Viuarium	Thiergarten	Zwierzyniec.

XI.

DE AVIBVS. Von Vogeln. O Ptakách.

Auis	Vogel	ptak. (cy
Aues oscines	singende vogel	Spiwáiacy pra-
Aues inclusæ	Vogel die im ges-	W klatce ptacy.
caueis	bawer sitzen	
Auis allectas	ein Lockvogel	Wabny ptak.
(trix		
Auicula	Vögelein	ptasiek.
Volucris	ein fliegend thier	Lataiace zwierz-
Ales	ein Thier das flü-	z strzydtamy
	gel hat	zwierz.
Ala	Flügel	Strzydlo.
Penna	Feder	Pioro.
Pennæ remiges	Schwingsfedern	Sbrzesne pióra v
		strzydla.
Pluma	Plaumfeder	Pierze / Mech /
		puch / Kwap.
Crista	Kamm / Feder die	Pierkoza czapta-
	man auff dem hut-	
	te treget	
Cirrus	das Streufllein	Czubek ná glowie
	auffm kopff	
Palea	das rotte Leplein	Grzebień kurow
	an der hanē halse	okoto byie / pod-
		gárdlek. (wie
Crista	der Hanentampff	Grzebień ná glo-
Plectrum	der Sporn an ha-	Ostrożki v kura.
	nenfüssen	Rostrum

Rostrum	Schnabel	Pył / Nos.
Ingluuias	Kropff	Gardziel.
Cauda	Schwanz	Ogon.
Cauda pauonis	Pfawschwanz	Pawi ogon.
Vnguis	Klaw	Páznogieć.
Nidus	Nest	Gniazdo.
Columbarium	Taubenschlag	Golebnik.
Cauea, Auariū	Vogelbawer	Klatka ptáka.
Cauea opaca	Bawer mit tan-	Ciemna klatka /
	gels besteckt / da-	w iakiey stowiki
	rin man die Nacht	chowaja.
	sigal held	
Area	Vogelherd	Plac v gaykow.
Rete auarium	Vogelnetz	Ptáka sieć.
Ames	Klob	Pota ábo Poly.
Viscus	Vogelleim	Lep.
Calamus vis-		
scatus [ta]	Leimruthe	Rozga ábo lastka
Virga visca]		na ktory Lep.
Auceps	Vogelsteller	Ptasnik.
Pedica	Sprengel	Sideltka náptaki /
		Potrzaft.
Decipulum	Dohn oder Mese-	Klatka ná sitery.
	kasten	
Cauea sturno-	Starmeste	Klatka ná Szpa-
rum		si.
Gallinarium	Hünnerhaus	Klatka ná kury.
Saginarium	Neststall	Sadz / Kocięc /
		Karmnik.
Aquila	Adler	Orzeł.
Accipiter	Habicht / Falck	Jastrzab.

E

Nifus

Nifus, Perca Sperber  
Alauda Lerch  
Cassita, Gale: Heubel Lerch  
rita

[ sfera ]  
Anas [ sylue- ] Wilde Ente  
[ stris ]

Anas cicur Zam Ente  
Anser Gans  
Aurituittis Goldfinck  
Carduelis } Stiglig/ Distel-  
Acanthis } finck  
Ciconia Storch  
Columba Taube  
Livia Holztaube

Palumbus Ringeltaube  
Turtur Turteltaube  
Pipio Junge Taube  
Coturnix Wachtel  
Cucul', Coccix Kuckuck

Cornix Krau  
Cornix cinerèr Schiltkraz  
Coruus Kabe  
Nycticorax Nachtrabe

Curruca Grassmücke  
Cygnus, Olor Schwaan  
Ficedula Wüstling

Arogulec.  
Stowronek.  
Stowronek z czu  
bem.

Dzika kaczka.

Domaca kaczka.  
Ges.  
Wymielga.  
Sczyget.

Boćian.  
Gotab.  
Gotab co sie w  
drzewie chowa.  
Grzywacz.  
Sinogarlca.  
Gotabie.  
Przepiorka.  
Gzegzotka/ Kuo  
kawka.

Wrona.  
Gawron.  
Kruk.  
Lelek/ Tlocny  
krak.

Piegza.  
Labeć.  
Ptak co sie figa  
mi karmi.

Fringilla

Fringilla  
Gauia

Gallus  
Capus, Capo  
Gallus galli-  
naceus }

Gallina  
[ nouella  
matrix vel  
incubans  
glociens  
Africana

Vrogallus  
Perdix  
Attagen  
Phasianus  
Tarda, Benofa  
Fulica  
Grus

Graculus }  
Monedula }  
Halcedo }  
Halcyon }  
Hirundo }  
Apodes }

Luscinia }  
Philomela }

Finck  
Kybitz

Zan  
Kapphan  
Zaußhan  
Zenne

Mertz henne  
Brüthenne  
Gluckhenne  
Kalekutische hen-  
ne

ein Awerhan  
Kephun  
Bürckhun  
Phasan  
Haselhun  
Wasserhun  
Kranich

Tole  
Lysvogel  
Schwalbe  
Mawerschwalbē  
Spirschwalben  
Nachtigall

Zieba.  
Wodny ptak kro-  
ry w skale gniaz-  
do miewa.

Kur.  
Baptun/ Pietuch.  
Kur.

Kokos.  
Marcowa kokos.

Nasiadka.  
Kotajca kokos.  
Indyska kokos.

Cietrzew.  
Kuropatwa.  
Gusiec.  
Bazant.  
Jazabeł.  
Lyska.  
Doraw.

Kawka.  
Morsti ptak.  
Jaskotka.  
Grzebiotuchy  
bo Trzyki.

Stowik.

E 2

Luteoja

Luteola	Zeisgen	Cyzyk.
Lagopus	Goldammer	Trznal.
Milvus }	Weyher / Züner	Kania.
Miluius }	Ahr / Zünerdieb	Kos.
Merula	Amsel	Tloek.
Mergus	Teucher	Pliska.
Motacilla	Bachstelz	Karog.
Herodius	Blawfus	Sowa.
Noctua	Nachteule	Puhacz.
Bubo	Buheule	Puhczyk.
Otus	Schleyereule	Sikora.
Parus, Parix	Mays	Rodzay pewny sia
Fringillago	KolMays	kory.
Parus montanus }	MeelMays	Bergly.
Pauo	Pfaw	Paw.
Picus	Specht	Dzieciol.
Pica	Aglaster	Sroka.
Passer	Sperling	Wrobl.
Psittacus	Sittich / papagey	Papuga.
Pygargus	ein Drappe	Drop.
Sitta	Tuffhaer	Bergta.
Salus	Zot Merlein	Zolna.
Sturnus	Staer	Sipak / Sipaczek
Gryps, Gryph	Greyff	Gryff.
Struthio	Strauß	Scrus.
Trochilus }	SchneeKönig /	Strzyzyk.
Regulus }	Zaunschlüpfferlein	Jemiolucha.
Turdus	Kramet Vogel	Drozd.
Turdela	Drossel	

Vesperti

Vespertilio	Fledermauß	Netoperz.
Velia, Linaria	Henfling	Zwoniec abo Pier
Ardea	ein Reger	Czaplá. [nice.
Virco	Byrole	Szarokos.
Vpupa	Widhopff	Dudet.
Vultur	G.yer	Sep.
Rubecola	Rothkeuchen	Ludarka.

XII.

DE VERMIBVS ET INSECTIS.

Von Würmen / vnd Thieren / denen das Köpfflein mit einem Aderlein am leibe hanget.  
 O Kobakach y Gädzinach.

Vermis	Wurm	Kobak.
Lumbricus	Regenwurm / od	Glista.
	Spulwurm	
Apis	Bien	Pszczota.
Dominus } apu	Weisel	Krol miedzy pszo
Dux }		tami. Matka.
Examen apum	Bienenschwarm	Koy pszot.
Apiarius	Bienenspfler	Bartnik co pszoty opatruie.
Alueare	Bienenstock	Pl.
Apiarium	Bienengarten	Paszka / pszelnik.
Fauus	Honigheuslein vnd Honigseim	Plast miodowy.
Vindemia melis.	die samlung des Honigs wenn man zeydelt oder Honig ausschneidet.	Podbieranie miodu.

Mel	Honig	Miod.
Cera	Wachs	Wosk.
Vespa	Wespe	Ośca.
Fucus	Hummel	Niepożyteczna psejota. Czerw.
Crabrones	Hörlichen	Sierpenie.
Oestrum	Bremse	Bak/ Sierpen/ Gus.
Culex	Mücke	Komor.
Arane, Aranea	Spinne	Pająk.
Tela Araneæ	Spinnwebe	Pajeczyna.
Stellio	Klein spreckli che Erdspinne	Ziemny pajaczek.
Araneus musca- rius	Fliegenfanger/ Spinne die an fen- stern spinnet und fliegen auffsetzet	Pająk domowy.
Bombyx	Seydenwurm	Jedwabny robaczek.
Blattæ	Wärmer die die Bücher fressen	Mole w księgach.
Grylli	Hemen oder Grillen.	Swierczowie.
Multipedæ } Aselli }	Kantwurm/ Kselichen.	Stonog.
Cicindulæ } Nitedulæ }	Johans Wärmlein/ die bey nacht leuchten	Robaczki co wno- cy swieca. (w.)
Cimices	Wanzen/ Wand-	Pluskwy/ Scians
Collus	Holz-wurm (leuse)	Robak co drzewo jrze/ Czerw.

Eruca

Eruca	Kaup	Cassenicá/ Liska.
Formica	Amis	Mrowka.
Myrmecia	Omisshauffen	Mrowisko.
Gurgulio	Kornwurm	Robak co w zbożu bývá.
Hepiolt	Kleine zwifalter/ die des nachts vmbts liecht fliegē	Robaczki co w no- cy okolo swieca la- tają.
Hirudo	} Aegel.	Pijawka.
Sanguifuga		Gmidy.
Lendes	Nisse	Peten gmid.
Lendiginosus	der viel nisse hatt	Wes.
Pediculus	Laub	Psia wes.
Ricinus	Hunds Laub	Stoczki/ Ronis- ti.
Cicadæ	} Zewschrecken	Robacy co bony á bo malony psuia.
Locustæ		lein
Midæ	Bonen Wärm-	Oganká.
Musca	Fliegen	Pchla
Muscarium	Fliegenwedler	Motel.
Pulex	Floch	
Papilio	Molckendieb / od Zwifalter	
Tipula	Wasserspinn	Wodny pajak.
Bruchus	Kofer	Chrzasz.
Cantharides	Goldkefer	Stote robaczki.
Scarabzus Cor- nutus vel Lucas- nus	Fewerwurm/oder Schröter	Krowka.
Scarabzus viri- dis & Galleruca	Grünkefer	Zielona krowka.

Scarabzus pilularius	Koskefer	Krowka co sie z Konskiego tainy rodzi.
Lytta	Wurm so den hun den vnter der zun gen wechst / daro rego sie wsciekaj sie wutend wer den	Kobak pod psim od kroo ia.
Tinea	Schabe / Motte	Mol.
Teredo	Kupfferwurm	Rozz.
Fullo	Ohrenwurm / Gerichen	Vhuy robak.
Termus	Fleischmade	Miesny robak.
Caries	Melwurm	Kobak co drzewo gryzie.
Anguis, Serpēs	Schlang	Waz.
Cxcula	Blindschleiche	Slepy
Hydr, Natrix	Wasserschlang	Wodny } Waz.
Coluber	Hauschlange	Domowy }
Aspis	Otter / Schlange	Zmija.
Vipera	Natter	Jacejorka.
Lacerta, Lacer tus	Lydex	Lasica.
Testudo	Schildkröte	Zotw.
Scorpius, Scor pio	Scorpion	Vliedzwiadek.
Rana	Frosch	Zaba.
Ranuncula	Froschlein	Zabka.
Rubeta	Laubfrosch	Zabka co sie na lisciu chowa.
Bufo	Giffige Kröte	Parchata Zaba. Draco

Draco	Drach	Smok.
Spolium } Exuuiz }	Schlangenbald oder haut / Abge streiffte hautt.	Stora Wejowa.

XIII.

DE PISCIBVS. Von Fischen. O Rybach.

Piscis	Fisch	Ryba.
Pisciculus	Fischlein	Rybtka.
Pisceselixati	gesotten Fisch	Warzone ryby.
Gelu in patina	Gallert	Gatareda.
Pisces elixati in iure adipato	Fisch in speck ge sotten	Ryby z stonina v cynione.
Pisces assi vel assati	Gebraten Fisch	Pieczone ryby.
Pinna	Sosf. dorn	Strzelle.
Squamæ	Schuppen	Lupiny.
Spinæ	Gräten	Kosci z ryb.
Branchiæ	Fischohren	Rybie vhy.
Lactes	die Milch	Mlecz.
Oua piscis	der Roggen	Jtra.
Intestina pisciu	Das gebündlin	Zsieniec.
Chelæ, Brachia cancrorum	Krebscheren	Trojce od raká.
Testæ cancrorū	die Krebschalen	Lupiny od raká.
Esca	Aß damit man die Fisch ankürt	Pokarm na wada ce.
Rete piscarium	Fischernetz	Rybia siec.
Nassa, Fiscella	Fischreusen oder Fischerkorb.	Wierza.
Hamus, Vncus	Angel / Fischhock	Wedá.

Linea, Seta	Angelschnur	Włosien v wedy.
Arundo	Angeltuth	B. cystko v wedy.
Piscina	Teych	Rybnik.
Anguilla	Ael	Wegorz.
Congrus	MeerAel	Morski Wegorz.
Alburnus	Weissfisch/ ling	Bialta ryba. (m. ca.)
Aurata	Fohre	Ryba złota farba
Salpa, Afellus arefactus	Stockfisch	Scotfisch.
Salmo, Efox	Lachs/ Salmen	Losos.
Lucius, Lupus	Hecht	Scjutka.
Cyprin <sup>o</sup> , carpio	Karp	Karp.
Perca	Persche	Oktun.
Melanurus	Kaulpersa	Jazdz.
Lampetra, Mu- rzna	Lampret	Lampret.
Mustela leuis	Traunauge	Uinog.
Murænula		
Mustela varia	Beißter	Pistorz.
Barbus, Mull <sup>o</sup>	Barme	Barma.
Merula, Gobio (stris)	Kress	Ryba co sie przy skalach chowa.
Merula lacu <sup>o</sup>	Schley	Lin.
Lacertus	Ulrup/ Quappe	Mientus.
Passer	Plateisslein	Plaszka.
Halec, Arenga	Hering	Sledz.
Halec torrefa-	Bäckling	Sufony Sledz.
Cancer. (ctū)	Krebs	Kat.
Turdi	Schmerlin	Skizki/ Simerle.
Fundulus	Gründel	Kielbik.

Edelle	Wriszen	Vegorzyce.
Sandina	Sandes	Sedač.
Sturio	Stör	Jesiotr.
Balæna	Walffsch	Sum/ Wieloryb.
Cete, Cetus		
Delphin	Meerschwein	Morska swinia.
Cochlea	Schneck	Slimak.
Cochlex dom <sup>o</sup>	Schneckheuslein	Czaska.
Cochlea mar- garitifera	Perlin Mutter	Pertowa Macica
Saximorda	Steinbeiß	Siek.
Dacolithus		

XIIII.

DE ARBORIBVS ET FRVTICIBVS.  
Von Beumen vnd Standen. O Drzewach y krzakach.

Planta	ein ieglichs ge- wechs	Wszelaki sczep/ ptonka.
Arbor.	Baum	Drzewo.
Arbor alternās	ein bau der vbers ander Jar tregt	Przez rok rodzace drzewo.
Arbor felix	Fruchtbar baum	Plodne drzewo.
Arbor infelix	Unfruchtbar bau	Nieplodne drze- wo.
Arbor bifera	Baum der zwey mal frucht tregt	Dwa kroć w rok rodzace drzewo.
Maritare arbor rem	Raben an einem baum auffziehen	Wino abo chmiel przy drzewie są- dzić.
Arbores maris tz	Baum daran Re- ben sind auffge- wachsen	Drzewa po kro- rych sie chmiel az bo wino pnie.

Arborem in or	ein bau ringweiß	Wkoto drzewo o o
hem cadere	absegen	berznać.
Arborē in pul	ein baum nach der	Drzewo rozlupić.
pam cadere.	lenge spalten	
Arbor moritur	der baum verdirbt	Psuie sie drzewo.
Arbores in gn	die beume in glei	Porzadnie drzes
cuncem dis	che ordnung se	wa sadzić.
rigere	Ben.	
Frutex	Staude	Krzak.
Fruticetum	da viel staude ste	Meyse Krzami
	hen.	zaccete.
Quercus	Eychbaum	Dab.
Robur	Hach Eych	Lesny dab.
Ilex	Stein Eych	Twarcy skamiasty
		Dab.
Fagus	Buch/Buchbaum	Buk.
Suber	Pantoffelholz	Kor. l.
Iuniperus	Wachalterbaum	Jalowiec.
Laurus	Lorberbaum	Hobkewe drzewo
Mespilus	Mispelbaum	Mispelowe drzewo/Jemiota.
Morus	Maulbeerbaum	Morwy.
Rubus	Krazbeeren	Kierz ieszynowy &
	strauch Brom	bo ieszyny.
	berstrauch	
Rubus Idzus	Humpelbeeren	Zorawiny.
	strauch	
Euonymus	Zweckholz/Spin	Trzmiel.
	delbaum	
Paliurus	Meelbeeren	Malinowy Krzak.
	strauch	

Cynosbatus

Cynosbatus	Zagenborn	Glog.
Picea syluestris	Fichte	Sojna.
Taxa	Linholz/Linbau	Lyczymo.
Abies	Thanne	Jedlina.
Taxus	Eichenbaum	Dab na ktorym
		sie zotadz rodzi.
Pinus sylue	} eine Kifer/Kin	} Choyka.
stris		
Pinaster		
Malus	Apffelbaum	Jablon.
Cydoneus, Co	Quittenbaum	Pigwowe drzewo
tenus		
Malus Armeni	Morellenbaum	Morellowe drzewo
aca		
Pyrus	Birnbaum	Gruszkowe drzewo
Pyraster	Wilder birnbaum	Lesna gruska.
Prunus	Pflaumbaum	Sliwowe drzewo
Prunus sylue	Schleedorn	Tarnki/Ciernie.
stris		
Fraxinus	Esche	Jesion.
Tilia	Linde	Lipa
Acer montanū	Ahorn	Jawor.
seu maior plata		
nus		
Acer campestre	Massholder	Klon.
seu tenuifolium		
Bruscum, Mol	Flaser von Ahorn	Jaworowy flader
luscum		
Vlmus	Ilmenbaum/Ru	Brzost.
	sternholz	

Popu

Populus	Pappelbaum/ berbaum	Al= Topota.
Alnus	Erlenbaum	Olshyná.
Betula	Bircke	Brzozá.
Bétuletum	Birckpusch	Brzezina.
Salix	Weide	Wierzba.
Siler	Wasserweide	Wodna wierzba.
Ligustrum	Reinweide/mund weide	Stota wierzba.
Salicerum	Ort da viel Weis- den stehen	Wierzbina.
Salix lenta	Zehe weide	Kotčina.
Lignū sanctū vel Guaiacum	Sranzosenholz	Drzewo co ie piśa
Ebenus	Buchebaum	Cis.
Buxus	Breslgenholz	Bryzeliowe drze- wo/ Bryzelia.
Brasilium vel Presilium li- gnum	Süße holz	Lakrycyá.
Glycyrrhiza	Lepphe	Bluscz.
Hedera	Kranzbeerstrauch	Jeżyny ábo Ko- smácki.
Rubus	Mandelbaum	Migdatowe } drze
Amygdalus	Feigenbaum	Sigowe } wo.
Ficus	wilder feigebaum	Lesnych fig drze- wo.
Caprificus	Kirschbaum	Wisniowe } drze
Cerasus	Kastanienbaum	Kástanowe } wo.
Castanea	Maulberfeigen	Sigomorwa.
Sycomorus	Haselstaud	Lepeżyna. (wo.
Corylus	Cypresbaum	Cypryssowe drze
Cupressus		

Nux	Nußbaum	Orzech.
Olea	Oelbaum	Oliwne drzewo.
Palma	Dattelbaum	Palmowe
Cedrus	Cedernbaum	Cedrowe } drze
Perficus	Parsingbaum	Brostwinio } wo.
Sambucus	Holunderstrauch	Bes (we)
	Holderbaum	
Tremula	Espe	Ośina.
Popul' nigra		

XV.

DE FRUCTIBVS ET MENSIS SE-  
cundis. Von Früchten vnd Nachrichten.

Owocach y co sie ná ostátku biesiady dawa.

Fructus	Frucht	Owoc.	
Poma	Obst/ allerley frucht mit weiche schalen	Jáblka.	
Nuces	Nüss/ allerley frucht mit harte schalen.	Orzechy.	
Pomum	præcox	Früzeitig Obs	Stokozry ábo Kanny
	serotinum	Spatzeitig oder Winter Obs	Pozdny
	consistens	Láger Obs	Trwáty
	fugax	Obs das niche lang ligt	Nietrwáty
	putre (sum	Faul obs	Zgnity
	vermiculo- maturum	Wurmstichig obs	Kobaczny
Malum	Zeitig od reiff obs	Dozrzaty Jáblko.	

1540



Mala	Cotonea	Kütten Epffel	Pigwy / Kitany.	
	Punica	Granat epffel	Granatowe iáblá	
	Armeniaca	Morellen	Morelle (ká)	
	Perfica	Pfersing	Broskwinie	
	Citria	Citrinat epffel	Cytryny	
	Medica		Pomoráncze	
	Aurea	Pomeranzen	Miodowego smá	
	Mustea	Honig epffel	ku / Pierzgnieta.	
	(na	Porstorfia	Burstorfer	Kwasne iáblká
	Acida	Sawer epffel	Winniczki.	
Vinacea	Weinling	Stodkie iáblká.		
Dulcia	Süsse epffel	Lesne iáblká.		
Syluestria	Holz epffel	Moragi.		
Maculosa	Strimlinge	Kamieniste iáblá		
Duracina	Hartlinge	ká / Purt.		
Pyrum	Mariana	Marien epffel	Máryki	
	Morbida	Maderessige Epffel	Kobaczne Jábl. ká.	
	Vermiculosa			
(na	eine Birn	Gruska.		
Pyra	muscatelli-	Muscattellerbirne	Muskatetty.	
	lardina	Speckbirnen	Jedwabnice.	
	aruinata		Konopniantki.	
	cannabia	Hansfbirnen	Tykwie.	
	mespilacea	Steinbirnen	Málgorzátki /	
przcocia	Jacobsbirnen	Kánné gruski.		
[	turbinata	Zapffenbirnen	Passowti / Podtu	
			gowate gruski.	

Pyra	mustea	Honigbirnen /	Miodowti.
	mellea	Winterbirnen /	Symostradki.
	serotina	Haberbirnen /	Owsiantki. (k.)
	hyemalia	Paribirnen /	Grancustie grefo
	laenaria	Haselnuß /	Lesni orzech.
	Parisiána	Welschenus /	Wloski orzech.
	Nux auellana	Beste / Bestanie	Kástan.
	Nux iuglans	Mandelkern /	Migdál.
	Castanea	Chanarff /	Jedlowa byska.
	Amygdalum	Zirbelnus	Sosnowa by. ká
Conus abiegnus	Muscatus	Muskatowa	
Nux pinea	(nus /	galká.	
Nux muscata	Wurmstichige	Kobaczny orzech	
Nux myristica	Wassernus	Wodne orzechy.	
Nux vitiosa	Birichen	Wishnie.	
Tribuli aquatici	Weiskirschen	Bialle wishnie.	
Cerasa	Rothe vogelkir-	Czerwone male	
Cerasa	[duracina]	schén /	wishnie.
	[pliniana]	Schwartz vogel	Czarne wishnie.
	Czeciliana	Birschen /	
	Actia	Schwartz oder	Kwasne wishnie
	Actiana	sawer Birschen /	ábo czarnie.
Macedoni-	oder Weichseln		
ca, Merasia			
Cappares	Kappern /	Káparý.	
Fici & Ficus	Feigen /	Figi.	
Carica, sic' passé	Dürre Feigen	Suche figi.	
Grosi	Kopffegen /	Uadoniale figi.	
	5	Glandes	

Glandes	Eicheln/Ebern	Zoladzie.
Fagina glans	Buche/Ebern	Bukiew.
Galla	Gallus/Eulichen	Gatti galasowa
	Gallspffel/	
Mespila	Mispeln	Mysple.
Dactil, Palmula	Dacteln/	Paimoxy owoce
Acinus, densus		
stipatur,	Beer/	Jagodá.
Bacca, rarius		
crefcit,		
Baccz lauri	Lorbeerbeer	Bobkowe ziarno [Ea.
Baccz Juniperi	Wacholderbeer	Jatowcowa
		ziarnka.
Bacca cynosba	Lagenbotten	Stogowe ziarno
Cynorrhoda (ti)		na.
Baccz myrtilli	Heydelbeeren/	Modre jagody.
	Blawbeeren/	(ny.
Baccz alni	Erlentnospen	Jagodki z olhy.
Baccz frangulz	Schisbeeren	Painki.
Baccz euonymi	PfaffenKoslein	Trzmielowa
		galty.
Acini mali Pus	Granat/Ornlin/	Granatowych
nici,		jabtek ziarnka.
Acini sambuci	Holderbeeren/	Bzowe jagody.
Acini sorbi		
forb' aucuparia	Ebischbeeren	Jarszabina.
Acini vux	Weinbeeren	Jagody winne.
Vua, Borryo	Weintraube	Grono winá.
Vinaceus		
Nucleus acino	Weinkornlein/	Ziarnko winne.
tum,		Folliculi

Folliculi acino-	Weinhalsen/	Storká jagody
tum		winny.
{ passz	Rosinen	Rozinky.
{ Apianz	Muscatteller	Muskatell-
	trauben/	lowe
Vux { nigrz	Rothe trauben/	Czerwone
{ albz	Blanche trauben/	Bialle
{ praxoces	Fruezeitige weine	Stolozrze
	trauben/	
Morum	Maulbeer	Mormá.
Mora rubi	Krautbeeren/	Jelony.
Mora rubi Idzi	Himbeeren	Rosmacki.
Fraga	Erdbeeren	Poziemki.
Myrtilli rubri	Preusselbeeren	Kaliny.
Oliua	Olbeer/	Oliwki (wiezol
Colymbades		Oliwki przy-
Oliuz conditaz	Oliuen/	prawne.
Pruna [muria]	Pflaumen	Sliwy.
{ Vngarica	Ungerische pflau-	Wegerstis sliwy
	men/	
Pruna { cerea	Gele spillinge/	Zolce sliwy.
{ cerina		
{ asinina	Rosspflaumen	Lubasky.
{ syluestria	Schlees.	Lone sliwy.
{ damascena	Marumcken	Dama; cny.
Fungi	Schwämme	Bodki.
Fungi lactei	Pissierlinge	Bialle bodki.
Fungi suilli	Reisten	Kydie.
Fungi betulacei	Stogenschwämme	Machowacki.
Boleti	Pilze/	Grzyby.

XVI.

De Frumentis & Leguminibus.  
 Von Feldfrüchten vnd Hülsenfrüchten.  
 O zbozu y Járzynač abo Wárzynie.

Frumentum	Getreyde	Zyto.
Fruges	allerley Früchte der Erden/	Wpeltke zboze.
Legumen	Hülsenfrüchte/ das Gemüß.	Járzyna / Wárzynie.
Triticum	Weizen/	Pšenica.
Farina	Meel / das noch Kleyen hat/	Maká z otrebami.
Farina volatilis	Staubmeel	Kurawá z ma- li / Omiečiny.
Siligo	Das beste weiße meel von weizen/	Pzednia maká.
Si. nilago	Mittelmeel	Srednia maká.
Pollen	allerley geringe Meel/	Podta maká.
Furfures	Kleyen	Otreby.
Crimnon	Griß	Gryz.
Maza	Teig	Ciasto. (ká.
Amylum	Kraßmeel	Krechmal/maczo
Hordeum	Gerste	Jeczmién.
Pisana	Gerstengraupe.	Jeczmienne krut- py / Pyška.
Polenta	Meel von gerö- ster Gersten.	Jeczmienna mas- ká.
Far	Weizengraupen.	Pšienka kášká.
Secale, Rocca	Rothen / Korn	Riß.

Spelta

Spelta	Dinkel / spelten	Spelta.
Avena	Haber	Owies.
Milium	Hirse	Jagly.
Lolium	Rohweizen / oder	Großk wbozu/
Zizania	Lülch / Rade	Kakol/
Festuca, Aegilops	Trespe	Kostrewa
Panicum	Pfennich	Orkisz.
Fegopyrum	Heydekorn / Hey- degrütz	Táraká / albo Hrzeká
Oryza	Ryß	Ryß
Oryza minor	Schwaden	Mánna
Fabz	Bohnen	Wielogroch / Bob
Pisa	Erbsen	Groch
[Campestria	Süd Erbsen	Polny
	Stengel Erbsen	Ogrodny
[Hortensia	Gebrante Erbsen	Palony
[Vstulata	Bregel Erbsen	Práfony
[Suffocata	Richern	Cieciarká
Ciceres	Linsen	Soczewica
Lentes	Seig Bohnen	Wielogroch
Lupini	Lein vnd Flachß	Len
Linum	Leinsamen	Lniané semis
Lini semen	Gehebele flachß	Tárty len
Linum decortis- catum	Werd	Zgrzebi
Lini stupa	Baumwolle	Báwelná
Linum xylinon		
Cotonú, vulgò	Wicken	Wyka
Vicia	Welsche Bohnen	Wostkie bony
Phaseoli		

S 14

De pars

XVII.

De partibus Plantarum & Fructuum

Von theilen allerley Geweuchß vnd Früchten.  
O czesciach wchelatych Drzewie y Owocow.

Nervi	Adern in Bru- men vnd Arter- tern	Zyly w drzewie men vnd Arter- tern
Lachrima	Saffe	Margá/ Sza
Gummi	Gummi	Gummi
Resina	Harz	Zynica
Resina laricea	Terbenthyis	Terpentina
Vernix	Verniß	Polak
Pix	Pech	Smola
Folium	Blat	List
Pampini	Reben blätter	Winy list
Capreoli Claviculz }	Die kleinen Ge- belein oder zinelein/ damit sich die Reb- anbiffte	Jedwabit itoa rymska pna y zawichajia las torosli
Folia ficulna	Finger blätter	Sigomy list
Pediculus Peciosus }	Stul an Bles- tern/ Früchten vnd Blüten	Szypra v listcia owocu/ y kwicia
Flora	Blüten an Bru- men / oder Blu- men an Arter- tern	Kwiaty kwicia
Coma papaueræ	Nosblätter	Makowy list

Nuca

Nucamentum

Nußblät

Mech ná orze-  
szynie

Iulus

Haselstauden  
blät

Mech ná les-  
scinie

Cytinus

Granat Apffel  
blät

Mech albo  
kwiat Granat-  
towych iablic

Calix

Blumenknospe

Pacik v  
kwiatka

Nucleus

Kern

Ziarnko/ Jadro

Culleola

Kasserste grüne  
schale an Nuß

Zielona lupina  
ná orzechu

Putamen

Schale

(gen Lupina/ Stos-  
rupa

Putamina melli

Apfelschalen

Lupiny z iablic

Echinus

Strachliches  
Schale an Kas-  
tanien/ Kastan-  
ien heuflein

Kosmaciny ná  
Kaspaniech  
kolace

Nuclei tunica

Zentlein am  
Nußkern

Skorezka ná  
orzechu

Malicorium

Rinde am Gra-  
natapffel

Skorka Gra-  
natorwa

Calix glandis

Kichelichale

Skoladzju lupina

Volua

Folliculi grano-  
rum in pomis

Grübe

Ogrysek

Ossiculum

Harte kasserste  
Schale an Bru-  
men

Kostka albo  
szwarcz lupina  
ná pifce

<b>Umbilicus</b>	Kopff an Epfelu/ Birnen	Wirsch iahltka abo gruski
<b>Radix</b>	Wurzel	Korzen
<b>Fibræ</b>	Seserlein an Würgeln	Mech abo zylti v Korzenia
<b>Caulis</b>	Stengel an Kreutern / Krautstengel	Glub kãdego ziela
<b>Culmus</b>	Halm	Żybito
<b>Calamus</b>	Kornstengel	idem
<b>Caudex, Stipes</b>	Stamm des Baums	Pien abo pessi od dek drzewã
<b>Ramus</b>	Ast	Gãlas
<b>Termes</b>	Abgebrochener Ast mit Früchten	Gãlasã vlas mãna z cwo cem
<b>Frons, frondis</b>	Grüner Zweig	Zielona gãlasã
<b>Rami palmarum</b>	Palmenzweige	Pãlmowe gãlasti
<b>Rami oliuarum</b>	Oelzweige	Oliwne gãlasti
<b>Soboles</b>	Jahrschosse / Jahrgewechs	Lãtorosãl
<b>Stolones</b>	Stamzweige / Nebenwachs / Würgelschosß	Gãlasti ktore zpniã wyrosty
<b>Virga</b>	Ruthe / Gerste	Kozgã
<b>Nodus</b>	Ast im Holz / Knorr	Seã
<b>Oculi, Gemmæ</b>	Die Blüten / Knospen	Paãowie

Trunc

<b>Truncus</b>	Stiffe darauß man ppropffte	Plonka do sezes pienia nãgoro=
<b>Calamus, Surculus</b>	Pfropffreyß	Drzas (wãna
<b>Cortex</b>	Äusserste Rinde / Tafir	Zwierzchnia } bark
<b>Liber</b>	Jamerliche Rinde	Wewnetzina }
<b>Medulla arboris</b>	Kern ober Marc	Drzen
<b>Affalæ, Schidia</b>	Spene von Holz	Wiory
<b>Scobs</b>	Segspen	Trociny
<b>Viscum</b>	Eichen Mispel	Jemiota interdã Lep.
<b>Spina</b>	Dorn	Cierznie
<b>Muscus</b>	Moß	Mech
<b>Panus</b>	Baumschwam	geblã nã drzewie
<b>Thalliz</b>	Heutlein umb die Zwibeln	Skorkã z Cybulã
<b>Fabilia</b>	Balgen von Bohnen	Lufczy bobowe
<b>Folliculi</b>	Hülsen	Lupiny / tufczyny
<b>Siliquæ</b>	Allerley Schöze (lein	Zgoniny / Stodziny
<b>Cacumẽ arboris</b>	Wipffel	Wirsch drzewã }
<b>Caput allij</b>	Knoblochheupt	Wirsch czosnã
<b>Nucleus allij</b>	Knoblochzehe	Jadro czosnãkawe
<b>Caput papauer</b>	Mohhaupt	Mitowa glowã

F S

Nodus

Nodus Geniculum	} Knot am Sten/ gel/halm oder Kohr/halm knot	Cystonez w zdyble abo w trzcinie
Internodium		Halm zwischen zweyen Knoten
Vagina	Schloßbalge	Biontana mlco dym klois
Spica	Aehr	Klos
Granum	Körnlein	Starno
Gluma	Kornhülse	Plwa
Arista	Spiglein oben an der aehr	Warsch albo Pły klois
Mutila spica	Aehr ohne spize/ sine arillis	Goty Kles
Acus, Palea	Sprew	plawy
Stipula	Scoppeln	Mierzwa albo Karysto
Stramen	Stroh	Stoma
Festuca	Strohalm	Zdyblo stomy
Fabz scapus	Bonenstengel	Grochominy
Fabz hilum	Das schwarze pünctlein oben an der Bohnen	Czarne kropelki na bobie
Pappus	Die Wolle/ in welche sich die ausgeblüete Blus me an den Kreu- tern verwan- delte	Biatty mech/ pierze albo wete na / ktora sie po okwitnienu z niektorych ziol rozlata

Viti

Vitis	Weinstock	Winna macica
Labrusca	Wilder Weins- stock	Lesna abo dyle macica
Palme	Wanrebe/ Weinschoß	Latorosl Winna
Gemma	Die Augen	Paciky
Racemus	Trauben und Bereinstengel	Grono
Pedamentum	Die Nebenstoc- ke/ daran die	Tycz abo draza
Stipitem	Wein auff/ wächst	ktorym wine podpiraja
Radica	Die abgeschmit- ten unnützen	Chross
Admiculum	zweige	
Sarmentum		

XVIII.

De Herbis & Floribus  
Von Kreutern und Blumen  
O Ziolack y Kwieciu.

Herba	Kraut	Ziele/ Zielke
Herba	agrestis	Kraut so von im selbst weckst roscie/ Zielke
ba	volun-	
	caria	
	(sylvestris)	
Herba	atiua	Kraut das man ziaget
ba	(hortensis)	
Herbarius	Der die Kreuter wel Pennes	Ziele ktora sie ziolack
Flos	Blume	Kwiecu

Flos

Flosculus	Blümlein	Kwiatek
Olfactoriolum	Kuchpüschlein	Rychelet / Was
Reticulum		chadko
Sertum, Corona	Kranz	Wieniec
Circulus coronarius	Schiene am	Lubek
Gramen	Kranz	
Absynthium	Gras	Trawa
Artemisia	Wermut	Pietyn
Brassica	Beysuß	Hylica
Brassica capitata	Kohl	Jarmus
	Heupetkraut /	Kapusta w glos
	Kappis	wach (sta)
Brassica acetosa	Sawerkraut	Kwasna kopus
Caltha	Ringelblume	Blumar / Mos
		drak
Cepa	Zwibel	Cybulá
Chelidonis	Schilkraut	Celidonia
Sinapi	Senff	Gorczyca
Eruca	Geler Senff	Biatta gora
		czyca
Dipsacus	Tuchmacher	Sutiennicze
Carduus		Karten
fullonum		
Hysopus	Eysop	Zysop
Ifatis		St. le Ptorego do
Glastum	Weid	farbowania sus
Guadum		Pien vzywáta
Lactuca	Salat	Sálatá
Rosmarinus	Rosmarin	Rozmáryn
Lilium	Lilgen	Lilia

Lupus

Lupulus	Zorffen	Chmiel
Millefolium	Schaffgarbe	Tysiacnik
Nasturcium	Gartentr. sse	Rz. zucha
Nasturcium	Bornkresse	Wodna rzecza
aquaticum		cha
Acetosa, Oxalis	Sawerampffer	Sejawa
Papauer	Mehe	Mak
Pentaphyllum	Sünffingers	Piecpierstábo
	kraut	Pieciornik
Plantago	Wegerich / oder	Babka
	Wegbreit	
Pulegium	Poley	Poley
Numularia	Wasserpoey /	Wodny Poley
	Pfennigkraut	
Raphanus	Rettich	Rzodkiew
Raphanus maior	Meerrettich /	Chrzan
	oder Krin	
Rapum	Rübe	Riepa
Raputz passæ	Wilde Rüben	W. edta rz. pa
Beta nigra	Rothe Rüben	Czwikla
Napus	Süßrübe	Sucha podtus
		gowata rzepa
Ribes	Johannesbeere	
	lein	
Rosa	Rosen	Roza
Ruta	Raute	Ruta
Amaracus	Matoran	Matorana
Samfucus		
Sedum maius	Hauswügel	Ko ownie albo
		Barwinck

Serpil,

Serpillum	Quendel	Micierya dus k. / macierzanka
Trifolium	Klee	Romit
Viola	Violen/ Seilgen	J. olki
Viola purpurea	Blau Seilgen	Madre solki
Leucoia lutea	Gelbe Seilgen	solke solki
Vitica	Vissel	Polczywa
Allium	Knoblauch	Cosmet
Anetum	Tille	Ropr swoisty
Bellis hortensis minor	Tausentschön	Scotras abo przypolniczi
Anisum	Anis	Hanyh
Arundo	Rohr	Trzina
Canna	Schiff	Lacz
Atriplex	Melden	Loboda
Carduus Bene- dictus	Cardenbenedi- cien	Ostrop. s
Betonica	Betonien	Bukwica
Canabis, Canna- Carduus (bis)	Hanf Distel	Konopie Wilczy ml. ci/ albo Ost.
Lilium conual- lium	Thal Lilgen/ Myblümlein	Conwalia albo polna lil. a
Chamaemelum	Camillen Blü- men/Hermei.	Rumion
Cucurbita	Kürbis	Korbis
Cyanus	Kornblum	Modrat
Foeniculum	Fenchel	Ropr wloft
Foenuga	Gew	Siano

Fraga-

Fragaria	Erdbeerentraut	Poszemkows lisie
Hedera terre- stris	Gundelreben/ Gunderman	Blusej
Helleborus	Nieswurz	Ciemierzyca
Hiacynthus	Margblümlein	Bronacne fiola
Cichorium	Wegwart	Podroznik [k]
Lauandula	Lauendel	Lawanda
Ostrutium	Meisterwurz	Ziele podobne ol. hnikowi
Leuisticum	Liebstockel	Lubiszczek
Cariophylli	Negellen halb und volle	Ogrodne gozdzi k. / Malki prosta y pelne
Malua	Papel	Slaz
Menta	Mäntz	Mietka
Menta crispa	Krause Mäntz	Kedzierzawa mietka
Pastinaca	Möhre	Märchen / Pa- sternak
Lappa	Klette	Lopian
Salvia	Salbe	Szalwja
Taraxacon	Pompelblumen	Aniach abo wolowe oczy
Ranunculus	Schmirkelblü- men	Zabis ziele
Cucumeres	Gurken	Ozorki
Melones	Melonen	Malony
Pimpinella	Bibanel	Diedzienie

Ocy



Ocymum	Basilien/Prest.	Basilia
	lienkraut	
Bellis sylvestris minor	Hundsblumen	Pšie ziele
Petroselinum	Petersilien	Piotruska
Carum	Karbo	Karuy
Nardus	Spicknarb	Spicknarby

XIX.

DE AROMATIBVS Von Specereyen.  
O drogich ziela ch abo Korzeniu.

Aroma	Gewürz / Spei	Ziele / Korzeniel
	cerey	
Vnguentum	Wolrichende	Mäse
	Salbe	
Nux myristica vel Muscata	Muscarnuß	Muskatowa galka
Macis	Muscablum	Muskatowy kwiat
Acorum	Kalmus	Tatárskie ziele
Cinamomum	Dimet Rinde	Cynamon
Casia		
Crocus	Saffran	Szaffran
Gingiber	Ingwer	Imbier
Cuminum	Kümmel	Kamin
Galanga	Galien/Galgan	Galgan
Gentiana	Engian	Goryczka
Caryophylli	Vegetn	Kramne goze
Piper	Pfiffer	Pieprz (diki Zedoas

Zedoaria, Zadu.	Zitwer	Citwar
Coriandrum (ra	Coriander	Coriander
Cubeba	Cubeben	Kubeby
Thus	Weyrauch	Kadzielo
Myrrha	Myrrhen	Mirha
Saccarum	Zucker	Cukier
Mel arundinis	Zuckerkandel	Lotowacy Cui Pier
Moschus	Bisem	Pismo
Cucullus	Ein Würz- brüfflein/ein Scharnittel	Korzenna trabka

XX.

DE RVRE ET AGRO.  
Vom Feld vnd Acker.  
O Wpi/polu / y Koli.

Sylua	Wald	Lás
Sylua caedua	Hawwald	Lás ktory ra- bia abo gdzie po- drwa ieszja
Sylua incedua	Ein Wald da man nicht ha- wen darff	Lás ktorego nie rabie
Nemus	Lustwald	Gay
Saltus	Forst	Krzewina / Chrost
Lucus	Hanwald	Zapust / Mloby gay
Eremus, Solitudo	Wüste	Pujca

G

Hortus

Hortus	Garten	Ogrođ
Pomarium	Obstgarten	Sad
Viridarium	Lustgart	Wirybarz
Vinea	Weingart/ Wanberg.	Winnica
Rus	Feld	Solwark/S'oto Wies/ Pola
Ager	Acker	Rola
Ager {	Compascuus	Wygon
	Confinis	Pográniczna rola
	Noualis	Uowina
	Restibilis	Rola na ktorey co rok si ja beset
Pascuum	Weyde	Pastwisko/ Pá stwik
Pratum	Wiese	Lata/ Sias nozec
Aruum	Gerbt Acker noch vnb. sect.	Zarana alente posiana rola
Campus	Feld	Pole
Seges	Die Saat oder beset Acker.	Posiana rola
Sementis, Satio	Seezeit	Siewba
Pradium	Legend Gut	Solwark, l'iac máetnošc
Feudum	Lehn Gut	Máetnošc koi ra lenim p á- wé kco trzyma.

Vasallus

Vasallus	Ein Lehman	Co taka mlađa nos: trzyma.
Heredia } Allodialia }	Erbgüter	Wlasne d'ie d'icero
Bona emphyteu- tica	Erbzinsgüter	Debrá kore raymu a
Fundus	Bauer Gut/ge- legen grund und Bodem	Kolny grund
Villa	Formick	Solwark
Horreum	Schune	Stodolá
Limes	Grenz	Gránica
Terminus, Lapis terminalis	Der Grenzstein	Kopie
Sulcus	Furch	Brodá
Elices	Wasserforchen	Brodzdy ktoremi woda schodzi
Porca } Lira }	Beeth	Bagon/ Grzedá
Puluinus }		
Gleba	Erdscholl	Skiba
Melsis	Schnitz	Dnivo,
Meta	Garbe	Snop
Merges	Korngarbe	Zytny snop
Spicilegium	Das Aehrenfe- sen	Zbieranie koi stow
Vindemia	Weinlesen	Zbieranie winá

G 2

D 3

XXI.

DE SVPELLECTILE RVSTICORVM.

Von Pawren Haußrath.

Onárzedach ábo przetrze chlopstym.

Aratrum	Pflug	Plug
Vomis, Vomer	Pflug Eisen / Pflugchar.	Brey
Buris	Pflugkrümme darin die Schar steckt.	Lemisch
Stiua	Pflugsterge / handhabe	Kozica
Dentale	Pflugholz	Rádlo
Rastrum, Pe- cten	Rechn oder Lge	Grábie ábo Broná.
Pala	Schauffel	Lopaca
Ligo	Harze	Motyka
Furca	Gabel	Grábie / Widly
Bidens	Gabel mit zwey spitzer / Hewgabel.	Sienna widly / o 2 zebách.
Tridens	Gabel mit drey spitzen / Mistgabel.	Gnoiowe widly o 3 zebách
Merga	Korngabel	Zytne widly
Sarculum	Schor: schauffel	Kraca
Occa, Pecten } Crates, } Falx	Ein Lge Sichel oder Sense	Broná Sierp ábo Kosa.

Falx

Falx putatoria	Kebenmesser	Tloß / Ktorem galastí abo wie. no obrzynáia.
Falx arboraria	Schneidmesser	Strug / Osny
Carrus	Karn	Kara (noß)
Vehiculum } Currus }	Wagen	Wos.
Lectica	Senffce	Lctyka
Vehiculū pen- file, Pilentum }	Schwebender Wagen	Kolebka
Sarracum	Lastwagen / Fuhrwagen.	Robotny wos.
Rheda, Cisi- um, Essedum }	Gotschwagen / Kannwagen.	Kotczy
Traha	Schlitten	Sanie
Plaustrum	Lastwagē oder Mistwagen.	Gnoyny wos
Quadriga	Wagen daran vier Ross ziehen	Wos we cztery Konie
Bigz	Wagen daran zwey Ross ziehē	Wos we dwa Konie
Axis	Die Achß	Os / Szerkiel
Axungia	Wagenpech / Theer	Smola ktora osi smaruia.
Temo	Die Deichsel	Dyhel
Iugum	Joch / das Holz damit mā zwey Diech zusammen koppelt.	Jarzmo

G 3

Rota

Rota	Ein Rad	Rolo
Radij	Die Speichen	S p e c e v k e l a
Modiolus rotæ	Die Nabe	P i e s t a
Canthus	Radschiene	S y n a v k e l a
Paxillus	Der Line	L o n
Annulus	Linenscheibe	R i s s a
Abis, Curua } tura rotæ }	Die Sellgen	Z w o n o v k o t a
Suffiamen	Spannkette oder Radsparr.	L i n a t e r a m o s h a m u l a / h a s m e r m e a
Tympanum	Wagendeckel der Sprügel.	P e k l a / R y d o m a n / P o p o n a
Orbita	Die wagen gleiß	K o l i e y
Tubera clauo- rum	Die Radkop- pen	G l o w y a b o w i e r s c h h y n a s
Vnirota	Radeber	T a c z k i [ i e w
Basis pedamenti	Der Kungens- stecke.	N a s a d
Pedamentum currule	Kungen am wagen	K l o n i c a
Vehes	Juder	N a k t a d / W o s
Vehes lignorum	Juder Holz	W o s d r e w
Vehes fœni	Juder Hew	W o s s i a n a
Vehes fimi	Juder Mist	W o s g n o u
Vannus } Ventilabrum }	Wurffschauffel	W i e i a c z k a
Cribrum	Sieb	S i t o
Pis	Pech	S m o l a

Muls

Multrale } Multra }	Milchgelts	N i e c k a / K o s p a r t a a i b o y S z t o p e k
Sinum lactis	Milchtopff	M l e c z n i e
Linter	Trog	K o r y t o
Aqualiculus	Sewtrog	S w i n i e k o r y t o
Tribulum } Flagellum }	Stegel	C e f y
Sudes	Zaunsteck	Z e r t z / a b o K o t
Vallus	Pfal	P a l ( e p a l o n y
Phalanga	Ein Stange/ daran man etz was trege.	D r a g / G r z e d a / c o n a n i e y n o s a.

XXII.

DE VRBE.	Von der Stadt.	O M l e s c i e.
Vrbs	ein grosse Stadt	W i e l k i e m i a s t o
Oppidum	Stadt	M i a s t i c i k o
Oppidulum	Städtlein	M a l e m i a s s t e c z k o
Vrbs maritima	Seestadt	N a d m o r z e m m i e s t o
Ciuitas	Bürgerschaft	Z e b r a n i m i e s s e z o n
Municipium	M e b ü r g e r s s c h a f f e	M a s t o c e s i a o d z y w a d o p e w n e y K r e c z y p o s t p o l i t e y.
Fœderata ciui- tates	Verbundte Städte	Z b u n t e w a n e m i a s t a

Empo

Emporium	Ein Gewerbs Stadt/oder Hans delstadt	Händlowne miasto/akie nad morzem by waria
Metropolis Colonia	Hauptstadt ein Stadt oder Orth so mit ne wen Einwoh nern besetzt ist.	Glowne miasto Tlowe miasto/ Tlowa osada
Suburbium	Vorstadt	Przedmiescie
Arx	Schloß	Zamek
Castellum	Ein Festung	Twirdza
Propugnaculum	Pastey	Bastia
Muri	Mauren	Mury
Moenia	Die Stadt mauren / Ring mauren.	Mur koto mi asta.
Pinna murorum	Die Zinnen der Mauren.	Wirzholki abo spice murow
Porta	Thor	Brama
Agger	Wahl	Wat
Vallum	ein Bollwerck	Ostrozenie
Fossa	Der Graben	Pczykop
Pomerium	Der Zwinger/ Parchen	Parkan
Turris	Ein Thurn	Wieza
Specula	Ein Warte	Straznica
Vicus	Gasse	Olicá
Platea	Grosse Gasse	Wielka
Angiportus	Enge Gasse	Cisna } olicá

Funa

Fundula	Gasse die kein außgang hat.	Olicá bes wias zdu	
Semita	Fußsteig	Scieska	
Via	Weg/ Straß	Droga	
Via regia	Die Landstrasse	Krolewska	
Via strata	Gepflasterter weg	brukowana } Droga	
Biuium	Wegscheide da zween wege zusamen kommen	Gdzie sia dwie drogi schodza	
Triuium	Wegscheide da drey Wege zu samen kommen.	Gdzie sia trzy drogi schodza	
Curia	Rathhaus	Ratusz	
Pratorium	Richthaus	Sadowy dom	
Tribunal	Richtstuel	Sadowy stolca	
Erarium	Schatzammer	Skarbnica	
Theatrum	Schawplatz	Plac gdzie sia igri dzieia.	
Granarium	Schuthaus / Kornhaus.	Szpichlerz	
Argentaria	Ein wechsellas den/die Münz	Mynca	
Forum	Marck	Rynek	
Forum	spanarium	Die Brodbenck	Chlebowe iarki
	pisarium	Fischmarck	Rybny
	pomarium	Obstmarck	Jabteczny
	olitorium	Krautmarck	Kapustny
	frumentariu	Kornmarck	Zytny
	lignarium	Holzmarck	Drewny

G f

carnat

Caruarium vinarium Macellum	Fleischmarkt Weinmarkt Fischmarkt oder allerley Speismarkt.	Miesny Winny Miesne iacth abo Wschlacie iacth/gdzie zye wnosc pyzdas wala
Laniena	Schlachthaus/ Rutelhoff	Kutloff
Scrutarium	Tredlmarkt	Tandeta
Taberna	Kassladen	Loba/Kram Kranica
Taberna merito- ria	Laden der zu vermieten st.	Nau mala lada abo Prarata.
Caupona } Diuerforium } Hospitium } Xenodochium }	Wirthshaus/ Herberg Gasthaus/ frembder Her- berg	Gospoda/Ladz ma/Swarnia Gacimce/ Gocimny dom/ Budzin.
Nofocomium	Spittal/Siech- haus	Spital
Hierocomium	Der Auffzigen haus	Tredowaty ch dom
Armamentarium	Zeughaus	Caythaus / abo dom gdzie zbroj- ie y inberynsa tunkichowala. Celnicy dom, Mlyn
Telonium	Zollhaus	
Mola, Molendis rum	Mühle	

Hydroa

Hydromyla	Wassermühle	Wodnie
Mola alata	Windmühle	Wiatrak
Lapis molaris	Mühlstein	Mlynski kamie
Rota molaris	Mühlrad	Mlynski kolo
Catillus	Der ober Mühl- stein/der vmb- lenffr	Warczmka mien
Meta	Der vnter Mühl- stein/der Lã- gerstein	Spodni kamien
Carcer	Gefengnus	Ciemnica / wio- ziemie
Horologium	Zeiger/Uhr	Zegar / Godzina nie
Horologiu scio- tericum	Sonnenzeiger	Stonecny zegar ret / Compas
Solarium		
Horologiu gno- monicum	MeerCompass oder Meer- Chart	Compas ktora go na morzu vzywata Krc. tarzye
Verforia } Pixidecula }		
Horologium ex- cinatorium	W. Charlein	
Clepsammidiu }	Sandzeiger	Cistacy zegare
Arenarium }		
Gnomon	Der Stiffe oder Kuch in der Sonnen Uhr/ Der Weiser	Lat. cista abo grock na Slo- necznika

Rotula

Rotula gubernatrix Die Uhr  
 Koleczko co w  
 stawicznie  
 wodni w zegara  
 ku / Uiepokoy.

Index Zeiger oder  
 Hendlein an der  
 Uhr  
 Keta v zegara  
 v kazniaca

Furcella Das Geblein  
 an Zeiger  
 Ksiezye v racza  
 ku / wiodaki

XXIII.

Nomina Regionum & Gentium.  
 Die Namen der Lender vnd Vöcker.  
 Imiona Krajow v Narodow.

Iudza	Des Jüdisch Landt	Zydowsta ziera mia
Iudzus	Ein Jude	Zyd
Hebraeus	Ein Hebreer	Zydowin
Palästina	Das heilige	swiete miysca
Terra sancta	Land	gdzie Pan Chris- tus miyskal.
Aegyptus	Aegypten Land	Egypt
Aethiopia	Mohren Land	Murzynsta ziera mia
Aethiops	Ein Mohre	Murzyn
Græcia	Griechen Land	Græcia
Græcus	Ein Griech	Græczyn
Italia	Welsch Land	Wioska ziemia
Italus	Ein Wahl	Wtoch
Romanus	Ein Römer	Rzymianin Hispania

Hispania	Hispanien	Hispansta ziera
Hispanus	Ein Hispanier	Hispan (mia)
Gallia	Frankreich	Francuska ziera
Gallus	Ein Franzos	Francus (mia)
Britannia, Anglia	Engelland	Angielska ziera mia

Britannus	Ein Engellend der	Angielszyk
-----------	----------------------	------------

Germania	Deutschland	Niemiecka ziera
Germanus	Ein Deutscher	Niemiec (mia)
Heluetia	Schweizer Land	Szwajcarska ziemia

Heluetius	ein Schweizer	Szwajcar
Saxonia	Sachsen	Saska ziemia
Saxo	Ein Sachs	Sas
Bauaria	Beyerland	Baworskie Państwo

Belgicum, Belgium	Das Niderland	Niderland/ Tyfki Niemcy!
-------------------	---------------	-----------------------------

Stiria	Steyermarc	Styria
Sueuia	Schwabenland	Szwabska ziera
Sueuus	Ein Schwab	Szwab (mia)
Thuringia	Thüringen	Turinska ziera mia

Thuringus	Ein Thüringer	Turinczyk
Morauia	Meeren Land	Morawa
Misnia	Meißner Land	Mysinska ziera mia

Misnensis, Mysus	Ein Meißner	Mysniak
Silesia	Schlesige	Glasło Silesius

Silesius	Ein Schlesiger	Slezak
Lusatia	Lauitz	
Franconia	Frankenland	Edzie Frankoa wie muskalia.
Bohemia	Böhmerland	Czeſka ziemia
Austria	Osterreich	Kakuste Parswo
Pannonia superior		
Vngaria	Ungerland	Wetierſka zio mia
Pannonia inferior		
Polonia	Polerland	Polſka
Polonus	Ein Polak	Polak
Borussia, Prussia	Preußen	Prusky
Turcia	Die Turkey	Turcka ziemia
Turca	Ein Türck	Turczyn
Scythia	Ein Tater	Tatarzyn
Liuania	Liffland	Iſlanty
Lituania	Lithauen	Litwā
Moscouia	Moschkaw	Moſkwa
Illyria	Windisch Mard	Slowienſka zio mia
Illyricus	Ein Sclaw o der Wende	Stowak, Sāts bak
Transsylvania	Siebenbürgen	Siedmigracka ziemia
Scepusium	Sipß	Sypiska ziemia

XXIII.

NOMINA CIVITATVM.  
Namen der Städte. Imiona Miast.

Ciuitas

Ciuitas, Vrbs	Eine Stadt	Miasto
Hierosoly. na	Jerusalem	Jeru, alem
Roma	Rhom	Rzym
Florentia	Storng	Stornc a
Mediolanum	Myland	Mediolan
Venetia	Venebig	Veneija
Lutetia	Paris	Parys
Antuerpia	Antwerff	Antwerff
Augusta Tyberij	Regenspurg	Regenspurg
Ratispona		
Augusta Treuironum	Trier	Treuir
Tubinga	Tübingen	Tubink
Basilea	Basel	Basilea
Vormatia	Worms	Vormacia
Moguntia	Meng	Moguncia
Aquisgranum	Ach	Aquisgrana
V Viteberga	Wittenberg	Witeberg
Lipsia	Leipzig	Lips
Cynea	Zwickaw	Cwyka
Norinberga	Nürnberg	Nucimberg
Augusta Vindelico- rum	Augsburg	Auspurg
Argentoratum	Strasburg	Strasburg
Vienna	Wien	Wieden
Buda	Ofen	Budzin
Byzantium	Constantinopel	Constātinopol
Constantinopolis		
Gorlicium	Görlitz	Gorlicza

Budis



Budisina	Baugen	Budyšin
Sitta	Sittaw	Zyrawá
Soravia	Soraw	Sora
Saganum	Sagen	Zagan
Boleslauia	Bunzel	Bolstlaw / Bunczel.
Leorinum	Lemberg	Lemberg
Lignesium	Lignitz	Legnicza
Vratislauia	Breslaw	Wroclaw
Goldberga	Goldberg	Goltperg
Suidnicum	Schweinitz	Swidnica
Francfortum	Frankfurt	Frankfort
Dantiscum	Danzig	Gdansk
Thorunium	Thorn	Thorus
Elbinga	Elbing	Elbing
Regiomontum	Königsberg	Krolawiec
Mariaburgum	Marienburg	Malborg
Graudentum	Graudenz	Grudziadz
Strasburgum	Straßburg	Brodnicza
Cracouia	Krakaw	Krakow
Posnania	Posen	Posnan
VVarssauia	Warsschau	Warszawa
Leopolis	Reussche Lem- berg	Lwow
Vilna	Die Wilda	Wilno
Gnesna	Gnisen	Gnesno

XXV.

DE DOMO. Vom Hause. O Domu.

Aedes

Aedes, Domus	Ein Haus	Dom / Domost
Domuncula	Heußlein	Domek (wo
Insula	Ein Haus / das	Domek ossobno
	auff allen seiten	na stronie stor
	frey stehet.	iacy.
Aedificium	Gebew	Budowanie
Aedificium sartum	Ein Gebew in	Cate zdrowe
tectum	barlichem we-	nienaruszona
	sen erhalten.	budowanie.
Aedes ruinosae	Ein Barfellig	Nachylony
	haus.	dom
Aedes male mate-	Ein Haus aus	Z tego drzewa
riatae	bösem Holz ge-	dom.
	bawet	
Area	Die Hoffstade	pusty plac / abo
		Pustki
Tugurium, Casa	Pawerheußlein	Chatupka (ra
Conclauē	Gemach	Gmach / Komor
Gynaeceum	Strawenzimmer	Biatoglowski
		pokoy
Andron	Manneszimmer /	Mieszczny abo
Andronitis	ein ortz da die	Panski pokoy.
	Manne bey ein-	
	ander wohnen.	[chadzky.
Ambulacrum	Spacier Leube	Plac dla prze-
Porticus	Sommerleube	Przedstionek ala
		bo chodnicza.
Exedra	Ercker	Gmach abo gas
		nek wypuszczos
		ny z budowania.

H

Murus

Murus	Mauer	Mur
Paries	Wand	Sciáná
Maceria	Wand von Steinen ohne Kalk auffgeführt	Kamienna ściá ná
Catadromus	Turnierplatz	plác gdié z kó pja gonia
Cloaca, Latrina	Heimlich ges mach	Wychođ
Forica	Gemeiner Schacht.	Pospol. ty wy chođ
Vestibulum } Atrium }	Der Türheff	Sién
Tectum	Dach	Dách
Tectum scandu- lare	Schindeldach	Studlány ábo Gontony dach.
Tectū regulaneū	Ziegeldach	Ceglány dách
Tectum strami- neum	Strodach	Stomiany dách ábo pokycie
Subgrundia	Desförderdach	Prz. ddáhet
Faligium	Dachspitze oder Wetterhan	Wierzch dách/ ábo Kerek
Scandula	Schindel	Gonta / S; kus lá
Tegula	Dachzigel oder schindel	Dách owkás
Later	Zigel	Ceglá
Later coctus	Gebráde Zigel	Pałona ceglá
Later frontatus	Schloßstein	Zbrze na ceglá.
Calx	Kalk	Wapno / Kalk

Calx

Calx viva	Ungelochter Kalk	Tieráfono napro
Lutum	Lhm. Roth	Glina, Bletó
Pulvis	Saub	Prech
Argilla	Thon	Garneza, sta gl rá
Cementum	Ung hruener Stein	Guby nicolo sany kamien
Columna	Seule oder Pfeiler	Slup; Silar
Lacunar	Bald	Balká
Tignus	Span	Reziel / Krokwa interdumposso.
Tigillum	Latte	Lata [wa]
Colluquix } Imbrex }	Die Rinne	Rinna
Imbrex }	Dachloch mittē in dem Hause/ dadurch der Regen fiele	Okno ábo dziur ráw tádu
Imbrex }	Brette / Dielen	Destil / Dyle / Tárcce
Fornix } Tectudo }	Das Gewelbe	Stlepienie / Stlep
Scala	Leiter	Drabka / Dras bina
Gradus	Stuffe / Stiege / T. ppe	Wychođ / Stroj pien. [w...]
Cochlea	Windstein	Utrógly

H a

Hypo

Hypogazum	Gewelb vnter der Erden	Ziemne sklepie nie
Armarium	Behalter / ein Kath	Schowanie / Szaffa
Lignile	Das Holzhaus	Drewno
Foenile	Der Hewboden	Siennik / gdzie siano chowala
Ianua, Osti- um, Fores Posticum	Thür	Drzwi
Postis	Zinder Thür	Tilne drzwi
Antæ	Thürpfost	Podwoye v drzwi
Cardo	Thürleisten	Listwy polo drzwi
Cornix	Thürangel	Zawiasa
Limen	Thürklöppel	Rzeczadz pro- priè Klepadlo
Superliminare	Schwell	Prog
Valuz	die Oberschwell	Uaproznik
Sera	Thor oder Fen- sterlieder	Drzwi abo O- piennice
Clauus	Schloß	Zamek
Clauis	ein Eisern Na- Schlüssel [gel	Zelazny gozdż Klucz
Prælum	Preß	Prasa
Torcular	Weinpreß	Winna prassa
Clauis adulterina	Dietrich	Wytrych
Clauis Laconicz	Fürlege Schloß	Klotka
Pessulus	Der Riegel	Regel

Obex

Obex	Riegel am Schloß	Zamkowy regel
Vectis	Die Klincke	Klamka
Ansa ianuz	Handhabe	Handhaba
Fenestra	(ris) Fenster	Otkno
Fenestra specula-	Glassfenster	Szklanne okno
Orbis vitreus	Glasscheibe	Szyba
Fenestra lignea	Fensterladen	Otkiennica
Vimbella	Fürhang wider die Sonne	Zastlonka od slonca
Cancelli	Gitter	Krata
Foramen	Loch	Dziura
Rima	Spalte	Kys abo skata
Rudera	Abraum	Gruz
Tabulatum	Büne	Przet / przetro
Stillicidium	Die Trauffe	Mieysce kro- dy kapie

XXVI.

De Hypocausto, & rebus ad mensam pertinentibus.  
Von der Stuben vnd Tischgereth.  
O Jsbie y rzeczach do stolu nalezacych.

Hypocaustum	Stube	Jiba
Scamnum	Banc	Lawa
Scabellum	Bencklein / Fuß- schemel	Podnozel
Sedile, Sedes } Sella }	Stuel oder Si- del	Stotek / Sedel
Sella reclinatoria	Stuel mit einer Lhne	Krzasio

H 3

Paxil

Paxillus	Barethnagel	Goldz
Flabellum	Ein Weoel	Dymka/Wäcke lart
Muscarium	Fliegenwedel	Oganka
Setaceum	Krbürst	Siatna serocka
Speculum	Spiegel	Dzierzciadlo
Conspicilia } Ocularia }	Die Brillen	Oculary
Penicillus	Krw sch/ Sies derwuch	Spryzeto / Pios ro do scierana.
Tales	Krbholz	Kz b / Drwono na Korym tarc bu a
Grabatus	Swibsch	Lofke
Menta	Tsch	Stet
Abacus	Erdenz Tsch oder Anrichte Tsch	Slustä
Fulcrum	Tschfuß	Stolowa nogä
Mappa	Tschuch	Ubrus
Mantile	Handtuch	Kecznik
Orbis	Runder Teller	Okragle }
Quadra	Viereck. Teller	Kogay }
Discus	Breiter Teller	Suroki }
Cochleare	Lffel	Lystä }
Theca coch'lea- Cochleariu (ria) }	Lffelkorb oder Lffelfutter	Puzdro do lystä }
Sal	Salz	Sol
Salinum	Salzfaß	Solnica

Patina

Patina	Schüßl	Misa
Patella } Paropsis }	Ein klein schüß lein	Misczka albo przystawka
Acerabulum	senffschüßlein/ Zinckschüß lein	Mata misczka bla przismakow
Patinarium	Schüßelkorb	Misnik / Koi nromik
Circulus	Schüßling	Prawda
Culter	Messer	Tloz
Capuluscultri	Die Korpe am Messer	Jca nozowe
Manubrium	Schale am Mes- ser	Oktadzny
Theca cultellaria	Messerscheide/ Messerfutter.	Tlozenti
Canistrum } Panarium }	Brodkorb	Chl bowy kos
Peluis	Becken	Miednca
Malluuium } Polubrum }	Handbeck. n	starek od vmy wamarae
Pelluuium	Sußbecken	starek od vmy wama nog
Gutturium	Gießfaß	Walewka
Epistomium	Hänlein am faß	Kurek
Cantharus	Kanne	Konew
Ansa	Handhaber/ henckel	Dcho v konwi
Cirnea	SchendKanne	Kozmiar / dzban

H 4

Potis

Potistria	Vogel Trinck- hörnlein	Kożec / Koroego ptacy pija
Cyathus	Becher / Klein Trinckgeschir	Kubeczek
Scyphus, Crater	Grosser Becher / Hofbecher	Kubek / Kostru chan
Calix	Kelch	Kielich
Patera	Trinckschale	Czarka / Czaska
Hydria	Wasserkrug	Wodny dzban
Vrceus	Eymer	Miadro
Situla	Schöpff / Eymer	Woboret / Kubek
Haustrum	Eymer an et nem Rade	Czerpadlo na Potowrocie abo Woboret
Poculum	Trinckgeschirr	Kubek
Poculum aureum	Gulden Becher	Story Kubek
Poculū argenteū	Silbern Becher	Srzebrny Kubek
Pocula vitrea } Vitreamina }	Glesin Trinck- geschirr	Szklenice
Vitrum	Glas	Szklenica
Vitrum vinarium	Weinglas	Od winā kie- liset
Vitrum cereuisia- rium	Bierglas	Od piva skle- nica
Culullus } Carchesium }	Krauß	Szeroka czaska
Fidelia	Steinern oder irden Krug	gliniány dzban
Lagena	Glasch oder Le- gel	Slaska / Lagiew gel

Dyotha

Dyotha	Trinckgeschirr mit zweyen henckeln	Dzban o dwu vchu
Candelabrum	Leuchter	Lichtarz / Swiecznik
Fax	Sackel	Pochodnia
Candela	Kerz	Lana swieca
Lychnus Lucerna	Brennende Lichte	Goraiaca swie- ca. (ca
Cereus	Wachsliecht	Wostowa swie
Candela sebacea	Unflitlicht	loyowa swieca
Elychnium	Das Tacht	Knot
Emunctorium	Lichtputz	Uozyczky od swiece / Sczy- pawki
Fungus	Ein Putz	Nos swiecy varty
Vmbraculum	Lichtschirm	Koto albo za- stona od swieca
Bacilli	Lichtspieße	Lastki od swiec
Formula	Lichtform	Forma
Laterna	Latern	Laterna
Lampas	Lampe	Lampa / Kaga- ntec

XXVII.

De Culina. Von der Küchen. O Ruchni.

Culina	Küche	Ruchnia
Cocus	Koch	Rucharz
Archimagirus	Der Küchen- meister	Ruchmistrz

H E

Mini

Ministra coqui- naria, Minstra culinaria, Focaria, Coqua	Röchin	Ruchartk
Arma coquinaria	Das Röchenge	Ruchenne stät
Ahenum	Ressl	Kočet
Lebes	Tigel	Tegel/ Rynkã
Olla	Topff	Garnuc
Tripus	Topff mit drey füßen	Drybanek
Sartago	Bratpfanne	Do smażenia panewkã
Sartago piscatoria	S. schpfanne	Rybna pas newkã
Tyrocnestis } Radula	Rieb Eisen	Tartkã
Craticula	Rost	Rost
Lardarium	Sp. cf. nadel	Spilkã kora kpituis
Veru	Bratspieß	Kožen
Veruculum	Ein kleiner Spieß/ Vogels Spieß	Koženek
Cribrum	Sieb	Sito
Colum	Seigetuch	Chustã przes kora cadza/ Durßlat
Echinus	Bürst damit man inwendig	Secektã kora wewnãtrz kora

Foro

Forceps	Schwanzange	Klещe
Foculus mensa- rius	Schwepfenlein/ da über man die Speise auffm Tische warm helt/ ein Gewer sorge	Prawdã nã p'oo rey pr. ygrzy wais poraw. wais poraw.
Ignitabulum	S. Werkzeug	Kzesiwo
Pycites	S. Werkst. in	Kzemien
Chalybs	S. Werkst. in	Ozniwo
Sulphuratum	S. Werkst. in Lichte	Sarczãns swieczk
Fomes	Zunder/ Isel	Zagiew / abo chystã spalona
Follis	Blasbälck	Miech korym poczymãis oz gien
Torris	Ein glünder Bra de	Kospalona abo zywãgi wonia
Titio	Außg. leichter Brandt	Mirtwãgiowa nia
Carbo	Außg. leichter Kole	Martwãgi Kole
Pruna	Glü. oder Kole	Kospã'ony abo zywãgi
Cinis	Asche	Papiot
Fauilla	Glü. oder Asche	Karzewis
Scintilla	S. Asche	Sera / Jitkã Morta

Mortarium	Mörſel	Mozdżerz/ſtepo pa
Piſtillum	Mörſelſtempel	Mozdżerzowy kijek/Byjak
Spongia	Schwamm	Gębka
Scopæ	Befem	Mioła
Focus	Herd	Ognisko
Fornax	Ofen	Piec
Fornax calcaria	Ein Kälckofen oder Brennofen	Wapienny piec
Turbo, Clibanus	Diſtillier Ofen	Pieczek do pale nia wodet
Furnus	Baek Ofen	Chlebowy piec
Præfurnium } Furnibulum }	Ofenloch	Czeluſcie
Fumus	Rauch	Dym
Fumarium	Rauchloch	Dziurá ktora dym wychodzi/ Komin
Fuligo	Der Ruß	Sądza
Rutabulum	Ofenkrück oder Ofengabel	Koſior/Ożeg
Batillus	Sewerſchauffel	Grzebto/Pos miotlo
Furca	Gabel	Widly
Pruniceps	Sewerzang	Do ognia klesz seze
Operculum	Stürze	Pokrywká
Cacabus	Kachel	Kachel
Trulla	Bello	Kiella

Clitella

Clitellæ escariæ	Topffſeyl	Stryczki do noſenia gárno cow
Malleus	Hammer	Mtot
Malleus ligneus	Schlegel	Kulá do tupá nia drew
Malleus lotorius	Waſchblewel	Býanka

XXVIII.  
DE CVBICULO.  
Von der Schlafkammer.  
O Komorze ábo Lojnicy

Cubiculum	Schlafkammer	Komorá gdzio ſypiaia
Thalamus	Brautbette / Hochzeitkammer/der Ehe leutkammer	Lojnica
Lectus, Cubile	Bette	Loze
Lectus plumeus	Federbette	Poſciel / Vetao ne toze
Sponda	Spanbette	Tierſtane toze
Accubitum } Grabatum }	Faulbett	Ob przesypania nia toze
Fulera	Die Bettſtollen	Nogi v loſka
Lodix	Bettdecke	Koldra ná toze
Pulvinus } Pulvinar }	Küſſen	Poduſka/Piera zynka/Piernik
Cervical	Schulterküſſen	Grzbietna poduſka

Culci

<b>Culcitra</b>	<b>Polster / Bette /</b>	<b>Wesplowko /</b>
	<b>Koza</b>	<b>Koc</b>
<b>Culcitra stramens-</b>	<b>Stroja</b>	<b>Stomiana pos-</b>
<b>ticea</b>		<b>duška</b>
<b>Toral</b>	<b>Leylach</b>	<b>Prisjeradto</b>
<b>Conopceum</b>	<b>Sürhing vmb</b>	<b>zastonki v toza</b>
<b>Peritroma</b>	<b>Bette</b>	
<b>Tapetum, Tapes</b>	<b>Teppich</b>	<b>Kobieruc</b>
<b>Cunz, Cunabula</b>	<b>Kinderwige</b>	<b>Dzuc nna kolib</b>
		<b>ka abo kolyška</b>
<b>Motrix seu motor</b>	<b>Der das Kinde</b>	<b>Tá co dzaci kos</b>
<b>cunarium</b>	<b>wirg e</b>	<b>lyše</b>
<b>Marula</b>	<b>Brunzherbel</b>	<b>Drynai</b>
<b>Matella medica</b>	<b>Harngiaß</b>	<b>Szlianny vryo</b>
		<b>nal</b>
<b>Operimentum</b>	<b>Zieche</b>	<b>Pofenki ná</b>
<b>lecti</b>		<b>po čiel</b>
<b>Gausape</b>	<b>Koza</b>	<b>Koc, Guntá</b>
<b>Vitta lectuaria</b>	<b>Schlaffhaube</b>	<b>Czapica</b>
		<b>nocna, Czepe</b>
<b>Fascia</b>	<b>Wiegenbender</b>	<b>Pieluški</b>

XXIX.

De Stabulo. Vom Stalle. O Stáynk.

<b>Stabulum</b>	<b>Dr Scall</b>	<b>Stáynia</b>
<b>Stabularius</b>	<b>Stabub / Stal-</b>	<b>Stapalery</b>
	<b>buch:</b>	
<b>Stabulatio</b>	<b>Sonlung</b>	<b>Mexce gdzie</b>
		<b>byelo stan isa</b>

Bubile

<b>Bubile</b>	<b>Rühstall</b>	<b>Krowi chlew</b>
		<b>abo stáynia</b>
<b>Ouille</b>	<b>Schaffstall</b>	<b>Owezarnia</b>
<b>Hara, Suile</b>	<b>Sewstall</b>	<b>Swini chlew</b>
<b>Equile</b>	<b>Pferdstall</b>	<b>Konka stáynia</b>
<b>Cella equi</b>	<b>Standt</b>	<b>Kozwora koni</b>
<b>Prasepe</b>	<b>Krippe</b>	<b>Zlob (Ka</b>
<b>Furcilla</b>	<b>Srenwgabel</b>	<b>W. dly</b>
<b>Frznum</b>	<b>Der Zaum</b>	<b>Wed sidto / v zda</b>
<b>Habena</b>	<b>Der Zügel</b>	<b>Cugiel</b>
<b>Lorum</b>	<b>Riem</b>	<b>Kumien</b>
<b>Capulus strati</b>	<b>Das Sattels</b>	<b>Glomá v sios</b>
	<b>haupt</b>	<b>diá</b>
<b>Orca</b>	<b>Brechzaum / dz</b>	<b>Krygy</b>
	<b>gebief am zaum</b>	
<b>Lupatum</b>	<b>Hart gebief</b>	<b>Krygowa v zda</b>
<b>Capistrum</b>	<b>halfter</b>	<b>Vitziemica</b>
<b>Fiscella</b>	<b>Mauikorb</b>	<b>Kaganiec</b>
<b>Clitellæ</b>	<b>Saumsattel</b>	<b>Samki / podroze</b>
		<b>ny tlomok</b>
<b>Ephippium, Stras</b>	<b>Sattel</b>	<b>Siodlo.</b>
<b>Stapedes (tum</b>	<b>Stegreiffen /</b>	<b>Sirzemiona</b>
	<b>Bügels</b>	
<b>Frontale</b>	<b>Das Scirnges</b>	<b>Tlaczelnik</b>
	<b>reth, das heupt.</b>	
	<b>gestügel</b>	
<b>Helcium</b>	<b>Das Kummel</b>	<b>Silio / Chomas</b>
<b>Calcar</b>	<b>Sporn</b>	<b>Ostrogá (co</b>
<b>Calceus equi</b>	<b>Suffeyfen</b>	<b>Podkowa</b>
<b>Solea ferrea</b>		

Clauus



Clavus solearis	Zuffnagel	Zuffnal
Strigil	strigel/ Kofh Kampff	Grzebło / Cuż dżidło/Szropá.
Phalerz	Kofhgerden/ Pferdrüstung	stroy ná koniá
Flagellum } Scutica }	Geißel	Bicz

XXX.

De Balneo. Vom Bade. O Lazny.

Balneum } Balnez }	Bad oder Bad- stube	Laznia
Thermæ	Warmbade	Cieplice
Balnez parentales	Seelbade	Zadusna laznia
Balneator	Badermeister	Laziebnie
Sudatorium } Vaporarium }	Schweißbade	laznia w ktorey
Laconicum } Hypocaustum }	Die Badstube	sie poca
Lauacrum	Wasserbade	Laznia/w ktorey sie iedno
Solium, Labrum	Wanne	Wanna [ptocza]
Apodyterium	Hütterstube oder aufziehe stube	Zuwálnia
Lixivium	Lauge	Lug
Smegma	Seiffe	Mydło
Pecten	Kamp	Grzebien
Tophus } Pumex }	Reibstein/krav stein.	Kámien od ściá rania

Pileolus

Pileolus	Badehättele	Stomilna la- zienna czapá
Subligaculum	Udertleib	Samuray/ albo Spodnice
Sudarium	Schweißtuch	Chusta ktora pot ściá
Scalprum } Scalpellum }	Glitte/das Laß- eyen	Puszcádlo
Phlebotomú }		
Venæ sectio } Phlebotomia }	Aderlassung	Puszcánio
Scarificatio	D; Schrepffen	Erwie zjty Puszcánio
Secare venam	Zur Ader lassen	Erwie bántá
Excipulum	Ein Laßbeden	Sela záciac
Cucurbitula	Köpf/schröpf- hörlein	Miedniczka w ktora praw pusi scá
Supparum	Badenuch	Bántá
Nouacula	Schermesser	Botuch
Culter tonsorius } Tonsor }	Scheerer oder Barbierer	Brzytwá
Forpicula	Haarschere	Bálmiz
Xyotheca	Ein Schensut- er.	Uofye ti ktora mi wlosi strzygá

De

XXXI.

De Schola & re Libraria,

Von der Schulen/Büchern vnd seinen zugehörten:  
O Szkole y rzeczach skolnych.

Schola, Ludus literarius	Schul	Szkola
Academia	Hohe Schul	Collegium
Gymnasiarcha	} Schulmeister	} Szkatarsz skole (ny
Ludimoderator		
Ludimagister		
Præceptor, Doctor	Lehrer/ Vnterweiser	Nauczyciel
Professor	Offentlicher le-	Professor
Scholasticus	Schüler	(ser Zak/ Dział/ Rys
Pædagogus	Ein Kinderlehr-	Pædagog [bata
Liber, Codex	Buch	[rer Kiegi
Libellus	Büchlein	Kiaški
Liber alphabetarius	Ein AbcBuch	Donacik
Puer alphabetarius	Ein Knab der das Abc lernet.	Maly nowy zaczek
Enchiridium	} Handbüchlein	} Przyreczne Kiaški
Manuale		
Album	Namenbuch	Kiaški w Proreimiona obcowpisuia
Libellus memorialis	Gedenckedel	Pamiętna karta

Catas

Catalogus

Fasti, Calendarium

Chronica  
Annales

Diarium  
Ephemeris }

Museum

Bibliotheca  
Typographus  
Officina typographica

Bibliopolium  
Bibliopola  
Bibliopegus  
Literæ  
Epistola

Tabula

Tabella  
Tabellarius

Ein Namens Register

Calender

GeschichteBuch  
JahrzeitBuch

Buch darin verzeichnet wird/  
was teglich geschicht.

StudierStuben

L. berey  
Buchdrucker  
Die Druckerey

Buchladen  
Buchführer  
Buchbinder  
Brieff  
Sendbrieff

Taffel / Register

T. ffllein  
Beufferager / ein Bots

Register imion

Calendarz/ Mioruceye

Chronika  
Kiegi gdsie pifa co sie przez rok dzicze/ Kocz

Dziennik [nib

Pokoy to czytania abo nauki

E. przetr. piog  
Druckerz  
Druckernia

Kieiny fram

K. a. i. n. k.  
Irreligator  
L. f.  
L. i. f. to k. e. g. o. p. i. s. a. n. y.

Tablica, Register

Tabliczka  
Posel/ Cursor

I 2

Pugilo

Pagillares lapidei	Steinern	Zamlenns
Litera	Schreibstiftlein.	Flagi.
Syllaba	Buchstab	Litera / Sywiol
D. S. o, Verbum	Sylb	Syllaba
Oratio, Sermo	Wort	Steno
Acroama	Rede	Mlowa
	Kurzweilige	Krotechwilna
	rede / der man	a przy tym po y
	gerne zuhöret	trama mowa
Apologus	Ein Jabel /	Parole / Waga
Fabula	Meerlein	ta.
Enigma	Ein Ratzel	Gadta
Prouerbia	Ein Sprich	Przypowiesc
Adagium	wort	
Dialogus	Ein Gespräch	Kozmowa
Versus	Zal	Wirk / daczolo
Stylus, Graphium	Grieffel	Grasska
Calamus, Penna	Schreibfeder	Piorko
Crena calami	Schlig an der	Kosporok v
	Feder	piorka
Cultellus scriptorius	Feder Messer	Scripturalia
Theca pennaria		
Graphiarium	Schreibzeug	Katamarz /
Atramentum		Pennat
Atramentum dilutum	Dinten	Inkaust
Atramentum sutorium	Dünne Dinten	Kzadki inkaust
Atramentarium	Schwartz	Dziegiec / Czoro
	Dintensaß	nisto
		Katamarz
		Sigily

Sigillum	Stempel	Prezeč
Charta, Papyrus	Papyr	Papir
Officina cartaria	Papyr Mühle	Papiermühl
Cata	Bibula	Papyr des Buchs
		Schleife
	Crassa	Grob
	Scabra	hiefrich
	Complanata	Geglettet
	Leuigata	Geschlagen
	Regia vel Imperialis	Regel
	Emporetica	Kramer
	Volumen papyraceum	Ein Buch Papyr
	Scheda	Ein Zettel
Cucullus	Lüte / Schwarz	
	nütz:l	
Folium	Blat	
Pagina	Die eine seyte eines Blats	
Margo	Der Rand	
Duernio	Bogen Papyr / zwey bleteer	
	bey samten	
Quaternio	Vier Bleteer	
	bey samten	
Osternio	Acht Bleteer	
	bey samten	
		Papir
		Przebiec
		cy
		Miozpy
		Chropowc
		ly
		Stabiony
		planowany
		Regalony
		Krauny
		Libra papyri
		Cebulka
		Trabka
		Lis
		Karta
		Brzeg
		Arkusz papirny
		Zestaw w cyfrach
		Party sklejony
		Zestaw w 8
		Fardofosy

Membrana	Pergamene	Pargamin / Kumparurá
Membrana de- letitia	Pergament / di man kan abwi- schen vnd wider schreibē / als die Eselshute	Pargaminowe riakht / nátro- sch sie y pise y máze
Palimpsestus		
Capfa	Buch sack	Worek do r'og
Vmbilici	Spangen an Büchern	Putle v'rag
Theca pulueraria	Streubüchse	Prochowniczka
Creta	Kreyde	Kreta
Cera	Wachß	Wost
Cera miniatula	Roth Wachß	Czerwoný wost
Calculus	Rechnpfeinig	Lesman
Abacus	Rechtisch	Scotaktorym raduia
Regula, Canon	Linial	Linija
Circinus	Circlel	Circlel
Riscus, Pluteus, Pulpitum	Pulpit	Pulpit

XXXII.

De Templo & rebus personisq; Ecclesiasticis.  
 Von der Kirchen / Geistlichen dingen vnd Personen.  
 O Kosciel / rzeczach y osobach Koscielnych.

Ecclesia	Versammlung der Christen	Zbor
Templum, Fanum	Kirch	Kosciel
Ecclesie colle- giata	Thumbkirchen	Tumskie Kosciel ty / Tum. Eccles

Ecclesia Cathe- dralis	Hohē Kirchen	Przedni Kosciol
Ædes parochialis	Pfarrkirche	ffarsti Kosciel / fara
Ædes curiata		
Parrochia paga- na	Dorffkirchen	Wieysty Kosciel
Ædícula	Kapel	Kápliczka
Sacellum		
Coemiterium	Kirchoff	Kierchow / Cmintarz
Valuz templi	Kirchthüren	Drzwi Koscielne
Adytum	Sacristey / Dreßtkammer	Zakrystia
Sacrarium		
Cantiones Eccle- siasticæ	Kirchengesenge	Piesni Koscielne
Ara, Altare	Altar	Oltarz
Statua, Idolum	Bild / Gëtz	Stup / Bálwan
Casula	Möggewande	Ornat (ca)
Infula	Bischoffshut	Biskupia czapa
Subsellia templo- rum	Gestüle	Lawy w Ko- sciele
Ærarium paupe- rum	Gemein Kasten	Skarbnica
Gazophylaceū		
Eleemosyna	Allmosen	Játmuzná
Sportula	Spende	Powiednia já- tmuzná / Obrót
Baptisterium	Taufstein, Taufe	Krzeilnica Krzest
Baptismus		

Compasser	} <b>Sevatten</b>	Kum/Patek/
Susceptor		Arzejy oclie
Fideiussor baptisimi		Wasser
Testis baptismi		
Initialis parens		
Lustricus dies	<b>Taußtag</b>	Dien/steriga
Initialis vel lustrica necessitudo	<b>Sevactera</b>	tes oclion
Aqua lustralis	<b>schaffe</b>	Amajuro/
Aspergillus	<b>Weyhwasser</b>	Amajurostwo
Pila	<b>Sprengel</b>	Sawron mo
Suggestum	<b>Pfeyler</b>	Arpilo [ca
	<b>Predigstuhl/die</b>	Siar
	<b>Carzel</b>	<b>Basilica</b>
Thuribulum	<b>Reuchfaß</b>	Turrubularz/
		Radzelnica
Hierotheca	<b>Monstranz</b>	Monstrancja
Campana	<b>Glock</b>	dzwon
Tintinnabulum	<b>Glocklein</b>	dzwonel
Nola	<b>Schelle</b>	Cymbal
Sepulchrum	<b>Das Grab</b>	Grob
Sepultura	<b>Das Begrabnis</b>	Pogrzeb
Sepulchretum	<b>Ein ort/da viel</b>	Miejscogdzia
	<b>Gräber sein</b>	sila grobow
Sepulchrum familiare	<b>Eigen Begrabnis</b>	Wlasny grob
Sepulchrum hereditarium	<b>Erblich Grab</b>	Dziedziczny grob

**Locus**

Loculus, Capul,	<b>Sarg</b>	Grund/Drzewo
Sandapila		sto
Ferretina	<b>Todtentart</b>	Ma.y
Cenotaphium	<b>Ehrengrab</b>	Seroy/Ozdeba
		grobowa
Ossorium	<b>Das Beinhaus</b>	Kosnica
Epitaphium	<b>Grabschiffe</b>	Tabletka/Tablica
		na grobie
Funus	<b>Leich</b>	Marczy trup
		Cialo zamartego
		czlowieka
Funeralia, Iusta funebria	<b>Cremonien in</b>	Pogrzebie Co
	<b>eine begrabnis.</b>	remonie
Exequie	<b>Bestattung zu</b>	Pogrzebycha
Inferix	<b>der Erden/Be</b>	chod
	<b>grabnis</b>	
Triton	<b>Watterhan auff</b>	Kurel na Kon
	<b>der Kirchen</b>	sciale
Monasterium	} <b>Kloster</b>	<b>Klastor</b>
Cenobium		
Cena Domini,	<b>Nachtmal des</b>	<b>Sacrament abo</b>
Synaxis, Commu-	<b>h Ern</b>	<b>swiatośc wiec</b>
nio sacrosancta		<b>czery paustey.</b>
Missa	<b>Misse</b>	<b>Misa</b>
Pontifex maximus, Papa	<b>Papst</b>	<b>Papies</b>
Cardinalis	<b>Cardinal</b>	<b>Cardinat</b>
Pontifex	} <b>Bischoff</b>	<b>Biskop</b>
Episcopus		
Archiepiscopus	<b>Erzbischoff</b>	<b>Arcybiskop</b>

**I S**

**Pano**

Przopositus	Probste	Proboscs
Præsul	Prelat	Pretar
Canonicus	Thumbherr	Kanonik
Abbas	Abt	Opac
Abbatissa	Ebtissin	Opacica / Ksint Starba
Decanus	Dechant	Dziakan
Cœnobiarcha	Oberste im Klo	Przeor
Monachus	Mönch	Mnich
Virgo Vestalis,	Klosterfraw /	Mnistka
Monialis, Monas	die Nonna	
Eremita	(cha Einsidler/ Waldb Bruder	Pustelnik
Patriarcha	Alexater	Patriarcha
Sacrificus } Sacerdos }	Pfaff / Opfer- pfaff	Koad: / Popl Kniaz
Presbyter	Priester	Kaplan
Parochus, Pastor	Pfarherr	Pleban
Diaconus	Kaplan	Diakon
Concionator } Ecclesiastes }	Prediger	Kaznodziacz
Concio	Predigt	Kazanie
Catechismus	Kurtzer begriff der ganzen Christlichen Lehre	Catechism.
Theologus	Gelerter der heiligen schrifft	Theolog / W pismie biegly
Ædituus	Küster / der Glöckner	Zwonarz / Zwona nik

Cantor

Cantor	Singer	Cantor / Spies wat
Symphoniaci	Figurirer	Co figura spies waa / Figuris stowie
Ceroplastes	Der Wächsin Lichter oder Bildt machet	Co wostkove swiec: abo oba rastirobi
Libitinarius	Todtengräber	Kopac: co vs marle chowa
Vespillo	Todtenträger	Co vmarte nosst
Pollinctor	Todtensalbt:	Co vmarte ma scia smaruie.

XXXIII.

DE RE FORENSI.

Von Gerichts handeln.  
O Sadowych rzeczach.

Forum	Ein ort / da man Gericht helt	Sadowy plact Kynck
Sedilia, Subsellia iudicum	Schöppen- bank	Lawnicze mieysce
Curia	Rathhaus	Katuf
Curia confedit	Der Rath sitzt	Kada zasiedla
Prætorium	Richthaus	Sadowy dom.
Tribunal	Richtstuhl	Solec sedziogo
Actor, Accusator	Der Kläger	Actor / Ptory Karsz
Reus	B. Platzter	Winny Senten

<u>Sententia Iudicis</u>	<u>Das Urtheil</u>	<u>Decret/Urtheil</u> Sedžugg
<u>Clicns</u>	Der eines hülffe im Rechten brauche	Ktory obrony w prawie wzy wa
<u>Homicida</u> <u>Sicarius</u> <u>Parricida</u>	Mörder Der seinen Va ter oder Mutter ermor det	Mazoboyca Co Oyca abo Matke zabij
<u>Incendarius</u>	Mordbrenner	Ten co ogien zablada ypalk
<u>Pirata</u>	Schiffreuber	Ten co namora zabija
<u>Latro</u>	Strassenreuber	Co na drogach zbija
<u>Fur</u> <u>Fur manifestus</u> <u>feu manifestarius</u>	Dieb Dieb der mit der Deube er griffen wird.	zlobij Jawnij zlobij
<u>Sacrilegus</u> <u>Plagiarius</u> <u>Abactor</u> <u>Furcifer</u>	Kirchendieb Menschendieb Dieblich Galgenschwen gel	Swiatokrayca Ludjckrayca Zytlatrayca Galsjnik
<u>Exul</u> <u>Proscriptus</u>	Vertriebener Der in des Reichs Acht ist	Wygnaniec Wymolaniec
<u>Proscriptio</u>	Die Acht	Wymolanie

Rein

<u>Relegatus</u>	<u>Der des Landes Wyswlecony</u> oder Stadt ver weisen ist.	
<u>Emtio</u> <u>Venditio</u> <u>Vsurus, Ecenus</u> <u>Fenerator</u> <u>Vitarius</u> <u>Debitor</u>	Kauff Verkauff Wucher Wucherer Ein Schuld ner	Kupno/Kupia Przedania Lichwa Lichwiarz Duznik
<u>Creditor</u>	Ein Schuld gleubiger / ein Aufleyher	Jscieč/Ten co posy za druz giemu
<u>Debitum</u> <u>Pignus, Hypo theca</u>	Schuld Pfande	Dlug Daszawd
<u>Creditor hypo thecarius</u>	Ein Gleubiger/ der Pfand hat.	Jscieč na zas stawo dawka iacy
<u>Creditor chiro grapharius</u>	Ein Gleubiger/ der nur eine blosse Handt schr ift hat	Jscieč na Cyro graff pozycjo iacy
<u>Tabulz publicz</u> <u>Tabula accepti</u>	Stadtbuch Buch der Ein name	Mieyskie pięgi Kraj ste wziatu ku
<u>Tabula expens</u>	Buch der Auf gabe	Krajchodures gęst
<u>Aduersaria</u>	Schuldbuch	Węgi gęstie dlu gi wplucia

Diaria

Diarium	Handelbuch / oder der Register von täglicher Aufz gab und Kost	Reg-ſtr gózte ſie pomhedny roſchod p-ſe
Chirographum	Handſchriſſe	Zeznání / Cyro- graſſ
Autographum	Eigene Hand- ſchriſſe	Wlaſna reká / Podpis
Apographum	Abschriſſe	Wypis
Inuentarium	Beschreibung von Haab und Gütern	Inuentarz
Apocha	Quittanz	Ortze
Diploma	Gewaltsbrieff	Žápis / Przymio
Fides publica	Gleich	Gleich (leſ
Testimonium de natalibus	Geburtsbrieff	Od vrodzenia liſt
Iuſtitium	Stillſtandte vñ Rechten / An- ſtandte der Ger- ichte	Czas goy nie- ſadze
Cauſſa	Ein Sach/ein Rechtsandel.	Sprawa przed ſadem
Cauſſa perplexa	Ein verworner Rechtsandel	Trudna Sprá- wa
Senatusconſul- tum	Erkantnus des Raths	Vznání rá- dzyckie
Edictum	Ein offerel ch Mandat	Edict / Wyrok

Suffra

Suffragium	Die Stimme in der Wahl	Wotowánia
Cognoscere cauſ- ſam	Die Sache ver- hören	Wystuchac ſprawy
Deducere cauſſam ad ocium	Die Sache ver- tragen	Konic ſpráwle uczynic / Poies dnac
Libellus ſupplex Comitia	Supplication Landtag oder Reichstag	Supplicácia Seym
Carcerarius	Stoekmeiſter	Butel
Carcer, Ergaſtus lum	Gefengnuß	Wiezienie
Cippus	Stoek	Klodá
Numella	HalbEyſen	Kuna
Nexus	Der von ſchult- wegen gefan- gen iſt	Ten co dla dlu- gu wſadzón
Capitale facinus	That damit man den Halß verwirckt hat	Deczynek Etory ná gardle kar- za.
Fidicula	Fulter / daran man die Schels ckezucht	Proba ná zto- dziyo
Compedes	Feſſer	Peto
Manicz	Handbinden	Panna
Laqueus	Seric	Powroz
Crux, Patibulum	Galgen	Szubenica

DE



XXXIV.

DE OFFICIIS POLITICIS.

Von Wellichen Emptern.

○ Vrzedziech pospolieych.

Imperator, Caesar, Keyser		Cesars
Augustus		
Rex	König	Krol
Regina	Königin	Krolowa
Monarcha	Oberherr allein	Monarcha
Princeps	Fürst	Krol
Dux Elector	Churfürst	Kurfürst: in dem 3 stücken: in dem w Thiercad: co obiczala Cesars
Septemvir		
Electio	Die Chur	Obieranie (3)
Dux	Hertzog	Krolowa
Comes	Graff	Grabia
Marchio	Marggraff	Margrabia
Comes Palatinus	Pfalzgraff	Woyewoda
		Kinsti
Comes Prouincialis	Landgraff	Diensti grabia
Liber Baro	Freyherr	Wolny Pan
Eques auratus	Kitter	Passowany zelo nierz/ Kycarz
Magister Equitū	Marschall	Marszałek
Præfectus	Vogt	Starosta/woyt
Satrapa, Satrapes	Landvogt	Landwoyt
Præfectus xrarij	Schatzmeister	Pedstarbi

Quæ

Quæstor xrarius	Kastenherr	Co Prziinde abo harb w mocy ma
Quæstor Nobilis	Kentmeister Kod	Poborca Slachcie/ Zies mian n
Orbo equestris } Nobilitas }	Der Adel	Slachcie wo / Slachcie stan.
Vir equestris or- dinis	Kedelman	Ziem. a. n
Satelles	Trabant	Drabans
Dux militum	Hauptman im Krug	Herman
Magister equitum	Oberster Ritt- meister	Przednieiszy Korm strz
Ordinum ductor	Goldwaibel	Porucznik
Signifer	Ein Jar drich	Chorazy
Sclopetarij	Die Hecken- säuzen	Szczelcy/ Arka busu owie
Hastati	Die lange spieß tragen	Drabanci: 3 spili sy/ Hancerze
Magistratus	Oberkeu	Dzier, chosł
Senatus	Rath	Rada
Senatores	die Rathherren	Kaycy/ Senas torowie
Patricij	Geschlechter/ der Rathherren Söhne	Senatorstie dzuci
Consul	Bürgermeister	Burmistrz

K

Cons

Consularis	Alt Burgermeister	Stary Burmistrz
Proconsul	Burgermeisters verwalter	namyścu Burmistrzowym
Tribunus plebis	Viertelmeister	Cechmistrz
Iudex, Prator	Richter	Sędzia
Iudex iuratus	Ringeschwornen Richter	Przysięgły Sędzia
Scabinus	Schöppe	Lawnik
Aduocatus	Sürsprecher	Kazimierz / Procurator
Causidicus		
Rabula	Jungendrescher	Scielec
Magister epistolarum, A libellis	Canzler	Kancierz
Scriba	der Stadtschreiber	Mieyski pisarz
Notarius	Ein Notari/sonderlich geschwornen und Erwählter Schreiber	Pisarz
A Secretis, Secretarius	Ein Secretarius	Secretarzi
Syndicus	Des Rathes verordneter Jurist	Syndic / Jurista
Legatus	Abgesandter	Postaniec
A rationibus	Rachenmeister	Rachmistrz
A pedibus	Lackey	Lokaj
A poculis	Mundschencke	Podczasy
Pocillator		

Præ-

Pragustator	Credentzer	Krâyeczy Kory Credencuie
Ostiarus	Thürsteher / Thürhütter	Odzwierny
Apparitor	Stadtknecht / Diener	Mieyski parobek
Lictor	Schergant	Siepacz
Lorarius	Zinckerknecht	Kacorec
Præco	Aufruffer / Hüter	Wozny / Podwozny
Vigil	Wächter	(el Stroj / Woyt)
Prator	Schulz	Szoitis
Arbiter	Schiedeman / Sünfhändler	Jednacz / Rozwierca
Ædilis	Barherr	Budownik
Telonus	Zöllner	Celnik
Publicanus		
Propola	Verkauffer	Przekupien
Monopola	Der eine Wahr allein an sich bringt / und dieselbe verkaufft	Co sam ieden to war przedawa
Mercator	Kauffman	Kupiec
Pharmacopola	Apotecker	Zaptekarz
Institor	Krämer	Kramarz
Circitor	Fahraget / Krämer	Szet / abo Kramarz co z krupka chodzi
Gemmarius	Jubilirer / der Edelgestein verkaufft	Co sie zna na drogim kamieniu

K 2

Annos

Annontæ flagella	Der dt Getrey	Co rō zboļu ofu
tor, Dardanarius.	de tewel macht/	Kante drogoſcia
	ein Korn Jüde.	czym
Libripens	Wagmeſter	Waznit
Tutor	Vormundt	Oplun
Pupillus	Mündlein	Surotā
Patronus	Beſchirmer/	Patron/ O
	Beſt her	broacā
Interpres	Dolmetſcher	Wykladaacz/
		Tlumacz
Sponsor	} Bürge	} Rekoymia
Fideiuſſor		
Vas	Bürge in Halß-	Rekoymia w
	sachen	glorny i rāwia
Præ	Bürge in Geld-	Rekoymia z
	sachen	ſtrony oluga.
Supprædes	Unterbürger	Podrekoymie
Indigena	Ungelborner	Turobowie
Aduena	Fremdling	Przychożeni
Incola	Einwohner	Oberwärl
Inquilinus	Haußgenos	Komornik
Ciuis	Bürger	Mieſzczānin'
Municeps	Mitbürger	Spotmieſzczā
		nin
Populares	Landſleute	Ziemkowie
Accolæ, Finitimi,	Die mit elnan-	Pograniczni
Contermini	der grenzen	
Vicinus	Nachbar	Sasiad
Paterfamilias	Haußvater	Gospodarz
Oeconomus	Haußhalter	Szaffarz

Herus

Herus	Haußherr	Pan w domu
Filius herilis	Der Jungeherr	Panſki ſyn
Mendicus	Betler	Żbrac
Fur	Ein Dieb	Diebſij
Manticularius	Ein Taſchens-	Mieſzkowy ſto
	reumer	dzij
Crumeniſeca	Ein Beutelab-	Rzeźnięk
	ſchneider	
Nuncius	Bot	Poſet
Tabellarius	Brüfferäger	Ten co z liſty
Argentarius	} Wechſeler	} Wächſlarz
Menſarius		
Numularius		
Popinarius	Gartoch	Kucharz co nā
		przeay warzy.
Popina	Gartüch	Archaiagdzie
		nā przeday
		warza
Caupo	Bierſchenke	Kacmarz/ſyn-
		parz
Oenopola	Weinſchenke	Co wino ſyna
		fuie
Cocus	Ein Koch	Kucharz
Promus Condus	Speiſemeiſter/	Szaffarz
	der außg be	
	vnd wider auff-	
	helt	
Conuiuator	Der Gaſtung	Co goſcie czę
	helt	ſkie

K 3

Str.

Structor	Ein Vorschneid	Kráyczy
	ber	
Dapifer	Der Truchß	Truczczy
Conuiua	Engeladener	Gosć
	Gast	
Veredarius	Postreiter	Goniec
Saltuarius	Forstmeister	L. smit
Hospes	Wirth vnd	Gosć abo Gosć
	Gast	spodany
Conuictor	Tischzenger	Co do stołu chodzący
Contubernalis	Der bey einem andern wohnet	Kteryś drugim pospoko mieszka
Dominus	Herr	Pan
Domina	Fraw	Pani
Minister, Seruus, Famulus	Knecht/Diener	Sluga
Ancilla, Ministra	Magd	Dziwka / Sluz
Famula		żebnica
Mediastinus	Hausknecht	Co w domu posługiwie
Pedissequus	Nachtreter der Diener	Pachole za panem
Pedissequa	Doffmagd	Panna sluz żebna
Plebs	Das gemeine Volk	Gmin/Pospolicy
Rusticus	Bawer	Chlop/Chur
Rustica	Bewerin	Churka
Arator	Ackerßman	Oracz

Vini

Vinitor	Winger / der die	Winiarz
	Wein beschneidet	
Fron dator	Der die Beume	Co drzewo ob
Putator	beschneidet	rzyna
Hortulanus	Gärtner	Ogrodnik

XXXV.

DE ARTIFICIBVS.

Von Künstlern. O subtelných rzemieslnicích.

Philosophus	Liebhaber der	Medret/Philos
	Waisheit	soph.
Philomusus	Liebhaber der	Ktery nauki
	Künste	milnie
Poëta	Poet / Verß	Stladacz / Dus
	schreiber	mac
Poëma	Ein Gedicht	Zmyslenie / Dus
		ma
Orator	Redner	Wymowca
Historicus	Geschicht	Historyk
	schreiber	
Historia	Geschicht	Historia
Cosmographus	Weltbeschreiber	Co swiat opisuje
Cosmographia	Weltbeschreib	Opisanie swiata
Medicus	Arzt [bung	Lekarz [ta
Chirurgus	WundArzt	Cyrul
Herbarius	Der die Kreuter	Co sie nazio
	wol kennet / ein	laczyna
	Simplicist	

K 4.

Vete

Veterinarius	Ros Arge	Konstiller
Lithotomus	Steinschneider	Konstiller
Medicus circumforaneus, Septariarius	Triacker Mann	Wahobyler
Physiognomon	Ein Natur erkennner / der aus der gestalt der the lex / was eines Natur und Compl y on ist.	Co z chton pory twary pory dienlich po znawo / Hadacz
Myropola	Ein Salbtz mer	Melioner
Empiricus	Der nicht aus der Kunst / sondern allein aus der erfahrung Arznei	Samorodny Katz (co nre nauki ale 3 do swiaczenie cy)
Dentifrangulus	Ein Zahnbri cher	Zeborwacz Dibolom
Metascopus	Wafsager aus dem Angesicht des menschen	Co z twary wrozy
Chiromantis	Wafsager aus den händen	Co z reku wrozy
Nigromanticus	Ein schwarze Künstler	Czarnocznik
Coniector	Traum aufleger	Snow wytkac dacz

Hario

Hariolus	Wafsager	Wieser / Wroze
Astrologus	Sternseher / Practischer schreiber	Gwiazdacz
Astronomus	Der von des h mels lauff L ret	Co obiegacz niebiestlich rezy
Sphæra, Globus Augur	Weltkugel Der künfftige ding aus dem flug vnd ge schrey der Vo gel merken vnd wiffagen kan	Okrag niebiest Prapowieszcz
Iuriconsultus	Ein Jurist	Jurista / Pra wik
Musicus, Cantor	Singer	Musik / Spi wak
Præcentor	Astimmer / Vorsinger	Wprzodspie wacz
Tibicen, Fistula tor	Pfeffer	Pisetz / Gedek
Tibia, Fistula	Ein pfeffe	Pisetz
Tibia vtricularis	Sackpfeffe	Gaiety, Dudy / Bazany / Kozel
Vtricularius	Sackpfeffer	Garda
Choraules	Der zu Tanz macher	Co w taniec gra
Saltator	Tänzer	Tancznik

K 5

Præ

Præfultor	Vortänger	Co wprzod tãno cwie
Buccina	Posaun	Pusan
Lituus, Tuba	Eine Tromet	Trabã/Trame-
Tubicen	Trometer	Trebãc; (ca)
Lyricen	Leyrer	Szrypek
Lyra	Eine Leyer	Szryptce
Cornicen	Hornblaser	Trabirog
Fidicen	Seitenspieler/ als Lautschla-	Lutnistã v
	ger/Siedeler	Wselky co nã strunãch grã
Cythara	Harff	Cytrã/Hãrffã
Cytharædus	Harffenist	Cytrzysta/Hãrfo fista
Chelis, Testudo	Lautte	Lutnia
Sambuca	Zackbreth	Szãlãmã
Tympanum	Paucke	Beben
Tympanista	Ein Trummen schlager	Bebenista
Fulcrum } Ponticulus }	Der Saffen auff der Lautte oder Sidel	Listwã/nã Kory struny leza
Iugum	Der Lautten Fragen	Szã v lutni
Verticilli	Die Würbel	Wãtzi nã Kory do sz strus ny ciãgnã
Plectrum	Sidelbogen	Smyczek/Itã Porko Korym nã Cytrze grãta Fides

Fides, Chordæ	Seiten	Struny
Chordopœus	Seitenmacher	Co struny robi
Histrion	Comœdienspieler	Comœdiarz
Mimus	Der eines jeden	Podrzyjniacz
	Geberden nach	thut
Præstigiator	Zauberer/Leute	Ruglarz
Funambulus	verblender	Der auffm Seyn
	le gethet oder	Co po powrozie
	f hret	chodzi
Grallator	Der auff Stel	Co nã sechãch
Personatus	geng her	chodzi
Athleta	Der ein Laruen	Co ma pãre nã
	vor hat	twãrzy nosi
	Der umb eine	Szermierz / Zã
	Gabe streitet /	pãnit
	ein Fchter /	
	Kinger vnd dero	
	gleichen	
Lanista	Schmeister /	Co szermowãc
	der andere im	wczy
	Schten vnters	
	weist	
Pugil	Der mit der	Co piescia beru
	Sauft ficht	muie
Luctator	Kinger	Zãpãnit
Gesticulator	Der mit Hãndẽ	Co rekoma kuzã
	selzam poffen	luie
	treibe	

XXXVI.  
DE OPIFICIBVS.

Von Handwerckleuten. Orzemiesnitšich.

Operæ	Die Hand- werckleutte	Rzemiesniçy
Mercenarij	Tagelöhner	Tagelniçy
Opifex	Werckmeister	Rzemiesnitš
Operarius	Arbeiter	Roberni
Artifex	Der seiner Kunst gewiß ist / Meis- ter seines hand- wercks	Meštrz w swym rzemiesle
Artificium	Handwerck	Rzemiesle
Ars mechanica	Handwerck / Gewerb	Trud
Sedentarius	Der sein werck sitzen thut	Co siedzac rzem- ieslo robi
Faber	Ein jeder Schmidt	Wšeli co mlo- tu robi
Faber ararius	Kapffer- schmide	Kočin / Medžstovnič
Faber ferrarius	Eysenschmidt / Hammermeister	Kowal
Faber lignarius	Zimmerman	Ciřia
Fusor aramentas- rius	Koçgiffen	Koçgiffen / Co kolo meřadzu robi
Aurifex	Goldschmide	Statnič
Faber automata- rius	Ein Uhrmas- cher	Žegarištrz

Faber

Faber ferrarius	Segenschmied	Co piře abo řagi robi
Faber falcarius	Sichelschmied	Co kořy abo řierpy robi
Faber cultrarius	Messerschmied	Tržorenitš
Stannarius	Kannenguffer	Konwarič
Faber monetarius	Münzer	Mnezarč
Faber ahenarius	Riffel / Schmied / Köfler	Kočin / Kočelnitš
Faber laminarius	Blatener / Zar- nitšmacher	Platnerč
Faber armamen- tarius	Waffenschmied	Co zbroierabi
Faber bractearius	Goldschlager	Co bláchy; to- u
Arcuarius	Bogner	Co tuře abo tu- ři robi
Calcarius	Kaldfbrenner	Wapiennitš
Murarius, Coes- mentarius	Mauerer	Murarč
Carbonarius	Röler	Weglarč
Pileo	Hutmacher	Čapnitš
Pellio	Rüschner	Rušnierč
Sartor	Schneider	Brawec
Sutor	Schuster	Šuvec
Scalprum	Knipmesser	Štrobačo
Subula	Schuchel	Šwarca / Šy- dlo
Cheleuma	Schusterdrac	Drátwa

Modus

Modulus } Forma } Coriarius	Schusterleiste Ledergerber/ Kothgerber	Kopyto / ábo šivucta mará Gärbarz
Alutarius	Weißgerber	Zamešník / Bialloškorák
Aluta	Semischfell	Zameš
Tornarius, Tornio	Drechsler	Drešler / Tekarz
Fusor tormenta- rius	Büchjengieß- er	Co rucy do ruše nie ábo dzytá
Pictor	Mahler	Málarz [leys
Penicillus	Pinzel	Penzel
Statuarius	Bildschnitzer / oder Bildhau- er	Szycer co oby- rázy cieše
Capfarius } Scriniarius } Arcularius } Carpentarius } Essedarius } Plostrarius }	Tischer	Stolarz
Vietor	Wagner	Stelmách
Doliarius	Binder oder Bütner	Bednarz
Figulus	Saßbinder / faß- macher	Idem
Lapicida	Töpffer	Gärnczarz / šdun
Laterarius	Steinmetz Ziegelbrenner	Ciešykámien Strycharz / Ce- gelník

Restio

Restio, Restiari, Seyler Sparto	Powroznik
Vitrarius	Siklarz
Crustarius	Lepiarz
Lichnopceus	Ein Kleiber / der die Wende verkleibet
Ephippiopeus	Ein Lichtzie- Sattler (her
Zonarius } Cingularius }	Co žwiecerobí Stodlarz
Pistor	Gürtler
Pistor dulciarius	Pašník
Salsamentarius	Becker
Lanio, Lanus	Kücheler
Fartor	Heringsseller
Cereuistarius	Co sledzie przo- dawa
Molitor	Fleischer
Loricarius	Würstmacher
Chartarius	Rzešník
Ligularius	Würstmacher
Acicularius	Kielbásník / co týští robí
Marsupiaris	Bierbrewer
Crumenarius	Müller
Strator platearius	Panzermacher
Phrygio	Papymacher
Barbaricaria	Senckler
Netrix	Madier
	Beutler
	Täschner
	Steinsetzer
	Seidensticker
	ein Bortenma- cherin
	Cläccrin
	Co brety ábo ekámice robí
	Szwaczka
	Pannis



Pannifex	Tuchmacher	Sutterniß / Knap
Textor	Weber	Tkacz
Linteo	Leinweber	Ploccennik
Lintarius	Der mit Leinwand handelt	Coploccennem handlic
Membranarius	Bergamentmacher	Pargamentnik
Piscator	Fischer	Rybiew / Rybak
Hamiota	Angefisher	Co maczka rybytowi
Venator	Jäger	Mysliwiec
Auceps	Vogelsteller	Prahuik
Auriga	Surman	Womica
Agricola	Ackerman	K. h. n. e.
Fron dator	Baumbeschneider	Co orzwa opas true
Vinitor	Weingartner	Winiaz
Arator	Pflüger	Gracz
Messor	Kornschnitter	Zencz [siaz]
Foenifeca	Wormeder	Košnik / Koš
Pastor	Hirt	Pastorz / Pastuska
Pecuaris	Viehhirte	Bydlarz
Opilio	Schaffhirt	Owczarz
Armentarius	Rührer	Skotarz
Bubulcus	Ochsenreiber	Wolowiec
Subulcus	Schwärter	Swiniopas
Caprarius	Ziegenhirt	Koziaz

Equiso

Equiso	Koßbereiter / Koßknecht	Konlarz
Equarius	Marstaller / Stallmeister	Maßtalerz
Mingo	Koßteuchler	Koßtrucharz
Abactor	Ein Viehdieb	Co bytlo krajdnie

XXXVII.

De Matrimonio & Affinitate.  
Von der Ehe und Schwagerschafft.  
O Mätzenstwie y Schwägerstwie.

Matrimonium } Coniugium } Procus	Die Ehe Freyer oder Werber	Mätzenstwie Dziwostob/ Jem / Gämrat
Dos Arrhabo } Arrha }	Morgengab Ein Pfand / dz man auff's Ge- lübde gibet	Posag Opominet / Slubny das
Pronubus annul	Trawring	Slubny pierascien
Nubo	Ich nehme ein Man	Jde za moj
Duco	Ich nehme ein Weib	Ozeniam sie
Virgo nubilis	Ein Manbar Jungfraw	Panna zama ina
Pompa nuptiaru Paranympsi	Der Kirchgang Die Brautsüßer	Act weselnj Druzbowie / Swatowie

L

Spons

Sponsus	Breutigam	Młody pan/ O lubieniec
Sponsa	Braut	O lubienica
Nuptiz	Hochzeit	W. sl. / Gocz
Sponsalia	Die Verlobung	Sub. ny
Coniunx, Vxor	Ehelich gemahl	Zona
Nouus maritus	n. wer Eh. man	Nowożenia
Noua nupta	Junge Frau	Młoda pani
Repotia	Nachhochzeit	Poprawiny / po wielu: przenoś siny
Affinis	Schwager	Szwagier/ Swat
Socer	Schwiger Va. ter, des Weibs oder Mannes Vater	Swiatiec
Socrus	Schwigers Mutter, des Weibs oder Mannes Mut- ter	Swiatka
Gener	Tochter Man	Ziec
Nurus	Sohns Frau	Niewiastka sy- nowa
Leuit	Mannes Bruder	Mżow brach
Glos	Mannes Schwe- ster	Mżowa sio- stra
Fratria	Des Bruders Wub	Brachowa

Soro

Sororius	Schwesterman	Siestrym mój
Vitricus	Stieff Vater	Oczym
Nouerca	Stieff Mutter	Miacecha/ Mama
Pruiignus	Stieff Sohn	Pasiarb
Pruiigna	Stieff Tochter	Pasiarbica
Viduus	Witwer	Wdowiec
Vidua	Wittfrau	Wdowa
Orphanus	Ein Kindt/das weder Vater noch Mutter hat	Sierota bes oyca y matki
Tutor	Ein Vormund	Opiekun
Pupillus	Ein Mündlein	Sierota bes oyca
Tutela	Vormunde schafft	Opiekunstwo
Celebs	Ein ledige Per- son/die unuer- heurat ist/ ein Ehelose Person	Bezzony
Celibatus	Der Vneheliche stand	Bezzonystwo

XXXVIII.

DE COGNATIONE.

Von der Verwandtschaft. O Krewnosć.		
Genus	Geschlecht	Narod Rodzay
Genealogia	Geschlechter- register/Scamm- register	Porzadek ro- dajny

L 2

Gent

Gentiles	Freunde eines Geschlechtes oder der Stammes	Powin / to ist / tonego rodzaju y pokolenia
Cognati	Sp. elmagen	Krewni / Powinn / powinno
Agnati	Schwerdmagē	Przyrodni albo powinnno po mezu
Consanguineus Maiores	Ein Blutfreund Die Vorfahren	Krewny Przodkowie / Starcy
Posterii	Die Nachkommen	Potomkowie
Pater	Vater	Ociec
Mater	Mutter	Māta
Auus	Großvater / Anherr	Dziad
Auia	Großmutter / Anfrau	Babka / Starka
Proauus	Vhrā / des Großvatern Vater	Pradziad
Proauia	Vhr Anfrau	Prababka
Liberi	Kinder	Dzieci
Filius	Sohn	Syn
Filia	Tochter	Corka
Filius adoptiuus	Der zum Sohn aufgenommen wird	Społobiony Syn

Nepos

Nepos	Enkel / Neffe / Wnuk	Kindes Sohn
Neptis	Neffin / Nichte	Wnuczka des Tochter
Gemini, Gemelli	Zwilling	Bliźniata
Frater	Bruder	Brat
Frater germanus	Rechter Bruder	Rodzony brat von Vater und Mutter
Fratres yterini	Brüder von einer Mutter	Od jedney māci i bracia
Soror	Schwester	Siostra
Consobrini	Geschwister Kinder	Od siostr dzieci
Patrueles	Zw. ver Brüder Kinder	Stryjczne dzieci
Patruelis	Des Vatern Bruderkind	Stryjczne dzieci
Matruelis	Der Mutter Bruder Kind	Mwiczne dzieci
Amitini	Brüder vnd Schwester Kinder	Cioteczne dzieci
Patruus	Vatter / meines Vatern Bruder	Stryj
Amita	Bafe / meines Vatern Schwester	Ciotka po oycu
Patruus magnus	Meins Großvatern Bruder	Dziadow brat

L 3

Amica

<b>Amita magna</b>	Meines Groß Vatern Schwester	Dziadowa sio sra
<b>Auunculus</b>	Oheim / meiner Mutter Bruder	Wuy
<b>Auunculus ma gnus</b>	Groß Oheim / meiner Groß Mutter Bruder	Babczyn abo Stare: yn brach
<b>Matertera</b>	Muhm / m Mutter Schwe ster	Cietka po matce
<b>Matertera magna</b>	Groß Muhm / meiner Groß Mutter Schwester	Starczyná sistra
<b>Nepos ex fratre</b>	Meines Brue ders Sohn	Wnuł od brata
<b>Nepos ex sorore</b>	meiner Schwe ster Sohn	Wnuł od sio stry
<b>Neptis ex fratre</b>	meines Brue ders Tochter	Wnuczka od brata
<b>Neptis ex sorore</b>	meiner Schwe ster Tochter	Wnuczka od sistry
<b>Posthumus</b>	Kindt das nach des Vatern To de geborē ward.	Dziecie co sie po smierci oya cowstiey rodzi

XXXIX.

DE LANIFICIO.  
Von Wollwerck. O przedziwie.

Colus

<b>Colus</b>	Rocken	Radziel
<b>Pensum</b>	Werd oder Wolle am Ros	Narzadzona Radziel
<b>Fusus</b>	Spille [cken]	Wrzecono
<b>Verticulus</b>	Wirtel	Wartalka
<b>Rhombus</b>	Weiß / Garn bock / Spulrade oder Spinnrad	Kolowrotek
<b>Calathus</b>	} Spindelkorb / Spulkorb	} Pudlo do Tea we
<b>Quasillus</b>		
<b>Corbis</b>	Korb	Ros;
<b>Forfex</b>	Gewandschere	Trzyce od pos strzygania
<b>Digitabulum</b>	} Singerhuet	} Naparsiek
<b>Digitale</b>		
<b>Acus</b>	Nadel	Igla
<b>Acus foramen</b>	Nadel Ohr	Igla ne rcho
<b>Girgillus</b>	Haipel	Ślisko ktorym wie na
<b>Textrina</b>	Gsch / Gestell	Tracki war, iae
<b>Textor</b>	Weber	Traci
<b>Pecten</b>	Werkamp / Item eine He chel	Plechá / Schere ka / Uchica
<b>Liciatorium</b>	Tuchbaum / dar auff man das Tuch auff dem gezäh windet	Wat / ná ktory sukno abo plete no zwieła
<b>Radius</b>	Weberspule	Czolnek

L 4

Inflia

Inllia	Schemel	Podnożek co tkaczrobice depece
Tela Stamen	Webe/Werffte Schergarn/das Warff	Postawá Przedzá
Iugum Subtegmen } Trama Panus	Scheribe Wáffel oder Eintrag Wáffelipul / Spulpfaffe	Uáwoy Wacel Cewká
Dipsacus, Cars dus fullonius	Karten die da wachsen	Karty / Greplá
Rota	SpulKade	Kotowrotel
Lanarius, Lanifex. Lanificus	Wollwleger	Welnarz
Lanifica	Spinnerin / die Wáberin	Przadka/ Taczá
Carminaria	Zglerin/Grem- plerin	Greplowniczá
Catasta	Rhem	Kamy
Przelumpanariu	Gewandpresse	Sukiennicza prasa
Infector, Tinctor Cortina tinctoria	Serber Serbstfisl	Sarbarz Sarbierkapas- new
Officina tinctoria	Serbstube	Sárbemia
Terra cimolia	SolErde	Solardá
Fullo	Der Walcker	Walckarz
Fullonia	Walckmühle	Soluf

Lana

Lana	Wolle	Wetná
Lana facta, neta	Gespunnen Wolle	Przedziona Wetná
Lana infecta	Geferbte Wolle	Sárbowána Wetná
Lana rudis	Ungespunnen Wolle	Tieprzedziona Wetná
Gossypium	Baumwolle	Báwetná
Acia, sutura	Nade	S: w
Filum	Saden	U: c
Duplarium	Zwirnen	Kracone nicel
Glomus	Kleuel	Kleuel
Lotrix	W: scherrinn	Prac: ká
Candefactrix	Ble: scherrinn	B: Iniczka / Bles- charká
Cannabis	hanff	Konopie
Cannabis fluuiata	Groster hanff	Moczone Kon- nokie
Linum	flachs	Len
Linum factum	gehebelt flachs	Czosány len
Stupa	Wercf	Zgrzebi

X L.

De Vestitu.	Von Kleidung.	O odzieniu.
Vestis	Kleid	S: áta
Vestimentum	Kleidung	Odzienio
Arca vestiaria } Vestiarium }	Kleiderkast	S: árna skzio- niá
Vestis textilis	Gewirckekleid	Uána páta

L 5

Vestis

Vestis mutatoria	Kleid das man abwechseln kan	Ná odmiany káca
Vestis acupicta	Engeste Kleid	Bramowana káca
Vestis talaris	Ein langes Kleid bis anff die Venen	Giermak
Vestis lineea	Leinen Kleid / Kittel	Plocianka
Vestis lanca	Wollen Kleid / Wullen Hemd	Welnianka
Cilicium	ein harses Kleid	Gurica / Wostienica
Pellicium	Pelz	Kożuch
Vestis pellicea	Rod mit Pelz gefüttert	Podszyna futrzana
Vestis serica	Siden Kleid	Jowabna háca
Vestis purpurea	Purpur Kleid	Purpurowa háca
Vindulata	Zamloch / Schamloch	Chamlec [ca]
Florulenta	Dama d	Adamašek
Sericum	Serde	Jowab
Holosericum	Sammet	Samet
Bombycinum	Siden od Würmen gepunnen	Suron y ieda wab
Sindon	Langhrlich Kleid	Duga stáos / swiecka háca
Sindon baptisimi	Wasserhemd	Kresnal
Tunica	Lein Rock	Suknia

Pallia

Pallium	Mantel	Plasz
Toga	Langer Rock / berglich Kleid	Giermak
Tunica manicata	Rock mit Ermen	Żretawánt / suknia / Cnia
Tunica rugosa	Rock mit Falte	Ż faldami suk
Interula, Subucula, Indusium, Supparum	Hemd / Wullenhemd	Košula / Welnianka
Vestis martiarum pellibus suffulta	Ein Marderne Schambe / Kleid mit Mardern gefüttert	Kunia suba
Pelles Cebellinae	Zobeln	Sobole
Pelles vulpinae	Fuchsenfütter	Lisice
Pelles cuniculorum	Küniglein fütter	Krolkowe
Prætexta	Verbrämte Kleid	Sachowana / suknia
Amiculum ferale	Sterbekittel	Sniertelna / Košula / Kittel / Gsto / Czechet
Penula } Chlamys }	Kriegs Kleid / Reiterock	Oponcja
Penula scortea	Lidern Mantel	Schorzana / oponcja
Grufape	Koż	Koç
Reno	Leb Pelz	Żywotnik / abo / Żywotny kożus / Bek / Żerdak

Vestis

Vestis nocturna	Schlaffpeltz	Ťoony Keřich
Cucullus	Kugel/Kappe	Kapca / Kaps
Sagum	Sitzmantel	Oponca [ur
Thorax, Diplois	Wanimes	Kářtan
Pileus	Hut	Čapka
Umbella	} Schaubhute	Kápeluř
Umbraculum		
Petasis	Ein Wanders- hute	Pielgrzimka abo podrozna čapka
Spirax	} Bander damit man den Hute vnt r der Keles subindet	Záviažadla v čapky pod gardem [pt
Redimicula		
Caligx	Holen	Obránie / Porta
Tibialia	An chosien/ Serumpffe	Ponczody / Clogawii
Caligx follicantes	Plud r hosen	Pudry
Femorale	Güß	Náru aty
Fascix caligares vel crurales	Hosenbender	Pedwiasii
Manica	Ärmel	Kářawy
Chirotheca	Handschuh	Kářawies
Pectorale	Bruřtlař	Čaloptá
Cingulum, Zona	Gürtel	Pas
Crumena, Marsu- pium	Tařch	Kal thá
Pera	Breite Tařch/ harten Tařch	Tobolá
Mantica	Wartack	Biesági

Locus

Loculus	Sackel / Beutel	Wiefel / Worek
Calceus	Schuh	Trzimk
Calceus fenestra- tus	Zer schnitten Schuh	Křezány trzes wit
Calceus lunatus	Aufgeschmitz- ten, hór nichter Schuh	Glendati
Soccus, Calceus laneus	Socke	Sukienne kápa ce
Calceus lineus	Leinen Sockel	Szkárpelki
Cothurnus	Bundschuh	Kárpie, Čobos
Calones, Solex li- gneus	Holzschuh	Tupli [v. [á.
Solea	Schuhsole	Poděřvá v vor
Calceus editus vel alta solea	Schuh mit die- sen solen	Bot z wicta poděřwa
Calcei duplicatis soleis	Schuh mit zwo Solen	Od wu podes řwa w bořy
Par calceorum	Ein par schuh	Para botow
Crepida	} Pantoffel	Patinka
Sandalium		
Grallz	Stelzen	Sochy ná křoř- řych chod a: in genere; Diapki
Suber	Pantoffelholz	Korek
Corrigia	Schuhriemen	Křemyk v botá
Ocrea	Schuffel	Škorzma
Pero	Schuffel von rohen Leder	Šurony škory bot

Vete-

Veteramenta	Alte Schuch: fl. d'e	Láty od botow
Ligula	Sendel/Wistel	Wstafká
Semicinctium	Schurzfall	Sierisfal
Sudarium	Schwabstuch	Chuska od scio ramapou
Muccinium } Stropholum }	Schnuptuch	Chuska od nessá
Pannus	Tuch	Sutno
Pannus subducti-	Suctertuch	Sutrowizná
Mundus (cius	Allerley Wey-	Uchedoftá
	berg schmuck	bialeglewka
Amictorium	Kragen	Krat / Oplect / Kabat
Pracinctorium	Schürztuch	Sárcuch
Palla	Lang r. Jawe, mantel	Thewie scí plafcz
Tania	Haubenbender / Schnürl	Sznu. ki v czepi cá
Segmenta	Frenzel	Frenzá
Instita, Ora vestis	Saum	Brzeg háty
Fimbria	Gebreme	Podolep
Peplus, Peplum	Schleyer	Podatá
Vitta	Haube	Czepiec
Vitta lecticaria	Schlaßhaube	Ložny abo noes ny czepiec
Supparum	Weiberhembde	Cziassnochá / as bo Udzienat kofula
Spirax	Die Zöpfse	Uplet. / Cephkt Laci-

Lacinia	Birffel	
Perizoma	Saungtuch	Sore
Ruga, Plica	Salte	Salo
Sinus	Gehren	Ru / aboprzeo gub o, uenie
	XLI.	

DE COLORIBVS.  
Von Farben. O Farbach.

Color	Farbe	Farbá
Color satur	Satte farbe	Sipelna farbá
Color pertinax	Beständige farbe	Twala farbá
Color euanidus	Unbeständige farbe	Therwala faro ba
Color lardus	Turckel farbe	Ciemna farbá
Fucus	Ein angestrichene farbe / Schmin- ck	Obudna fá. bá
Pigmenta	Malenfarben	Malárskie fáro
Niger	Schwarz	Czarny [by
Nigricans	Schwarzlicht	Przyem [y
Ater	Rußschwarz	Jakowagl für
Furuus	Düffel / schwarz	Ciemo czarny
Fuliginus	Rußschwarz	Rußczarny
Fuscus	Rothschwarz / schwarzbraun	Crimno gnady
Coracinus	Rabenschwarz oder Sammet schwarz	Wrony [ay
Piceus	Pechschwarz	Jak smel. c. r Piano



Plumbeus	Bleyfarb	Olowny farby
Liuidus	Mähl/schwarz/ Braun vnnnd Blaw	Biekiera albo Szina mase
Luridus	Todtenfarbe	Bláda trup'a farbi
Murinus	Mens farb	Myszasta farbá
Impluuiatus	Kuchfarb/ Geschmitzt	Kutnur/ Szmel cowanie
Canus	Gran haarfarb	Sywa
Albus	Weiß	Biala
Candidus	Blanc (farb	Jásna
Candens	Glüend Rysen	Lsnaca sie
Aqueus	Wasserfarb	Wodna
Niveus	Schneeweiß	Bialla iakó smeg (ko!
Luteus	Milchweiß	Bialla iak mles
Eburneus	Weiß wie Helfe fenbein	Biallo iakó szos niowa kosc
Argentus	Silberweiß	Bialla iakó prze bro
Cygnus } Olorinus }	Weiß wie ein Schwan	Lábeciowa má c
Cinereus	Aschfarb	Popielaty
Gilvus	Saal	Sniady
Flavus	Bleichgeel	Bládozoty
Rauus	Schwarzgeel/ Wolffsfa. be	Czarnozoty
Cereus	Wachsgeel	Blá kstaké wos szu zoty

Luteus

Luteus	Totergeel	Zolekomy farby
Croceus	Saff angeel	Jak kaffian zoty
Faluus	Geel wie Les wenfarbe	iak L. w zoty/ C jary
Aureus	Goldgeel	Jak storo zoty
Melleus	Honiggeel	Jak miód zoty
Esceus	Bleichgeel wie Buchsbaumene holz	Jak buxpan zoty
Aeneus	Rupffergeel	Miedziozoty
fulidus	Blitz	Blady
Ruber Rubeus	Blutroth	Czerwony
Rubidus	Röthliche	Czernonary
Rufus	Haarroth	L. szoway
Roseus	Rosinroth	Jak rosa } cer-
Rutilus, Igneus	S. werroth	Jak ogien } wory
Flammeus	Lohfarbe/ Lichteroth	Jasnoczernony
Purpureus	Purpuroth/ Türk. Roth/ Samm. roth	Ciennoczernony
Sanguineus	Blutroth	Czerwony iak Prew
Coccineus	Scharlachroth	Carmasin
Rubicundus	Carmesinroth	Przyczernien
Violaceus	Rupffernroth	Bronatny/ M kowy
Spadiceus } Spadix }	Rastaniens braun	Bronatnoczer wony

M

Człus

Cælius	Gravblaw	Ciemnomobry albo pary
Ceruleus	Zimmelblaw	Jak oblot moe
Cyaneus	Lasurfarbe/ Dunckelblaw	Lasurowy [dry
Venerus	Lichtblaw	Blekitny
Ferrugineus	Eisenfarb/oder Schwarz vnnnd roth wie Rost	Rozawy/Ridzy
Viridis	Grün	Zielony
Herbidus	Grasgrün	Jak trawa zie- lony
Vitreus	Glassfarb	Szlanny
Mustellinus	Sprenglicht	Nakrapiany

XLII.

De Bello.	Vom Krieg.	Woinie.
Bellum	Krieg	Woina/Walka
Bellum civile seu intestinum	Einheimischer Krieg	Domowa walka
Seditio	Auffuhr/Em- pörung	Kozruch
Pugna	Sereite	Bitwa
Prælium	Feidschlacht	Polne potanie/ Utarczka / albo Harcz
Prælium nauale	Krieg zu Was- ser	Bitwa na mors zu
Naumachia		
Prælium equestre	Schlacht zu Ross	Bitwa na ko- niech
Prælium pedestre	Krieg zu Fuß	Piech potanie

Paruus

Paruula seu leuia prælia, Velitatio	Scharmügel	W vrywce bit- wa
Velitari	Scharmügeln	W vrywce sie- potylac/ harc comac
Pugna tumultua- ria sine ordine	Ein vnuerschës Scharmügeln	Nier sadna bit- wa
Decurs. Decur Lud' Troix (sio)	Das Stechen o- der Turnieren	Zbítanie / tá- ostre gonba
Expeditio	Der Zug wider die Feinde	Wyprawa na woins
Exercitus	Kriegsherr	Woisko
Agmen	Einziehender Kriegszug	Ein gance wois- ko
Apparatus belli- cus	Die KriegsRü- stung	Sprzet woieno- ny
Induciaz	Anstand des Kriegs	Przymerse na czas
Excubiz	Wacht	Uocna Straß
Statio	Scharwacht	Stupiona strasz
Vigiliz	Schleuwacht	Czuiaca strasz
Insidiaz	Hinderhalt	Zrada
Acies	Schlachtord- nung	Vykowanis woisko
Turma	Geschwade Reuter	Poczet
Legio	Ein Regiment	Czma
Cohors	Ein Feulein Knecht	Kota

M 2

Centus

Centuria	Ein Rott von hundert Kriegs- knechten	Kotá w Proey sto żołnierzow
Centurio	Ein Hauptman über Hundert	Secnik
Decuria	Eine Rott von zehn Kriegs- knechten	Kotá w Proey dziesięć żołniers zow
Decurio	Hauptman über Zehen	Dziesięćnik
Dux exercitus	Oberster Feld- hauptman	Walny hetman
Aquilifer } Signifer }	S. ndruch	Choracy
Aquila, Signum, Vexillum	Das Sendlein	Choragaw/ Proporzec
Miles	Kriegsman/ Landsknecht	Żolnierz
Velites	Knecht mit leichter Rüstung	Lekki żołnierz/ Kozak/ Hussars
Miles gravis ar- maturæ	Knecht mit schwerer Rüs- tung (ner ces	Czestki żołnierz (wnik
Armaturæ dupli- Miles autoratus	Duppel Sold- knecht der durch die musterung ge- het/ der bestchet	Dwoysołdos- żolnierz/ co sie przy okazji doo- brze popisat
Miles exautora- tus	Aufgemusters- ter Knecht	Żolnierz co sie przy okazji zle popisat

Miles

Miles veteranus	Alter Lands- knecht	Stary żołnierz
Miles emeritus	ein alter aufges- denter Kriegsk- man	Zastulony żoł- nierz
Milites praesidiarj	Knechte die in der Besatzung liegen	Żolnierze warto- wizami esá- dzia
Praesidia	Besatzung	Osadzony miey- scá
Milites limitanei	Knecht die auff der gränze liegē	Pograniczní żolnierze
Antesignanus	Der in der Schlechtsord- nung für dem Sendlein steht	Coná czele albo przedchora- gwia stoi
Equites	Kitter	Jezni
Equitatus	Der Reifige ge- zeug	Jezdá
Cataphracti	Rüstscher	Zbroini
Pedites	Fußknechte	Piechi/ Piechota
Sclopetarij	Hackensackigen	Strzeley
Hastati	Die Lange speiß tragen	Oszczepnicy / Kopienicy
Puer armiger	Speißbube	Giermek
Calones	Droßbuben	Chatastrá/ co w obecze postu- guie
Cunicularj	Echarrgräber	Szańkopnicy
Munitio, Vallum	Echarr	Wal/ Szaniec

M

Crat

Crates, Gerræ	Schanzkörbe	Kofe do fana com
Ancator	Seld Trometer	Wotenny tres bacz
Tympanum æneū	Heerpauße	Kociel
Caltra	Läger	Obes
Tentoria } Papiliones }	Gezelt	Námioły
Æstiva	Sommer Läger	Lea przes lato
Hiberna	Winter Läger	Lea przes zima
Stipendium	Sold	Łoła
Tentoria } Symbolum }	Loßzeichen / Heerzeichen / Sldzeichen	Łała
Diribitorium	Must rplatz	plac gdzie sta okam
Diribitio	Die Musterung	Okamowanie
Diribitores	Die Muster Herren	Cico okamowa nia dogladacia
Obsidio	Belagerung	Oblazenie
Præda, Manubiz	Raub/Beute	Lup, Korzišc
Monomachia } Duellum }	Kampff zweyer alleine	Po jedinkiem potkanie
Arma	Waffen	Zbroja
Telum	Ein jeder Wehr oder Geschöß	Bron
Thorax ferreus } Pectorale }	Brustharnisch / Arms	plešek ná piersi hi
Humerale	Rückbl ch	plešek w tyl
Brachialia	Arm/Hiene	Naramnica

Chiro

Chirotheca ænea	Blechhands Schuch	Bela:na reťá wica
Lorica	Banger	Pancers
Galea } Cassis }	Helm/Bickel heubel/ Scurnes hutz	Przelbicá/ albo helm (lice
Buccula	Das Diesier	Poltekli v przel
Clypeus	Schild	Tarcz/ Puchlers
Gladus, Ensis	Schwerdt	Miecz/ Kord
Gladus anceps	Zwey schneidig Schwerdt	Miecz ná obie stronie ostry
Pugio	Tolch	Tulich
Manubrium	Heffe	Ketocic
Vagina	Scheide	Pochwy/ nozny
Capulus	Knopff	Galka mieczowa
Hista } Lancea }	Spieß	Wloecznic/ Drze wo/ Oszep
Amentum	Riemen an dem Spieß	Rzemien ná Oszepie
Hastile	Schäfflin/ oder Schafft am Spieß	Wloecznic / Oszepisko
Securis, Bipennis	Hellebart	Łalábart
Sagitta, Spiculum	pfail	Beł/ Szpada
Harpe, Acinaces	Türkisch Sebel	Turccka szabla
Gzsum	Partisan/ eine Cusan	
Clava	Kolbe	Bulawa

M 1

Castus

Castus	Saußhammer / Strackolbe	Ziloff / Cretan Paita
Tormentum zneu	Geßbüß	Duato
Sclopera, Fistulæ ferrez	Handbüchsen oder Hacken	Puchati
Serpentinæ } Colubrinæ }	Schlangen	
Falcones	Sa' Connetel	
Glans, Pila plumbea	Kugel / dz Loth	Olowna Pulá
Puluis tormen- tarius (us)	Büchsenpuluer	Rusniciny frod
Puluis sulphure- us		
Harpax	han auff der Büchsen	Kuret v rufe mcc
Foculus tormenti	Zündtpfenlein	Panex tá
Fomes, Elychniū, Funiculus	Zundstock / Se werknoct	Znot / Jagier
Lagena, Cornu	Puluerflachen	Prochownica

XLIII.

De Navi. Vom Schiff. Okrecie ábo lodzy.

Navis	Schiff	Okrec / Claw á / Sikuta / Lodz
Naucula	Schifflein	Lodka
Navis piratica	Raubschiff	Okrec s ktorego zbyáia
Navis aëtuaria	Ruderschiff / Kenschiff	Pretti okrec [krec
Navis oneraria	Lastschiff	Ladowánie o- Navis

Navigatio	Meerfarth / Schiffart	Zeglowánie
Triremis	Galy	Galerá
Cymba	Sicher Kahn	Czota
Scapha	Ein kleines Schifflein	Czolmek
Ponto	Uberfarth / ch ff	Prum
Ratis	Flöß	Crassá
Clasis	Ein hauffen schiff / Armada	Gromadá okres tom
Carina	Schiffboden	Dno w okrecie
Prora	Das vordere heil am Schiff	Czolo ábo przoo dz okretu
Puppis	Das hindere heil am Schiff	Das okretu
Rostrum	Der Schiff- schwabel	Scába
Transstra, Tabulae Sennina	Die Ruderbene / (ta Das untere heil am Schiffe / da der vnflatzus sammen flusz	Gángel Zesá
Malus	Mastbaum / Segelbaum	Másto
Antenna	Die Segelstanz	Keyá
Velum	Dz Segel [ge Segel	
Anchora	Der Anker	Kotwá / Koto
Camelus	Das Anker rseyl	Kerstak [wica
Rudentea	Die Schiffseyl	Sitaki / Rordo le / Liny

M S

Gubet

Gubernaculum	} Das Stewers holz	Rudel
Clauus		
Pixidecula nautica, Versoria	Meer Compas / Meer Chart	Zeglarsty Compas
Nauita, Nauta	Schiffman	Zeglarz
Gubernator	Der Stewers Man / der das Schiff regiret	Siernik
Nauarchus	} Der Schiffherr	Pan okretu
Nauclerus		
Remex	Ein Ruders Knecht	Rudelnik / co wiostem robt
Remus	Das Schiff Rudel	Wiosto / Pacyo na / Drganek
Portitor	Der einen vber setzt / Scherman	Przewoznik
Portus	Der orth da die Schiff zulen den / Port	Port / Mleyse bespraczne okretu
Vrinator	Der vnterm Wasser gehet	Flork / co pot woda wozsy
Naufragus	der Schiffbruch leidet	Co okretu robye
Naufragium	Schiffbruch	Kozbiecie okretu
Naupegus	Schiffzimmer Man	Ciesla co okretu robi
Iactura	Schaden aus Schiffbruch	Szkoda na morzu
Nauale	Schiffhaus / der orth	Arsenal / mleyse gdzie

	orth da man	gdzie okrety
	Schiff barwet	ludwia
Statio	Schiffgestae / der orth da man die Schiff onter zeucht	Mleyse gdzie okrety stow

XLIIII.

	De Ludo. Vom Spiel.	O granu.
Ludus	Spiel	Grá
Ludus tesserarius	Würffelpiel	Grá w kostki
Tessera	Würffel	Kostka
Senio	Sch	3 s
Canis	Es	Es
Ludus chartarum	Kartenspiel	Grá w karty
Charta lusoria	Karten	Karty
Talorum iactus	Kotenspiel	Grá kotami
Alea	Jeces Spiel vmb Geld	Wielaka grá piensadie
Aleator	Geldspieler	Gracz / Kostek
Aleam sequi	Dem Spiel nach zehen	Kosterowac
Fritillus	} Das Brettspiel / Item Schachbret	Warcabnicas Ite Sachowonica
Tabula lusoria		
Calculus	Bretstein	Warcabowy kamien
Alueus lusorius	Rasselband	Wastas na trzym kostki mlica
Ludus latruncularius	Schachspiel	Grá w pachy

Latrones } Lacrunculi } Pila Sphaeristerium	Schachsteine Ball Ballplatz / Ir Kugelplatz	Srächy pita plac gdzie pita aibo kregle grais
--	--	---

Pila palmaria Pila ludere	Schlagball Mit dem Ball spielen	pita do bicia. pity grac
------------------------------	---------------------------------------	-----------------------------

Datatim ludere pila	Den Ball von einer Hand in die ander werf	Do refu pity grac
------------------------	---	----------------------

Talitrum Anigma Arcus Scorpio	Schützel Iffen Kugel Handbogen Zimbrunt	Scudlet Gadka Lut Rusia
--	--	----------------------------------

Balista chalybea Premula balista Nerius, Chorda Corytus Vncus Sagitta	Schorn Bogen Der Druck Die Sch Bogenfater Kuß (gen Pfeil oder Pol (gen	Scalowa kusa Podyma v kusa Cucuma Pudra na kusa Hat / Orsch Strzala aibo Ble
--	--	--

Ala sagittae Pharetra	Federn am Pol Polgenlade o die Pfeilköcher	Piora v betu Sajdat
--------------------------	--	------------------------

Pertica aula } ria, Malum } Sortes Turbo, Trochus	Vogelstange Die Loffzedel Ein Trubtaule	Serzelnicá Loffy Kraglica / Ciga
--	---	--

Globus

Globus Conus, Pyramis Globus	Ein Kegeltant Kegel Kunichen oder Glasen	Kula od kregle Kugiel Waltz
------------------------------------	---	-----------------------------------

XLV.

De Metallis, Gemmis & Lapidibus.  
Von Metall / Edel vnd g. meinen Steinen,  
O Krupach / Perlach y Kamien. ach.

Metallum	Metall / alleley Kupfer Erze	Kruscowy ká Bloto [men Srzebro Vng. á: bt Sil. ber. Gemacht Sil. ber Silber zu Geld geschlagen Quecksilber Silberschaum Erze Kupffer Grünspan Kost am Kupf- fer oder Erze Ir Grünspan Meisung	Serowe ni wyo robione szebro Kobione szes bro Pieniadze Zyme szrebro pyana szebna Miedz Kotlina Kotlina Kotlina Mosiadz
----------	------------------------------------	--	--

Orichalcum Ferrum

<b>Ferrus</b>	<b>Eysen</b>	<b>Belázo</b>
<b>Scoria</b>	<b>Schlacken</b>	<b>Duzel</b>
<b>Ferraria</b>	<b>Eysengrub</b>	<b>Gdzie Rude Poá pia ábo zelázo</b>
<b>Ferraria officina</b>	<b>Eysenschmitte/ hammer</b>	<b>Gdzie zelázo ros bia / hamer / áb bo Ruda</b>
<b>Rubigo</b>	<b>Rost</b>	<b>Rdza</b>
<b>Ferrugo</b>	<b>Eysenrost</b>	<b>Rdza ná zelázo</b>
<b>Chalybs</b>	<b>Scabel</b>	<b>Stal</b>
<b>Stannum</b>	<b>Zinn</b>	<b>Ciná</b>
<b>Plumbum</b>	<b>Bley</b>	<b>Olow</b>
<b>Plumbum cine- reum</b>	<b>W. smutz</b>	<b>Kontrifal</b>
<b>Plumbi lamina</b>	<b>Blech</b>	<b>Otowna blácká</b>
<b>Stibium</b>	<b>Spießglás</b>	<b>Antimonium</b>
<b>Antimonium</b>		
<b>Cerussa</b>	<b>Bleyweiß</b>	<b>Bláwa.s</b>
<b>Alumen</b>	<b>Alaun</b>	<b>halun</b>
<b>Atramentum su- corium</b>	<b>Kupffer Wasser</b>	<b>Koper Wasser</b>
<b>Vitriolú, vulgò</b>		
<b>Sulphur</b>	<b>Schwefel</b>	<b>Siarká</b>
<b>Nitrum</b>	<b>Niter</b>	<b>Saletrá</b>
<b>Halinitrum</b>		
<b>Sal</b>	<b>Salz</b>	<b>Sol</b> [ny
<b>Cinnabaris (um)</b>	<b>Zinober</b>	<b>Cinober robie-</b>
<b>Minium factici</b>		
<b>Minium nativum</b>	<b>Bergzinober</b>	<b>Cinober co ná gorach rocie</b>
		<b>Minium</b>

<b>Minium secunda- rium</b>	<b>Mennige</b>	<b>Minia</b>
<b>Rubrica fabrilis</b>	<b>Rötelstein</b>	<b>Rubrica</b>
<b>Gemma</b>	<b>Edelgstein</b>	<b>Drogi kámién</b>
<b>Vnio</b>	<b>Perle</b>	<b>Pertá</b>
<b>Margarita</b>		
<b>Carbunculus</b>	<b>Karfunckel [stein]</b>	<b>Carbunculus</b>
<b>Carbunculus amethystizon</b>		
<b>Pyropus</b>	<b>Rubin</b>	<b>Rubinet</b>
<b>Carbunculus carchedonic</b>		
<b>Granatus</b>	<b>Granat</b>	<b>Granat</b> (kámien)
<b>Chrysolitus</b>	<b>Jacins</b>	<b>Stotu podobny</b>
<b>Cyanus</b>	<b>Sapphir</b>	<b>Sáphirek</b>
<b>Iaspis</b>	<b>Jaspis</b>	<b>Jáspis</b>
<b>Iaspis borea</b>	<b>Tórtis</b>	<b>Turtusel</b>
<b>Iaspis aërizusa</b>		
<b>Eran<sup>o</sup>, Eranos</b>	<b>Segelstein / oder Magnet</b>	<b>Magnes</b>
<b>Turcoys</b>		
<b>Magnes</b>	<b>Carneol</b>	<b>Kámiená czer- wonigo rodzay</b>
<b>Sarda</b>	<b>Emeragd ober Smarall</b>	<b>Emeragd</b>
<b>Smaragdus</b>		
<b>Adamas</b>	<b>Demant</b>	<b>Dámant</b>
<b>Gagatas</b>		
<b>Electrum</b>	<b>Agstein / Dornstein</b>	<b>Ságatek</b>
<b>Succinum</b>		
		<b>Coras</b>



<b>Coralis</b>	<b>Corallen</b>	<b>Korale</b>
<b>Lapis</b>	<b>Stein</b>	<b>Kamen</b>
<b>Lapillus</b>	<b>Steinlein</b>	<b>Kamy czeł</b>
<b>Lapis quadratus</b>	<b>Quaterstein</b>	<b>Quadratowy kamien</b>
<b>Lapis fissilis</b>	<b>Schiffstein</b>	<b>Lupny kamien / co na ntm pika.</b>
<b>Cos</b>	<b>Wzstein</b>	<b>Oela [stuznia]</b>
<b>Cos aquaria</b>	<b>Schiffstein</b>	<b>Kamen co or</b>
<b>Coricula</b>	<b>Goldstein</b>	<b>Blotmiesz kamien</b>
<b>Lydius lapis</b>	<b>P. obierstein</b>	
<b>Bafanus</b>		
<b>Ceraunia</b>	<b>Donnerstein / Wetterstein</b>	<b>Piorunowy kamien</b>
<b>Coementum</b>	<b>Mauerstein</b>	<b>Wapno</b>
<b>Pumex</b>	<b>Krawstein</b>	<b>Osierania alba bo drapania kamien</b>
<b>Pyrites</b>	<b>Swerstein</b>	<b>Kozmien</b>
<b>Silex</b>	<b>Kieselstein</b>	<b>Polny presty kamien</b>
<b>Marmor</b>	<b>Marmelstein</b>	<b>Marmurowy kamien</b>
<b>Alabastrites</b>	<b>Alabaster</b>	<b>Alabaster</b>
<b>Porphyrites</b>	<b>Roth Marmelstein</b>	<b>Czerwony marmur</b>
<b>Lapis Parius</b>	<b>Weiß Marmelstein</b>	<b>Bialy marmur</b>
<b>Hematites</b>	<b>Blutstein</b>	<b>Kamieł co krew zaszarcia</b>

**Arena**

<b>Arena</b>	<b>Sande</b>	<b>Piasel / proch</b>
<b>Glarea</b>	<b>Kß</b>	<b>Drastwo</b>
<b>Sabulum</b>	<b>Grob Sande</b>	<b>Gruby piasel</b>
<b>Saxum</b>	<b>Werdstück</b>	<b>Ciosany kamieł</b>
<b>Calcarium</b>	<b>Kalckstein</b>	<b>Wapienny</b>
<b>Arenarium</b>	<b>Sandstein</b>	<b>Piascysty</b>
<b>Molare</b>	<b>Mühlstein</b>	<b>Młynski</b>
<b>Scrupulus</b>	<b>Steinlein dz et feie</b>	<b>Kamysezel, né in die schuch feie</b>
<b>Calx</b>	<b>Kalck</b>	<b>Wapno</b>
<b>Calx viua</b>	<b>Ungeleschter Kalck</b>	<b>Ungelohone wapno</b>
<b>Creta</b>	<b>Kreyde</b>	<b>Creta</b>
<b>Argilla</b>	<b>Thon</b>	<b>Gliná</b>
<b>Metallicus</b>	<b>Bergman</b>	<b>Gornik [pis]</b>
<b>Fossor</b>	<b>ein Berghawer</b>	<b>Co w gorách k.</b>
<b>Magister metallicorum (nibus)</b>	<b>Bergmeister</b>	<b>Gorny mistrz</b>
<b>Præfectus ratio: Jurati</b>	<b>Schichtmeister</b>	<b>Stárky</b>
	<b>Die Geschwor: nen</b>	<b>Prizázní</b>
<b>Præses fodinz</b>	<b>Steiger oder Hützman</b>	<b>Gorny Stroß</b>
<b>Dæmon metallicus</b>	<b>Bergmännlein</b>	<b>Polustá co fis w gorách vltá zuic</b>
<b>Aura pestilens</b>	<b>Schwaden</b>	<b>Zarázliva pára</b>
<b>Venz</b>	<b>Sänge</b>	<b>Delj</b>

**N**

**Fodina**

Fodina	Grube oder Zeche	Miey see g dzie Kopia krusce
Caput fodinz	Sundtgrube	Szyba
Fodinarum fructus	Aufbeute	Dochoy3 w goe rach
Aurifodina	Goldgrube	Gora g dzie z los to kopia
Argentifodina	Silbergrube	Gora g dzie s rzes bro kopia
Partes fodinz	Gackß oder Theyl	Wymierzona zesc taki gory
Pateus, Specus	Schacht	Szacht
Officinæ	Hütten	Huty / Wa: stacy
Cuniculus	Ein tollen	Gangi w goe rach
Machina seu Instrumentum tractorium	Haspel	Koto ktorym ciagna
Auramentum	Goldstrich	Zlote zeltl
Virgula diuina	Wünschelruthe	Kofezta ktora gornic; hukalad kruscow wroza
Symbolum	Zubuß	Przydacz
Fornacula	Probir Ofen	Piec w ktorym probuis / Proe balnia

XLVI.

De Pecunia. Vom Gelde. O Pieniadzách

Moneta } Münze / Geld    Mince / Pies  
Numisma }                    niadze

Moneta

Moneta proba	Gute Münze	Dobre	Pieniadze
Moneta adulterina	Falsche Münze	Zle	
Moneta accisa	Beschneidene Münze	Obrezane	
Monetaria officina	Eine Münze	Mince	
Monetarius	Münzer	Mincarz	
Moneta adulterator	Der böse Geld Münzer	Co moneta fals huit	
Numus	Pfennig	Pieniadz	
Symbola	Zechpfennig / oder Vren	Strawny groß	
Pecunia	Geld	Pieniadze	
Pecunia minuta	Klein Geld	Mate albo drob ne pieniadze	
Pecunia ociosa	Geld das nicht angelegt wird	Lezace pienia dze	
Pecunia faciendis nominibus occupata	Geld auff Gewinn außgelegt	Pieniadze bla zyks wyteżone	
Pecunia numeraria	Bargeld	Gotowe piec	
Æs alienum	Schulde	Dlug (niadze)	
Nomina	Alte Schuldt	Stare dlugi	
Nomina impedita	Einer Grade Schatzkammer	Starb	
Ærarium	Des Herren Schatz	Pansky Karc	
Fiscus	Der Wechsel	Wechsel	
Collybus			

N a                    Colly

Collybista } Menſarñ } Argentarñ } Tessera numaria Caput, Sors Foenus, Vſura Vſura centesima	Wechſeler Wechſelzettel Zreuptſumma Wucher Wucher da man zwelff vom hun: dert nimbt Sechs vom hundert Zunff vom hun: dert Gewonnen Gutt Gutt im Kriege erobert Rent/ Jährlich einkommen Zinß Stewer/Tribut Der Z hend Zoll auffm waſſ Schifflohn [ſer Zoll auffm Lade Gaben die man unter das Volck außſtrewet ein Fürſtengabe Ehrēgeſchwend oder Vorſprung Kriegßſoldt	Wächſlerowie [ſki Liſt wächſlers Stowna ſumma Lichwá Gdy od ſtá dwána, cie bios ra Gdy od ſtá po ſſeci bióra Gdy od ſtá po piacu bióra Wygráne dobro Zdoboyez woſ tenna Koczny doched Czynß [bus Podarek/ Tris Dzieſieczina Cłowodne Czołnowe Cło ziemskie Podarki Krora poſpołſtwu ſi pia [red Kiajecz podá Podarek/ Vpa mine Zold
Vſura ſemiſiſis	Sechs vom hundert	Gdy od ſtá po ſſeci bióra
Vſura quincunx	Zunff vom hun: dert	Gdy od ſtá po piacu bióra
Peculium Peculium caſ ſtrenſe Reditus Cenſus Tributum Decimæ Portorium Naulum Veſtigal Miſſilia Congiarium Honorarium Stipendium		

Menſtrum Salarium annuum Mineruale Lytron Ratio Aureus Aureus Vngaric Aureus Coronatus Ducatus Talentum Mina Vallentiſis Ioachimicus } Stater, Siclus Didrachmum Drachma Cruciatus	Monachſolde Jahreſoldung Schulgeld /oder Lehrgeſold Ranzongeld Rechnung Gülden (den Ungariſch Gül Goldkrone Ducat Sechshundert Kronen Zehn Kronen Taler Halber Taler Orts Talers Halber Ort Kreuzer XLVII.	Mieß acny zold Koczny zold Quareatowa pzeniadz Cocap/ Wykno pne pzeniadz Káwonek Zloty Wagierſki zloty Coroná Ducat Szeſt ſech } Dzieſiec } Taler Putalera Ort talera Put Orta Kryzjak / Puta groſa
--	--	---

De Menſuris & Ponderibus.  
Von Maß vnd Gewichten.  
O Miarach y Wagach.

Meſſura Pondus Pondus Centena Libra Trucina	Maß Gewicht Ein Centner Wage Schüßlwage N 3	Miara Gwicht Centnar Waga Waga 3 Salka Stacery
---	--	--

Statera (cis)	Goldwage	Stotniczawa
Libella aurifera		sta
Phalanx	Wage mit einer Schale	Waga z isdna hala
Bilanz	Wage mit zwey Schalen	Waga z para halow
Equilibrium	Das instehende Gewicht	W rowni hoisaca waga
Equamentum		
Libramentum		
Iugum	Das Querholz an der Wage/ daran die schalen hangen	Barczka nastos rym wijsa hala
Scapus		
Examen	Das Züngelein in der Wage	Kleba
Canon		
Lingua	Wageschüssel	Szala v wagi
Lanx	Der Aufschlag	Wybijanie
Momentum	Pfundt oder 12 Unzen	Sunt
Libra	Anderthalb pfundt [hat	Pulcora funta
Sesquilibra	Das zwey pfund	O Dwa funta
Bilibris	Dz Drittheil eines Quintleins	Scrupus
Scrupulus	Ein Quat oder drey Scrupel	Dragma
Drachma	Halb Loth oder 2 Quintlein	Pulcora
Sicilius	1 Loth oder 4 Quintlein	
Semuncia	1/2 Loth oder 2 Quintlein	

Vncia

Vncia	Unz oder 2 loth	Dwa loty
Sextans	2 Unz oder 4 Loth	Cztery loty
Quadrans	3 Unz oder 6 Loth	Szesć lotow
Triens	Vier Unzen	Cztery vncie
Quincunx	Fünff Unzen	Piec vncy
Selibra	Halb pfund oder 6 Unzen	Pulfunta albo szesć vncy
Septunx	Sieben	Siedm
Bes	Acht	Osm
Dodrans	Nun	Dziemieć
Dextans	Zehn	Dziesięć
Deunx	Elf	Jedenaście
Sextarius	Twölf	Quares
Amphora	Thymel	Wiadro
Modicus	Schffel	Czwierćnia
Medimnus		
Congius	Drey Wittenberger Kannen	Konew
Digitus	Fingersbreit	Pa pascu feros
Palmus minor	Handbreit	Dyon (kost
Palmus maior	Spanne	Piedz
Spitama		
Dodrans	Furspanne	Chroma piedz
Lichas	Aufgestrackte hand lang	Tia rosciagnio ny rece w dlug
Orthodoron	Werfschuch	Stopa
Pes	Eines Schuchs lang	Tia i dny stopa N 4
Pedale		

	lang oder breit długo albo szeroko
Bipedale	Zweyer Schuh Maß dwin stoz lang oder breit pách długo albo Ele Lokiec [peroko]
Cubitus	Klaffeer Sazm
Vna	Ein schrit fünfß Krot
Passus	Schuch lang
Stadium	125 Schritt Stáiet: 125 Krot
Miliare	Ein Meyle Milá [kew]
Iugerum	Was ein par Plác krotory pará Ochsen auff ein wolow na dzien nen tag áhren 3 otze oder pflügen mögen

XLVIII.

De Numeris. Von Zahlen. O Liczbio

Numerus	Sal	Liczbá	
Vnus, Vna, Vnum	Ein	Jeden/Jedná/ Jedno	1
Duo, Duæ, Duo	Zwey	Dwáy/Dwoie/ Dwoie	2
Tres, Tria	Drey	Trzey/Trzy	3
Quatuor	Vier	Cztery/Cztery	4
Quinq	Fünffe	Piec	5
Sex	Sechs	Szesc	6
Septem	Sieben	Siedm	7
Octo	Achte	Osm	8
Nouem	Neun	Dziemieć	9
Decem	Zehen	Dziesiac	10
		Unde	

Vndecim	Elffe	Jedenascie	11
Duodecim	Zwelffe	Dwánascie	12
Tredecim	Dreyzehn	Trzynascie	13
Quatuordecim	Vierzehn	Czternascie	14
Quindecim	Fünffzehn	Piennascie	15
Sedecim	Sechzehn	Sieznascie	16
Septendecim	Siebzehn	Siedmascie	17
Octodecim	Achtzehn	Osmnascie	18
Neuendecim	Neunzehn	Dziewiennascie	19
Viginti	Zwenzig	Dwádziestoscia	20
Viginti vnum	eins und zwenzig	Jeden y dwa dziescia	21

Viginti	Duo	Zwey	} dziescia	Dwa	22
	Tria	Drey		Trzy	23
	Quatuor	Vier		Cztery	24
	Quinq	Fünff		Piec	25
	Sex	Sechs		Szesc	26
	Septem	Sieben		Siedm	27
	Octo	Acht		Osm	28
	Nouem	Neun		Dziemieć	29

Triginta	Dreyszig	Trzydziesci	30
Quadraginta	Vierzig	Czterdziesci	40
Quinquaginta	Fünffzig	Piecdziesiat	50
Sexaginta	Sechzig	Szescdziesiat	60
Septuaginta	Siebzzig	Siedmdziesiat	70
Octoginta	Achzig	Osmdziesiat	80
Nonaginta	Neunzig	Dziewiedziesiat	90
Centum	Hunders	Sto	100
Ducenti, Ducentz, Ducenta	Zweyhunders	Dwieście	200
		N S	Tre

Trecenti, x, a	Dreyhundert	Trzy sta	300
Quadringenti	Vierhundert	Cztery sta	400
Quingenti, x, a	Fünffhundert	Piec set	500
Sexcenti, x, a	Sechshundert	Szesc set	600
Septingenti x, a	Siebenhundert	Siedm set	700
Octingenti, x, a	Achthundert	Osm set	800
Nongenti, x, a	Neunhundert	Dziewiac set	900
Mille	Tausent	Tysiac	1000
Duo millia	Zwey Tausent	Dwa } tysiac	2000
Tria millia	Drey Tausent	Trzy } tysiac	3000
Quatuor millia	Vier Tausent	Cztery } tysiac	4000

XLIX.

QVÆDAM ADIECTIVA.

Aeternus	Ewig	Wieczny
Temporarius	Das eine kleine zeit wehret	Doczeczny
Coelestis	Himlich	Niebieski
Terrestris	Irdisch	Ziemski
Mortalis	Sterblich	Smiertelny
Immortalis	Unsterblich	Niesmiertelny
Sapiens	Weise	Mady
Insipiens	Unweise	Chupi
Iustus	Gerecht	Sprawiedliwy
Iniustus	Ungerecht	Niesprawiedliwy
Misericors	Barmherzig	Milosierny
Bonus	Gut	Dobry
Malus	Döse	Zly
Verax	Warhafftig	Prawdziwy
Mendax	Lügenhafftig	Lacy/Blameci
Potens	Mchtig	Mocny

Impo-

Impotens	Unmchtig	Niemocny
Sanctus	Hellig	Swiety
Prophanus	Weischlich	Swiecki
Honestus	Ehrlich	Poczciwy
Turpis	Schöde/schöde	Skaradny
Sceleratus	Schendlich	Nieczestliwy
Castus, Pudicus	Keusch	Powsciagliwy
Libidinosus	Unkeusch	Duchwaly [Czysty]
Purus	Rein	Czysty
Inquinatus	Befleckt	Pomazany
Verecundus	Schamig	Wstydlivy
Protervus	Wild/Freech	Uporny/Sachwaly
Nobilis	Adelich	Glichtny (ly)
Civilis	Bürgerlich	Mieyski
Urbanus	Höflich	Dworny
Agrestis	Bewrich	Chlopski/Graby
Alacris	Munter / Sec	Pratti/Kecy
Segnis	Treg [hand]	Smogny
Industrius	Emsig	Dowcipny
Piger (mosus)	Saul (stals)	Lenivy
Pulcher, Fors	Schön/Wolge	Cudny
Deformis	Ungehalt	Szpecny
Elegans	Hübsch (lich)	Pielny
Foedus	Heflich/schaw	Bezvedt
Amabilis	Lübsch	Milly
Odiolus	Heflich	Miaziony
Cordatus	Behergs	Serdceyny/Wialo
		tiogo saci
Amens	Töricht	Stupi
Ingeniosus	Gislich	Dowialy

Stolz

Stolidus	} Coll	Prostat/Ciaſtech/
Stupidus		Hiernat
Prudens	fürſichtig/Blug	Madry
Fatuus	Töricht	Blazen
Stultus	Narr/Werrifch	Stupi
Inſanus	Vaſinnig	Szalony
Doctus	Gler	Dezony
Indoctus	Vngeler	Nievezony
Probus	Fromm	Dobry
Prauus	Arg	Zly
Simplex	Einfältig	Proſtaezel
Aſtutus	Liſtig	Chytry
Liberalis	Milde	Sczodry
Parcus	Sparsam	Stopy/Oſezedny
Profuſus	} Vaſchwender	Vraćni/Mara
Prodigus		notrawca
Auarus	Geizig	Ladomy
Fortis	Männlich	Mozny
Timidus, Pauis	Forchſam	Boialowy
Audax	(dus) Küh	Smialy
Temerarius	Freuenlich	Zuchwalec
Virilis	Männlich	Meſti
Muliebris	Weiblich	Niewieſcluch
Clemens	Gnedig	Laſkaw
Crudelis, Atrox	Grawſam	Srog
Mitis	Sanffmütig	Cichy
Iracundus	Bornig	Gniemliwy
Immanis	Vngehewer	Okrutny
Benignus	Gütig	Dobroclivy
Seuerus	Grafhafft	ſuroy / ſcátecny

Huma

Humanus, comis	Freundlich	Lubski
Inhumanus	Vnfreundlich	Mieludzki
Charus	Lieb	Mily
Contemptus	Verachte	Wzgardzony
Dignus	Wirdig	Goony
Indignus	Vnwirdig	Niegodny
Concors	Eintreichig	Œgodny
Discors	Zweytreichig	Niezgodny
Robustus	Starr	Dusy
Debilis	Schwach	Slaby
Celer	Schnell	Prutki
Tardus	Langſam	Leniwy
Diligens	Geizig	Pilny
Negligens	Zügelig	Niebalec
Vehemens	Hefftig	Dystry
Diues	Reich	Bogaty
Pauper	Arm	Ubogi
Felix	Glückſelig	Œzeſliwy
Miser	Elend	Nedzny
Copioſus	Vberflüſſig	Obſty
Mediocris	Mittelmeſſig	Mierny
Paucus	Wenig	Trocha
Precioſus	Köſtlich	Koſtowny
Tenuis, Vilis	Gering	Tani/ Niekzerny
Frequens	Oft	Czeſty
Rarus	Selten	Kradzi
Durus	Hart	Twardy
Mollis	Weich	Miekki
Tener	Zart	Subalny
Asper	Scharff	Chrupialny/ Chrup

powacy

<b>Leuis</b>	<b>Lind</b>	<b>Leig</b>	<b>Wolny</b>
<b>Acutus</b>	<b>Scharff/Spi</b>		<b>Ostry/Bonesky</b>
<b>Hebes</b>	<b>Stumpff</b>	<b>(far</b>	<b>Tapy</b>
<b>Grauis</b>	<b>Schwer/Tapf</b>		<b>Cracht</b>
<b>Leuis</b>	<b>Leicht/Gering</b>		<b>Lecki</b>
<b>Facilis</b>	<b>Leicht</b>		<b>Lacny</b>
<b>Difficilis</b>	<b>Schwer</b>		<b>Trudny</b>
<b>Coccus</b>	<b>Gekoch</b>		<b>Warzony</b>
<b>Crudus</b>	<b>Rho</b>		<b>Serowy</b>
<b>Dulcis</b>	<b>Süß</b>		<b>Slodki</b>
<b>Amarus, Acerb°</b>	<b>Bitter/Herbe</b>		<b>Gorzki</b>
<b>Satur</b>	<b>Gesättiget</b>		<b>Nasicony</b>
<b>Famelicus</b>	<b>Hungerich</b>		<b>Slodny</b>
<b>Sitibundus</b>	<b>Dürstig</b>		<b>Pragnacy</b>
<b>Sobrius</b>	<b>Näbern</b>		<b>Nacicy</b>
<b>Ebrius</b>	<b>Truncken</b>		<b>Pijany</b>
<b>Vinosus</b>	<b>Weinsüchtig</b>		<b>Winopas</b>
<b>Abstemius</b>	<b>Der nicht Wein trincket</b>		<b>Co winá nie pije</b>
<b>Fecundus</b>	<b>Fruchtbar</b>		<b>Plodny</b>
<b>Sterilis</b>	<b>Unfruchtbar</b>		<b>Nieplodny</b>
<b>Humidus</b>	<b>Feuch</b>		<b>Wilgozny</b>
<b>Siccus</b>	<b>Trucken</b>		<b>Suchy</b>
<b>Aridus</b>	<b>Darr</b>		<b>Twardy/Wschty</b>
<b>Calidus</b>	<b>Warm</b>		<b>Cieply</b>
<b>Frigidus</b>	<b>Kalt</b>		<b>Zimny</b>
<b>Tepidus</b>	<b>Lau</b>		<b>Letny</b>
<b>Feruidus</b>	<b>Hitzig/Siedig</b>		<b>Goracy</b>
<b>Firmus</b>	<b>Kreffig</b>		<b>Mocny</b>
<b>Fragilis</b>	<b>Gebrochlich</b>		<b>Slaby/Mgly</b>
<b>Caducus</b>	<b>Sinfeltig</b>		<b>Opacizacy</b>

<b>Constans</b>	<b>Bestendig</b>	<b>Stäetecny</b>
<b>Stabilis</b>		<b>Trwały</b>
<b>Fugax</b>	<b>Flüchtig/Unbestendig</b>	<b>Niestaecny</b>
<b>Inconstans</b>		
<b>Certus</b>	<b>Sicher</b>	<b>Pewny</b>
<b>Dubius</b>	<b>Zweifelhaftig</b>	<b>Wapliwy</b>
<b>Gratus</b>	<b>Dankbar/Angenehm</b>	<b>Wdziacny/przefinny</b>
<b>Ingratus</b>	<b>Undankbar/Unangenehm</b>	<b>Nieprzejemny / Niewdziacny</b>
<b>Molestus</b>	<b>Verdrißlich</b>	<b>Przykry</b>
<b>Oportunus</b>	<b>Bequem</b>	<b>Wesny</b>
<b>Importunus</b>	<b>Unbequem</b>	<b>Niewesny</b>
<b>Superbus</b>	<b>Hefftig</b>	<b>Pysny</b>
<b>Ambitiosus</b>	<b>Reizig</b>	<b>Nadety</b>
<b>Fastuosus</b>	<b>Prechtig</b>	<b>Pychalka</b>
<b>Arrogans</b>	<b>Rhumretig</b>	<b>Wyniosly</b>
<b>Contumax</b>	<b>Widerstennig</b>	<b>Oporny</b>
<b>Beneuolus</b>	<b>Günstig</b>	<b>Dobrotliwy</b>
<b>Inuidus</b>	<b>Neidlich</b>	<b>Zazdroscny</b>
<b>Latus, Hilaris</b>	<b>Fröhlich</b>	<b>Wesely</b>
<b>Tristis</b>	<b>Trawrig</b>	<b>Smucny</b>
<b>Plenus</b>	<b>Voll</b>	<b>Pelny</b>
<b>Vacuus</b>	<b>Leer</b>	<b>Prozny</b>
<b>Integer</b>	<b>Ganz</b>	<b>Calny</b>
<b>Lacer</b>	<b>Zerrissen</b>	<b>Pohárpány/Polany</b>
<b>Nouus</b>	<b>Neu</b>	<b>Nowy</b>
<b>Ver, Antiquus</b>	<b>Alt</b>	<b>Stary</b>
<b>Vtilis</b>	<b>Nützlich</b>	<b>Posytacny</b>
<b>Noxius</b>	<b>Schädlich</b>	<b>Szkodliwy</b>

Voll



Vestitus  
 Nudus  
 Onustus  
 Fessus  
 Magnus  
 Paruus  
 Longus  
 Breuis  
 Altus  
 Humilis  
 Planus  
 Montosus  
 Longinquus  
 Propinquus  
 Communis  
 Priuatus  
 Proprius  
 Alienus  
 Domesticus  
 Peregrinus  
 Amplus  
 Angustus  
 Latus  
 Strictus  
 Rectus  
 Curuus  
 Rotundus  
 Serenus  
 Turbidus  
 Clarus

Bekleidet  
 Nacket  
 Beschweret  
 Müde  
 Groß  
 Klein  
 Lang  
 Kurz  
 Hoch  
 Niedrig  
 Eben  
 Bergicht  
 Fern  
 Nahend  
 Gemein  
 Sonder  
 Eigen  
 Fremdbding  
 Einheimisch  
 Fremdb  
 Weit  
 Eng  
 Breit  
 Schmal  
 Recht  
 Krumb  
 Rund  
 Hell  
 Trüb  
 Klar/ Herrlich

Obzłany  
 Ciężki  
 Obciążony  
 Zmordowany  
 Wielki  
 Mały  
 Długi  
 Krótki  
 Wysoki  
 Niski  
 Równy  
 Górzisty  
 Daleki  
 Bliski  
 Pospolity  
 Ossobny  
 Własny  
 Obcy  
 Domowy  
 Ludy  
 Przestrony  
 Ciężny  
 Szeroki  
 Wąski  
 Prosty  
 Krzyw  
 Otrągly  
 Pogodny  
 Niepogodny  
 Jasny  
 Obscus

Obscurus  
 Amoenus  
 Inamoenus  
 Manifestus  
 Occultus  
 Securus, Tutus  
 Periculofus  
 Pinguis  
 Macer  
 Procerus  
 Crassus  
 Gracilis  
 Sanus  
 Egrotus  
 Viuus  
 Mortuus  
 Beatus  
 Damnatus

Dunkel  
 Lustig  
 Unlustig  
 Offenbar  
 Heimlich  
 Sicher  
 Gefährlich  
 Fett  
 Mager  
 Gerade  
 Dick  
 Gächelicht  
 Gesund  
 Krank  
 Lebendig  
 Tode  
 Selig  
 Verdampft

Ciemny  
 Wesoły  
 Niewesoły  
 Jawný  
 Tajemny  
 Bezpieczny  
 Niebezpieczny  
 Ciężki  
 Chudy  
 Wysoki  
 Niski  
 Ciężki  
 Zdrowy  
 Chory  
 Żywy  
 Umarty  
 Błogosławiony  
 Potępiony

L.

QVÆDAM EXEMPLA  
 Coniugationum.

VERBA PRIMÆ Coniugationis.

Amo	}	}	Liebs	Mituis
Do			Sebe	Darain
Sio			Stebe	Stois
Cogito			Seuence	Misle
Oscito			Schne	Sieman

O

Stero

Sternuto  
 Gusto  
 Poto  
 Frico  
 Crepo  
 Dimico  
 Aro  
 Equito  
 Nauigo  
 No  
 Mando  
 Rogo  
 Edifico  
 Lauo  
 Porto  
 Iuuo  
 Clamo  
 Veto  
 Seco  
 Voco  
 Lachrimo  
 Sudo  
 Adhortor

Tiese  
 Schmecke  
 Zechen  
 Kraue  
 Anarre  
 Kempffe  
 Pflüge  
 Rite  
 Schiffe  
 Schwimme  
 Befehle  
 Bitte  
 Bawe  
 Bada  
 Trage  
 Helffe  
 Schreye  
 Verbiere  
 Schneide  
 Ruffe  
 Weine  
 Schwige  
 Vermahne

Richam  
 Kostais  
 Pise  
 Drapies  
 Strzypta  
 Waleza  
 Orze (dza  
 Cia Koninies  
 Cia morzu iska  
 Plywan  
 Poruczan/ Fleo  
 Profis (cana  
 Buduia  
 Mije sie  
 Tioffe  
 Pomagam  
 Wolam  
 Zakaznia  
 Krain  
 Wolam  
 Placze  
 Poce sie  
 Napominam

Video  
 Sedeo  
 Mordeo  
 Fleo  
 Neo  
 Maneo  
 Moneo  
 Augeo  
 Splendeo  
 Moueo  
 Mcereo  
 Placeo  
 Deleo  
 Iubeo  
 Gaudeo  
 Mulgeo  
 Sorbeo  
 Languo  
 Teneo  
 Prohibeo  
 Egeo  
 Ardeo  
 Fateor

Sehe  
 Sieze  
 Beisse  
 Weine  
 Tlebe  
 Blaba  
 Vermahne  
 Mehre  
 Leuchte  
 Bewege  
 Trawre  
 Gefalle  
 Lesche aus  
 heisse  
 Freue mich  
 Melcke  
 Suppe  
 Bin matt  
 Halte  
 Verbiere  
 Leide mangel  
 Brenne  
 Bekenne

Widze  
 Siedze  
 Kaffam  
 Ptacze  
 Sije  
 Miestam  
 Napominam  
 Przymazam  
 Lsne sie  
 Porusam  
 Smuce sie  
 Podobam sie  
 Zmaznie/ Glac  
 Kossaznie [dze  
 Wesela sie  
 Doie  
 Sordam  
 Mdiets  
 Trzymam  
 Zakaznis  
 Potrzebnis  
 Goram  
 Wyznawam

VERBA SECUNDÆ Coniugationis.

Doceo  
 Noceo  
 Taceo, Sileo  
 Suadeo  
 Rideo

Lehre  
 Schade  
 Schweige  
 Rathe  
 Lache

Dcze  
 Siodze  
 Mlczje  
 Radze  
 Smieie sie  
 Video

VERBA TERTIÆ Coniugationis.

Lego  
 Scribo  
 Cresco  
 Disco  
 Lyda

Lesje  
 Schreibe  
 Wachse  
 Lerne  
 Spiels

Cytam  
 Pise  
 Kofte  
 Dcze sie  
 Gram

Edo  
Bibo  
Scindo  
Cado  
Credo  
Surgo  
Pingo  
Cano  
Mitto  
Viuo  
Curro  
Alo  
Olfacio  
Dico  
Tego  
Fingo  
Findo  
Frango  
Molo  
Fundo  
Vinco  
Fallo  
Loquor

Job

Esse  
Trinke  
Schneide  
Falle  
Glaube  
Sehe auff  
Mala  
Singe  
Sende  
Lebe  
Lauffe  
Ernehre  
Liede  
Sage  
Dichte zu  
Tichte  
Spalte  
Zubreche  
Mable  
Gesse  
Oberwinde  
Betriege  
Kede

Jem  
Pye  
Kraße  
Padoans  
Wierze  
Wstawam  
Malnie  
Spiewam  
Posilum  
Dywo  
Diefz  
Dywie  
Wacham/Wo  
Mouie (uam  
Przyrywan  
Zmislam Du  
Koluute (mā  
Lamie  
Mala  
Liese / Nalewā  
Zwyciezam  
Zdradnam  
Mowie

Aperio  
Eo  
Custodio  
Inuenio  
Nescio  
Dormio  
Sentio  
Sarcio  
Vincio  
Singultio  
Punio  
Esurio  
Sicio  
Scurio  
Impedio  
Pereo  
Lenio  
Salio  
Fulcio  
Suffio  
Experior

8

8

Job

Thue auff  
Gehe  
Beware  
Finde  
Weiß nicht  
Schlasse  
Füle  
Glicke  
Binde  
Schludde  
Straffe  
Hungert  
Dürstet  
Wüete  
Verhindere  
Verderbe  
Lindere  
Springe  
Süze  
Reuchere  
Erfahre

Otworzam  
Jde  
Strzege  
Naduie  
Niewiens  
Spie  
Cwie  
Latam  
Wiaz  
Sektam  
Kazie  
Lanie  
Pragne  
Grozyie  
Zawadzam  
Gine  
Ulam  
Spacie  
Podpieram  
Kurze/Kadze  
Dozwiazam.

VERBA QVARTÆ Coniugationis,

Audio	}	höre	Slucham
Venio		Romme	Przychodz
Seruo		Diene	Sluz
Haurio		Schöpffe	Cierpam
Sepelio		Begrabe	Pogrzebuie

Aperio

F I N I S.

AD R. V. DN. PETRUM ARTOMIVM

**V**i bene de Musis & Posteritate mereatur,  
 Atq; Scholis vere militat, atq; Deo,  
 A Musis laudes, à Posteritate coronam.  
 Atq; Scholis fama pramia digna capis,  
 Tum DEVS hunc Caelo donat, quod adire volenti  
 Sola sit in Christum scala vel ala Fides.  
 An non ergo queam te dicere iure beatum?  
 Omnibus his Pietas quod tua, PETRE, vaces,  
 Ex vultu Pietas caelo deuota reuocet,  
 Ut rapis, ut raperis numine? quando doces.  
 Quamuis es, exieres cum pectora fulmine Legis,  
 Aut Euangeliū saucia facta leuas?  
 Adde quod Bonidum, nite maiora morentur,  
 Ad consuetas refers castra subinde pedem,  
 Carmen & exactis numeris aequabile pangis,  
 Cum tua caelesti vere favore calet.  
 Non tibi verba damus: DOMINO largimur honorem.  
 Quid dicam? quo sis captus amore Schola,  
 Nonne Theonino scurrarum dente potuam  
 Nutricem grato protegis ore tuam?  
 Facundusq; frequens Suada sermonibus ornas?  
 Inculcans populo, comoda quanta ferat.  
 Et facis hoc merito: nullis crudelior ille est,  
 Qui pium in matrem negligit esse Scholam.  
 Non ego, qui misere nunquam meminere, vel agere,  
 Vel parca; quibus hac remq; decusq; dedit.  
 Refruxit Pietas, & Gratia prisca recessit,  
 O Charites: doctos hoc erat esse viros?  
 NOMENCLATOR adhuc is, qui fuit ante bilinguis,  
 Ecce tua prodit, PETRE, trilinguis ope.  
 Perge: Deo seruire iuvat: nemo ordine palmam,  
 Qua Christi seruis est tribuenda, mouet.

M. Hulder, Schoberus F.

AD M. CASPARVM FRISIVM Thomam

**F**elix es, quicumq; bonas promeruerit artes:  
 Illius aeterno nomen honore viret.  
 Igne resoluuntur crepitante palatia Mundi:  
 Sed Virtutis bones inuolutus erit.  
 Non frustra teneris Eupheme iuncta Camænis,  
 Nec temerè Musis est sociata Charis.  
 Nec te lactabit fallacibus auresa verbis  
 Gratia, qui patrium nunc Heliconæ regis  
 Tot praclara tuis quæd opuscula sumtibus edis,  
 Utihet Clario suppedata gregi.  
 Ex quibus hic primas habet utilitate libellum,  
 Nomina qui rebus continet apta serio.  
 Nomina, qua studio quondam congesta BYBERI,  
 Auxit & ornauit post MYLIANA Charis.  
 Inde per ARTOMIVM puris expressa Polaris  
 Vocibus, ut nullis aptius esset opus.  
 Nunc igitur, per tot captatus vota Borussia,  
 En liber impensis prodiit iste tuis.  
 O verè felix, iterumq; pecunia felix,  
 Erogat ex usu quam pia dextra Schola.  
 Fanoris est species castissima, fanore quouis  
 Fertilior, Musis ferre salutis opem.  
 Nec sumtus pericunt, per quos diffundis honorem,  
 Numinis, & fama nobile nomen emis.  
 Perge, Deus tecum: Laus est bene velle mereri,  
 Gloria Virtutis te manet ante ferres.  
 Percussere sacrum Virtus & Gloria fadus,  
 Ceu Thebana pio carmine Musa carit.  
 Dum tua se Virtus aperit, longæua corollam  
 Protinus ex lauri Gloria fronde parat.  
 Insuper utilitas per te dum tollit ocellos  
 Publicæ, privatam crescere Fata iulcent.

Idem F

# AD IUVENTVTEM.

**D**olorum quisquis Percurrere scripta legendo,  
Veraq, eorundem sensa videre vales,  
Atq, hinc, communis qua vita postulat usui,  
Carpere, quaq, tibi commoda magna ferantur.

Ne te ne pudeat didicisse vocabula rerum,

Et res nominibus dicere posse suis.

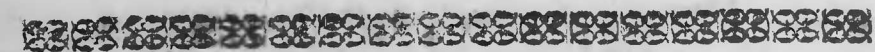
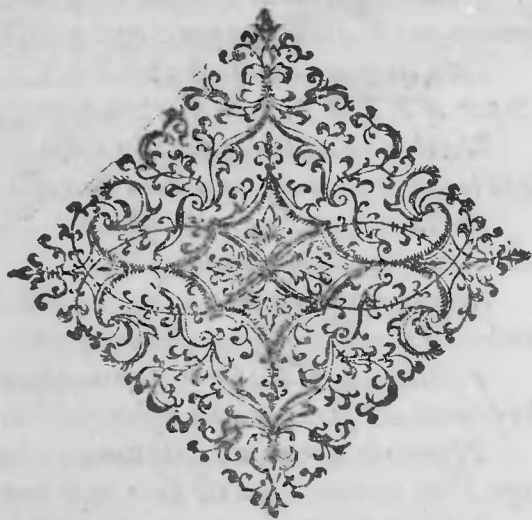
In tenui labor est, fateor, sed maximus usus.

Sunt etenim **RERVM** singula **VERBA NOTAE.**

Imbuere ergo animum hinc cognitione bonarum,

Vis rerum, rerum nomina disce. Vale.

M. C. F.



TORVNII BORVSSORVM

ex Officina Typographica Andreæ Cotenij,

Mense Augusto.



Wortbuch der fünf Bucher



Samstag in der Nacht

sonstige Stunden

Orak

Tengi

Wlog

Platz

Wortbuch

Wortbuch

Wortbuch

Mf. 10689

B I B E R     Johann

Nomenclator selectissimas rerum appellationes tribus  
linguis, Latina, Germanica, Polonica explicatus indi-  
cans. /Ed.1/.

Toruń, Andrzej Kotteniusz 1591. 8<sup>o</sup>.

Część polską opracował Piotr Artomiusz.  
E.XII,243; Ożóg 109.

BU Wrocław 381816

MIKROFILM 35 mm

negatyw 451 zwoj

pozytyw — zwoj